

I FIGLI DI VARTULIDDU GIANGRASSO

ACQUA RI PUZZU

versi nella parlata siciliana
delle Isole Egadi



BIBLIOTECA
FARDULLIANA

a
307

TRAPANI

I figli di Vartuliddu Giangrasso

Alla Biblioteca Garibelliana di Trapani

per i fratelli Giangrasso,
famili

ACQUA RI PUZZU

Versi nella parlata siciliana delle Isole Egadi

92944

Dono del Fio.
Giangrasso Aurelio
il 10 aprile 1974

I componimenti in raccolta sono in piccolo numero pubblicati sul periodico dialettale «Po' t'u cuntu» (N. 16 negli ultimi anni di vita del periodico) ed altre riviste ospitanti versi dialettali. Nei concorsi sono stati conseguiti i seguenti premi: 1 medaglia d'oro ex aequo (Aurelio); 1 medaglia d'argento (Vito); 2 medaglie di bronzo (Mauro e Aurelio); diplomi vari.



BARTOLOMEO (1866-1909)



ANTONINO (1890)



VITO (1892-1957)



MAURO (1902-1973)



AURELIO (1904)

INDICE

<i>Prefazione</i>	pag.	5
<i>Presentazione</i>	»	7
Affetti	»	11
Allegorie	»	51
Ambiente	»	187
Nostalgie	»	271
Caccia e pesca	»	341
Versi in siciliano «lambiccato»	»	365

ELENCHI DEI COMPONIMENTI
PER CATEGORIA
IN ORDINE ALFABETICO

AFFETTI

Mamà
Matri-sòggira
Ammìtatu sugnu...
A 'na bedda
Arcù
A Vito II
Certi situazzioni...
Cunceru
Figghi...
«Furia», 'na cani
Littra ô cani
Maàra
Occhiu... cucinu!
Senza patruni...
Sessanta, Francischinu?
Si ffussi...
'Sti birbantelli nichì...
Tàvula di cucina
Tinta
Tistamentu
Ularìa
Vardannu un ritrattu di Vitu

ALLEGORIE

A cinquant'anni
'A cugnintura (pi Raul)
A ccunti fatti
'Sta prescia...
Aja, mola; aja mola...
'A mmérsiri...
Amuri e scantu
'A musca
'A terza vapparia
A Petru Turrenti
Apparenza
'A pracchiulata
'A Scinzioni
A' sicchialora...
Asparinu
'A terra
'A terza età
A tturnu
'A voca e 'a sia
Aviri...
A vvolu!...
'A prigiata Vs. d'u primu lugliu c.a...
Baggianaria

Calannareddi
C'a «pusticedda»
Catini
Cattigghiu
Cavaddiata
Cirtizza
Congedo
Così moddi
Spirimenti culuniali
Arricchemu!
...Cunortu
«Cunortu» ...a mmia?!
Cu tutta 'a rùggini
D'a Purtedda...
Deci anni roppu
Di ddà-e-ddà...
Doppu tant'anni...
Epopea Galla - Sidamina (A.O.I.)
Erici pueticu
Favula murali
'A rascatigna e 'a cufuruna
Festival a Favignana
'I dattilografi 'mpiriali
I frarreddi
Ignota
Jorn'u Signuri
M'ha' cchiànciri...
N'atr'annu...
'Na vota ll'unu
'Ntussicazzioni 'nte vuredda
Oh!
Paganisimu
Paisanedda mia...

Pìrita e versi
15 Austu 1955
Razzazza bracca
Rriticulati
Quarant'anni
«14... mmriacu!»
Riutura
Sanàli e bucàli...
'Spirienza
Friscinata!
Friscinàta 'n macànti
S. Anna - 26 Luglio 1963
Rècipe u' sceccu chi si chiama Nardu
Sciccarèddu Sardignòlu
Sceccu vinnutu
Sciloccu
Si spetta a mmia
Sissanta
Si tu canti..
Spirtizzi...
Stemma
Sulitùtini
Sulitutini e Cumeti di Natali
...Tira, tira....!
Trarimentu
Tocca ferru
Tristizza
'U ficatu accarpatu
'U scùcchiu
Parla Sant'Ammròciu...
25-8-1952 (compleanno di Vito)
Vinu vecchiu
Vuluntariu fallutu

AMBIENTE

A Ciccineddu Caninu, doppu 'a licenza
A 'Marunnuzza
A' Praja...
A primu tirrenu
A Salunardu nicu
Astrachi-astrachi
Balati
Calamuna
Cuntrura
Cuscusata â fougnanisa
Ddà nni mia...
Divirtuta c'a famigghia
Ecologia ...o vicchiaja?
Faragghiuni
Firriànnu artàri
Faugnana
Faugnana
Faugnana
Malasenu
Martòriu
Mulin'a bbentu
Natàli
'Nt'o Màrcatu

O'n nuvidduni
Cacciaturi 'i bunàca
Pillirinu
Primi acqui
Sarpiàta
Sciluccata
2.o Centenario Chiesa Madrice Favignana
Siccarizzi
Armali antichi
Siniazza
Spinedda a tinchitè
Sturnelli d'a cala
Un cuntu...
Vaja, settèmmiru!
Ventu di tunni
Vicenna garibaldina

NOSTALGIE

Allianàtu...
Amica luntananza
Appuntamentu
Aprili 1922... e 1972
Arca
Arca
Arrìa!
Bai - bai...
Calaranni
Calaranni
Campani...
«Ccà sugnu!»
Cuntrastu
Marasolu
Fra quinnici anni
Ivi è perfetta letizia
La me' varcuzza
L'idea fissa
Maju, a 'stabbanna.
Malu ròrmiri...
Notti di giugnu, a cuàttu
'Nta casirìa
P'apposta

Ghiotta cu 'i pisci scappati
Pinniccu a centu migghia
Pirchì
Ciùri di màju
Posta aerea
Punt'o Ferru
Quaetàri e arbazzi
Salutamilla, Bertu!
San Martinu
Ecu a «San Martìnu» di Aurelio
Sdilliniu 'n Polonia
Serenatella...
Sonnu amicu
'St'ottùviru...
Stravacantaria
Stròcchiuli di primavera
Suliàti
Vitrìni

CACCIA E PESCA

Allampannu...
A' posta
A' posta a cunigghia
A ssonnu chinu
Bunazza
Cani 'ngustiatu
Disiddèriu di novèmmiru
Maistrali musciu
Mal'annata
Mala staciunata
Novèmmiru
Palumma sarvaggia
Piscata... artistica
Prova falluta
Settèmmiru
Tempu di passa
Tùrtula, va'...

VERSI IN SICILIANO «LAMBICCATO»

A Riccardo... allibbertato
A un certo giornalaro di Palermo
(con quarche motto scívulo!)
Carlu, sei tutti noi (Carlo V)
C. N. F.
Il faognanisi 'taliàno
L'ignoto eroi
Lode allo scarvacchio
Paraponzi a singhiozzo
Riscorso ai soliti ignoti

PREFAZIONE

Vito, Nuzzo, Mauro e Aurelio Giangrasso: quattro fratelli che, dopo la prima giovinezza trascorsa insieme nel calore degli affetti familiari e nella comunità degli studi, seguirono ognuno la sua vita disperdendosi, come dice Aurelio, per l'Italia e per il mondo, e restando però sempre uniti nel nome santo di Mamma Titì, nell'amore per la casa e per l'isola nativa e nella «malattia» della caccia e della pesca. Ma indubbiamente anche un altro amore li unì sempre spiritualmente: quello per la poesia, ereditato dal padre Vartuliddu, e da cui non fu immune neanche Mamma Titì, se pure con una sola composizione, dedicata maternamente ai figli e alle nuore.

Ed ecco che ora, a distanza di tanti anni, i quattro fratelli si ritrovano insieme in questo bel volume di poesie siciliane che raccoglie il meglio della loro produzione. Esso si articola in sei sezioni: «Affetti», «Allegorie», «Ambiente», «Nostalgie», «Caccia e pesca», «Siciliano lambiccato»; e pur nella diversità degli argomenti presenta una sostanziale organicità, perché in tutte le liriche, comprese quelle ridanciane che chiudono la raccolta, avverti una ricchezza di sentimento che non viene mai meno, anche se si esprime in modo diverso, con una lagrima o con un sorriso, sotto il velo dell'allegoria o con una spontanea esplosione d'

affetto, nella nostalgica rievocazione del passato o nella vivace rappresentazione di paesaggi, di ambienti, di figure caratteristiche colte nella realtà di quel mondo isolano così caro e sempre presente nel cuore dei quattro poeti. A rendere organica la raccolta contribuiscono poi, in misura determinante, la fluidità e la perfetta musicalità del verso, l'impeccabile armonia del ritmo, l'uso sapiente del dialetto siciliano che nell'opera dei Giangrasso, come in quella dei più grandi poeti nostri di ogni tempo, assurge ad autentica dignità di lingua. Per questi motivi il libro, a cui le Arti Grafiche G. Corrao stanno per dare una elegante veste editoriale, merita le maggiori fortune; e le avrà certamente, se non è ancora spento nel cuore dei Siciliani l'amore per la loro terra e il gusto per le cose più nobili e belle che essa, grazie all'ingegno dei suoi figli, è ancora capace di esprimere.

Nicola Lamia

PRESENTAZIONE

«Sugghiuzzi su', scappati aê sintimenti,
p'alliggiriri un saccu di turmenti;
...un sèrvinu pi nuddu, e 'un vonnu nenti...

Vito Giangrasso

Paroli antichi di li nostri nanni
ccà truvirriti; e tantu, tantu amuri
pi ll'Isula, li cani e Calaranni,
l'amici cacciatura, irvuzzi e ciuri.

Riordi scritti a sangu banni-banni;
arbi e tramunti, quatri, grutti, afruri;
jochi liani di picciotti e granni...
Fama 'un circamu — o sordi — nè favuri.

Aurelio Giangrasso

La poesia dialettale, per i fratelli Giangrasso, fu malattia di famiglia. Il «nonno» Vito Tedesco custodiva il libro con la raccolta delle poesie siciliane del grande Abate Giovanni Meli: e leggeva, rileggeva e recitava in famiglia, quei versi; e molte di quelle poesie conosceva a memoria; le «favole morali» le commentava.

Nostro padre (Bartolomeo, conosciuto come «Vartulliddu»), amava la poesia siciliana e vi si dedicava; il manoscritto coi suoi versi venne tenuto a casa come reliquia dopo la sua morte (naufragio nel mare delle Egadi, 1909), finché il bombardamento aereo su Favignana nel 1943 colpì in pieno la casa disabitata del nonno Vito; assieme ai mobili perdemmo le casse coi libri accumulati nella «libreria» di famiglia.

I fratelli frequentammo tutti e quattro l'Istituto Tecnico di Trapani — e poi ci disperdemmo per l'Italia ed il mondo per ragioni d'impiego. Ci tennero uniti Mamma Titti Canino, la casa a Favignana, l'amore per l'isola e la malattia della caccia e della pesca. Ci dividemmo a partire dal 1911: le ferie e le licenze venivano trascorse sempre a Favignana, ma da quell'anno solo per due brevissimi periodi ci ritrovammo tutti e quattro assieme: a Favignana nel 1917, quando Vito tornò dal Carso ferito in un assalto alla baionetta; e poi nel 1945 a Genova (Nuzzo vi risiedeva, Vito rientrò dalla prigionia in India, io dall'internamento in Germania ed in Polonia; Mauro era già rientrato dall'Eritrea nel 1940).

Nuzzo compose pochissime poesie — e non voleva che io le pubblicassi; tanto lui che Vito e Mauro non vollero mai dare i loro versi ai giornali: furono da me forzati a partecipare ad un concorso poetico regionale a Favignana, nel 1964, concorso nel quale vennero entrambi premiati. Io sono stato meno modesto, ed anche il più profilico, in fatto di versi dialettali; se nel presente volume i miei componimenti sono numericamente prevalenti, non si deve all'aver io fatto «la parte del leone» nella scelta e selezione dei lavori da pubblicare; i lavori di Vito e Mauro sono presenti per almeno quattro quinti di quanto dai miei fratelli è stato prodotto; i miei per non più di due terzi.

Ma il nostro «addestratore», la molla, fu Vito — che è il più forbito, il più ricco di vena e sentimento, il capo della nostra modesta fucina familiare. Anche Mamma Titì compose in dialetto un sola poesia: pregevole, ma parla dei figli... e delle nuore!

E, del resto, la Sicilia Occidentale, non meno delle altre province siciliane, fu ed è fucina di poeti dialettali molto dotati, forbiti, briosi,... che ci sanno ancora fare!

Favignana, Ottobre 1973.

Aurelio Giangrasso

AFFETTI

Mamà

Ti nn'è fatti puisii, Vecchia birbanti
chi mi 'nzignasti comu si 'oli beni
aê figghi, aê matri, aê frati, ô fuculàru!...

Vicinu a ttia rritornu picciriddu,
calu 'i tiranti e sgugghiu 'u duppiu pettu.....
Vicinu a ttia, assittàtu 'nt'ô 'n scalùni,
mi sentu sempri supr'ô 'n lettu 'i piumi.
Tantu mi piaci sèntiti parlari.....
Puru si pparli di mala vicchiaja,
di così chi mi fannu gran duluri;
'a vuci tua è 'a musica cchiù bedda
ch'u cori meu e l'aricchi hannu mai 'ntisu.

Puru n'èppimu a spàrtiri.... Chi ppena
pi tutti rui, chi staccu dulurusu !
— Cu' ni spartiu? Pirchè 'un n'arribbillàmu?....
Tu pi' ggiurizziu ... e amuri all'autru figghiu,
e p'u me' «quètu viviri» — tu rici!
Iò ...pirchè vitti 'i to' bboni rraggiuni
e m'agghiuttìi 'ssu corpu a ttrarimentu.

Però.... chi ccurpa supra a ccu' cci gori!
— Ora 'unni si'? — Si' vviva — Hai sempri fami?
— Si ssicca assai? — 'N pinzèri si' pi mmia?

— Ci cunti aê niputeddi 'i stessi cunti
chi mi cuntasti pi vintisett'anni?
— Cci 'u 'nzigni a èssiri sperti, curaggiusi,

— E 'i to' pruverbii, 'i to' principii antichi
ma sani e sustanziaùsi,.... su' ssigüìti?

'N mezzu aê bummardamenti, 'n mezzu ô focu,
n' mezz'aê difficurtà.... sempri 'na faci:
bannèra di curaggiu, amuri e paci.

AURELIO - Benjaminowo (Polonia), 1 gennaio 1944

*Matri-sòggira **

Torna 'stu vecchiu cori
a ccu' m'u misi 'n pettu:
torna cu ttanti ciuri
a tia chi siminasti
pi ll'autri l'amuri
— comu si fussi 'u tò! —

Comu 'n'amica musa,
ch'ispìra e nun cumanna,
'un fusti mai gilusa
quannu jsài la rranna!

Amasti comu figghi
quasi tutt'i me' zziti:
eri cu mmia sicura
di fàricci fiùra.

E li cchiù duci zziti
iò amava... e mi crirìa
ch'èranu comu a tia!
Oh foddi!! — M'aspittava
d'iddi l'affettu veru
di cu' sà sulu dari
senza mai dumannàri...!

Nicu, picciottu e patri,
nun m'addunàvi mai
d'avìri sempri allàtu,
cumpagna 'nta li vai

* la Mamma Titi (Caterina Canino vedova Giangraso)

'dda vecchia di me' matri
a ddiri: « — Fatti forza
e nun pinzàri a mmia:
tò mogghi, 'i picciriddi
gòditi! e la tò vita
runa p'a tò famigghia! »

(E sacciu chi mme' figghia
pi' 'st'amurusa nanna
nun senti nudda vuci
chi d'idda cci dumanna!)
E sacciu chi mme' matri
pi 'sti so' niputeddi
(chi quasi 'unn'a canùscinu! —)
facissi visticeddi
d'ogni vistìtu sò!

Ma chi nni sannu 'i nori?!!
... Cu 'i sòggiri sciarriati
scinnèru di lù 'nfernū!!
(O, doppu maritàti,
rèstanu senza cori.....).

AURELIO - Saretto (Cuneo), 1941

*Ammìtatu sugnu....**

Prontu a tammuru: friu già « sulla rampa »!
Appena azzeru 'u cuntu p'arriversa,
mi 'nsaccu 'a tuta e partu 'nta 'na vampa:
(scrùpulu è 'na cucusata persa!).

Cu ffigghi e nori beddi, 'a razza campa
(puru Lucia, iò ricu, si cci abbersa):
sulu Nannuzzu e tu tinistiu 'a lampa
di 'ddi Canini, razza bracca eccelsa.

Quannu ch'a mafaradda è bedda china,
ittat'un friscu: « Attupaaaa! » — Strìnciu 'i viti
e arrivu 'nta 'ssa Praia c'u me' razzu.

... Cchiuttostu, 'nta 'dda gnuni, 'n mezz'a rina,
— scùsami, sai, — p'u sfizziu... e p'i murriti,
pripara 'na manata 'i ramurazzu.

AURELIO - Genova, 2 gennaio 1964

* a Ciccinreddu Canino che mi invita a Bonagia per una cucusata

*A 'na bedda**

Quannu ti vitti, ti vardàu surprisu
lu suli, e s'ammucciàu tutt'affruntatu;
un ànciulu scinniù di n' Pararisu
pi rituccari 'ssu visiddu amatu.

Di stiddi nni purtàu ddù sacchiteddi
e li cirniù 'nt'ò n' crivu a magghi fini:
doppu zicchiàu li cchiù lucenti e beddi
pi fari 'ss'occhi niuri ed assassini.

E quannu fici 'ss'opra purtintusa
ti dissi: « bedda, va', e nun ti firmari
finu chi 'ncontri 'n'anima dilusa.

Nun sacciu diri quantu camminasti
circannu sempri, pi terra e pi mari,
'stu cori spersu: e quannu lu truvasti
lu 'ncatinasti e nun lu vòi lassari.

MAURO - 1926

* Mara, sua moglie

Comu viriti, sugnu cagnulazzu:
 curru,
 assicutu,
 fermu 'i cucucciuti.

Sempri 'n facenni; lu patruni ascutu:
 vaju,
 ritornu
 e sugnu sempri mutu.

Cc'è tempu!... P'accomora m'allianu:
 m'a fazzu piazza piazza,
 ciauriannu;
 'u primu chi mi chiama (c'a scupetta!)
 è amicu meu: mi porta la visazza,
 mi frisca:... e mi cci adduvu tuttu l'annu
 p'un tozz'i pani a' sira... e'na lampazza.

Cc'è cu' m'abbàia 'nta ll'orti e 'i siminati,
 e gghiò trippiu (ch'è fari, si ssu' pazzu?!!)
 Pistu,
 sdirrupu,
 satu... finu a quannu
 m'arriva 'na pitrata du viddanu!

S'intenni, a bbersu meu, fermu e riportu
 ...puru picciuna (senza ch'i scafazzu!):
 ma si cci sunnu lònari 'ntall'ortu,

* un bracco tedesco, di Mauro

hann'a satari!

— 'Ntisi?!

(...E s'un vi piaci,
canciàti cani:
'un mi nni 'mporta un... lazzu!

AURELIO - Favignana, 20-maggio 1957

A Vito II
(17-10-'65, battesimo a Palermo)

Ti 'ncocciu arruspigghiati, rappareddu¹
grunna di malantrinu e di 'mprisusu:
tu 'un sai, 'st'ijornu, si sarrà gravusu
'ssu nnomu — Vitu! — misu du frarreddu.
'Un sai cu' fu e cu' è Giangrassu Vitu
p'a nostra razza — e puru p'u paisi:
è vantu to' e di cu' ti lu misi...
(Pi lu casatu nostru ,tu si' un mitu!)

AURELIO - Favignana

¹ uccellino da ramo

Certi situazzioni...

Maju quarantaquattru: appressu all'api,
Nuzzu 'n facenni.

Augusta a Quartu. Mirj sutt'esami,
'n casa di Nuzzu, a Arquata.

Liddu, spertu,
'nzigna a' cucina storia e ggiografia.
Klima, universitaria, caccia muschi,
aspittannu 'u rritornu di sò patri
pi ffari... 'un sapi soccu 'nta 'sta vita.

Vitu a Bombay, fa ll'arti 'u priciuneru:
'na littra ogni simana

però cu 'a data vecchia di tri misi.

(Si sfarnicìa pinzannu a vvarchi a vvela,
motovilèri, tràfichi 'nta costa,
cummerci, cuntrabbanni...) ...Strataggemmi
pi sviàri 'u pinzèri d'a famigghia.

'Ntantu rici ch'è «'u vecchiu»
e ffà puisii.

'St'affari di l'età, quannu rritorna,
l'aggiustirrà cu Nuzzu — chi a 'ssu palu
fa lliggi e havi pritisa!

Mauru — 'n manu âe 'ngrisi — c'a famigghia¹
e c'a Mamà: spiràmu chi ssu' 'n peri
tutti — e ch'un fannu fami.

Reci misi

¹ a Pozzuoli, coi Cantieri Naval Ansaldi

chi ssemu senza littri, siparàti
p'a verra: ccà turischi e ddrà... nnimici
(unu meggh'i l'autru!),
ddà rrealisti e ccà rripubblicàni...

Doppu quasi quattr'anni di rrichiamu,
p'a verra e autri 'mmrogghi du rreami,
iò mi finii 'a carrera militari
'n manu aê turischi
di settembri a mmarzu,
prima 'n Polonia e poi 'n Tedescheria,
pi fari un corsu semiacciliràtu
di fami, friddu e gàstimi 'n turiscu.
Ora sugnu a llicenza,
sfissateddu,
e mi 'oru a Varazzi, cu mme' mogghi
'u suli e 'i picciriddi
(e 'mparu arrè a mmanciari!)

Renu, 'u me' bastardu appassiunàtu
chi pi tri anni m'aiutàu 'nta caccia,
a ffari fissarìi e pariddàti
p'i chiani e p'i muntagni d'u Piemonti,
ora fa 'u cani 'i vardia
'nto 'n curtigghiu
e difenni un puddàru e quattru argi
di cunigghia e sarmùci:
pinitenza!

'Nte chiusi mei, di maju e papparìni,
a Fougnana
(chi 'nta 'stu misi 'ncanta!)

'na sintinella 'ngrisi o amiricana
scimìa cu 'i ficurinnia
e pista cu i scarpuna a duppia sola
ciuriddi ed ervi ch'un putrà mai amari;
si lava a mmari,
'n mezzu a scogghi e chianchi
chi vvarda e 'un-viri e 'un senti
e 'un capisci...
(...Ntantu si mancia i purpa mei, e 'i pisci!)

Tràsinu 'i quagghi stanchi,di libbicci,
e si èttanu putt'aê primi mura,
'nta ll'orti e 'n mezz'aê macchi:
c'u primu suli,'n mezz'âo siminàtu,
i lònari firrianu chiusi chiusi,
chiamannusi...
...Sbiddrìanu 'i zutticeddi,
tra fossa e viòla, 'nto tirrenu aràtu.

AURELIO - Varazze, 20 maggio 1044

Cunceru

Ti lassu, amicu meu: ...si' cagnulazzu,
ma sacciu soccu si' p'un cacciaturi:
tostu?... — e vabbeni! — 'un porti 'n mucca...
ma l'àju vistu iò cu quantu amuri [un pazzu?]

tu cerchi 'a caccia! Si sarrai valenti
lu sacciu iò, ch'u vitti 'na matina
— se' misi fa — 'nta 'na puntata a... nenti:
...eri 'i buliu¹ pi via di l'acquazzina...;

pi la Maronna! ...e ch'eri 'mparsamatu?!...
tutt'un stinnìgghiu, di la cura ô nasu...
(...èramu a quagghi e... trattinìamu 'u ciatu).

Ti lassu, Fritz meu!... Ti nn'addunasti
virennu li valiggi e lu vastasu:
— Pirchè si' tantu affrittu e nun manciasti? —

VITO - Mogadiscio, Natale 1936

¹ buliu = umore, vena (ma c'è anche il... *malu buliu!*)

Figghi...

I picciriddi sunnu tutti sperti!

Ponnu èssiri vivaci o 'ngurdi o musci,
ch'i cirivedda chiusi o beddi aperti,
o allappanùti... Cu' è chi 'u ricanusci?

«Spertu comu a mme' figghiu...! — Di quattr'anni
scrivìa e liggià; e 'un ghiornu di Natali
jucàu a trisetti ch'i cucini 'ranni!»
(ogni matri li cunta tali e quali!).

'I mei su' comu all'autri: du' teppi!
Nascèru 'n casa e ssu' picciùna mei
— comu Gesù chi fu di San Giuseppi —
e sunnu maestri 'nto fari nichèi...

Di facci, 'a 'ranni tutta m'assimigghia
e havi 'a rrisatedda d'i Canini;
l'autra, ...rintra e fora è 'na me' figghia,
...ma sunnu di me' mogghi puddicìni!

'Nto primu annu ch'era 'nta 'stu munnu
'a Lepruttina mia, si cchiancia
— l'occhi abbanèdda — si vardàva 'n tunnu
pi vvìririri l'effettu chi facìa!...

Abbunazzàta, affabili, linguta,
'a Nica, chi parìa testa vacanti,
sutt'aê ru' anni fici 'a rrinisciùta:
mimìu chi... nnappa e facci di birbanti!

Oh, picciriddi mei, criscìti santi!
Criscìti allegri e bboni — e 'un tantu prestu!
Gudìtivi 'stu patri stravacanti,
di cori letu e sintimentu onestu.

'Nta me' vicchiaja, penzu di campàri
vizziàtu di vuiàtri: 'nto manciari,
'nte còmmiri... E ppàrtiri, arrivari...
...Assittàtu cu 'i jènnari a gghiucàri...

Chini di versi cori e fantasia...

A ccaccia, a ppisca, 'n casa a murritiàri
cu 'i niputeddi (casa vostra e mmia...)
...Cu' mori cchiù?! Cu' penza cchiù aê rinàri?!

Quantu pruggetti supra a 'sti tisòri!

No, 'un vegnu vecchiu 'n vostra cumpagnia:
anzi rimpicciuttisci lu me' cori.
— Cu' è chi vi po' spàrtiri di mia?!

Vi viu già zziti, maritàti, matri...

Iò 'n quannu 'n quannu vaju 'nta li me' scogghi
e ttornu allegru, ...tisu... fra vuiatri,
'n mezz'aê carizzi vostri... e di me' mogghi!

AURELIO - Nehribka (Przmysl, Polonia), 13 marzo 1944

«*Furia*», 'na cani

«Tosca» fu granni; 'un tantu «Flok» e «Arcù»
chi mmòrsiru, pò dìrisi, picciotti
— ed eranu fucusi a spacca-e-lassa.

Ora 'a me' cani, «*Furia*», sì tu
chi pperdi 'a testa quannu senti botti
e ssì 'mprisusa e tosta... vah, Giangrassa!

Licca di caccia, ma surda e chiuppusa;
'un dormi e 'un fai ròrmiri p'a passa
...pirchì 'u cucinu Jacu — 'u tò patruni —
'un ti cci porta, e ti lassau furiosa:
abbai s'u cacciaturi si nn'arrassa,
(ma 'a sira ô stari n'mrazza — a cudduruni).

Piccatu chi tant'anni 'un po' campari
(pirchì Diu assigna all'omu cincu cani)
e 'nto rumìla, certu, 'un ci sì cchiù:
perciò un cagnolu tò m'ha' nuddicari;
— «Pretty», ch'è un nomu ruci com'u pani —
(e 'a figgh'e «Pretty» 'a chiamu «Maribù»....).

Ma ancora nn'hemu a fari trippiàti:
tu chi trascini... e gghiò comu 'oli Diu;
...finché ni gnuniàmu a llocu santu,
versu Santu Nicola: 'nta 'ddi strati
chi a maggiu fannu vèniri 'u giuliu!
(D'u me' pagghiaru, iò ti friscu e cantu...).

AURELIO - Genova, 8 marzo 1965

Littra ô 'n Cani

S'un mi viri sbarcari a' rrifriscata,
'un ti nn'aviri a mali, Flok meu:
ti 'ncuddurìi arrè sutt'a bancata
— o sferri a ssulu pi lu nostu feu.

Si vviri un cacciaturi chi vv'acchiana,
'un chiànciri: va' 'nfrùntalu e cci abbai;
cci curri avanti aô Chianu d'a Campana
— e poi passi a 'ddabbanna, unni tu sai.

Sbuccannu, ti va' ffai 'na firriata
p'i limita e 'i carrubbi aô Canalazzu;
s'un trovi rrastu, èttati p'a strata:

'nt'alenciu o nni Minardi cc'è un gaddazzu
'nchiummatu, chi si mèrica 'nte spini:
s'un nesci, ...ti nni vai pi ciclamini.

AURELIO - Genova, 19 settembre 1955

Maàra

Nun mi sparari cchiù, tinta maliarda,
li sguardi ardenti di 'ss'ucchiazzì latri:
viri cu quanta pietà ti varda
'sta vecchia svinturata di me matri?!

Làssami stari, sciogghi a mme' matruzza
'stu figghiu ch'è malatu di 'ss'amuri;
fallu pi carità, senti giujuzza,
chiuri un mumentu 'ss'occhi ammaliaturi.

Eccu, accussì. Firriati di 'ddu latu
e 'un ti vutàri finu chi mi senti
scappari. E quannu poi mi lassasti,
pò', diri... — Ma chi fu? — Su' 'ncatinatu
p'i 'ammi; e persi tanti sintimenti...

Ah, cosa tinta! Pirchè ti vutasti?

MAURO - Genova, 1926

*Occhiu... cucinu! **

L'approvu 'ssa... pinzata d'a mammana:
un cacciaturi scapulu s'addanna
si 'nto sparari un'anatra nustrana (!)
— 'un si sa mmai! — ci arresta 'a borra 'n canna!

E poi... p'a parintela!... Un saittuni
chi vva ffacennu ziddi a tutti banni,
sempri cu 'i manu 'n pasta — e ammucciuni! —
s'un s'arrisetta, arresta «schettu ranni».

A mia, comu cucina, 'un mi rispiaci:
è sempri una chi... cci sapi fari;
sapi 'unni metti manu... e, a taci maci,

'na cosa mala misa 'a pò 'ddrizzari!
Però... strincemu! 'Un t'a pigghiari ad annu:
a pilu agguanti... ma ti va bianchiannu!

AURELIO - Sampierdarena, 25 dicembre 1955

* a Giacomino Di Via che si è fidanzato con una levatrice

Senza patruni...

Chi pena!... l'armaluzzu è sempri 'n chianu:
mortu di fami, senza briu, spilatu,
'dda cura 'mpiccicàta 'nto biddicu...
naschia... ti varda 'n sutta 'nta li manu

comu s'addimannassi 'na carizza,
un nomu o un ossu... Doppu, rassignatu,
cu ll'occhi a ppirtusiddu, si fà nnicu
e porta a spassu la sò dibulizza:

d'un munnizzàru passa, di burìna,
unni cchiù feti di lurdìa 'a cuntrata:
pari l'ùrtimu jornu chi camina.

Viri un cagnolu o 'ncontra un picciriddu,
si senti persu... timi 'na pitrata...
cci pari ch'ogni cani abbaia pi' iddu.

VITO

*Sessanta, Francischinu? **

Ricinu (iò 'un ci criu!) chi ssù sessanta,
pi ttia e pi mmia, aê reci di 'stasira:
mi pari chi all'anagrafi sbagliaru...
(O cc'è camurra 'nto pisari 'a cira!).

Ma si fu aèri ch'èramu â sicunna...
Cci penzi? — C'u Maestru Paulinu,
Fàrfaru, 'Ntria Caccavu, Rintuzzu,
Jacu, e Vicinzinu di Biagginu?!

Si, poi cci fu Trapani e 'u surdatu,
i zziti, i mogghi, i figghi e tanti vai...
— Ma cu' si senti «nannu» e «patrisòggiru»,
si maggiurenni 'un c'emu statu mai?!

.

Sunnu tutti calùnii, cucinu!

Mmrugghiuna e mmiriusi du paisi
ni mìsiru 'nta lista cull'anziani,
...ma (puvireddi!), appizzirannu 'i spisi!

AURELIO - Sampierdarena, 7 dicembre 1964

* al "cugino" e coetaneo Franceschino Giangrasso

Si ffussi...

Si ffussi tanticchedda cchiù affittusa,
cchiù ducili e pastusa aê me' difetti,
c'u beni chi ti vogghiu e cu 'i to' preaggi
mi sintirria filici; a 'sta me' musa
spissu currissi all'occhi toi diletti,
a tia chi 'nto me' cori scrivi e leggi.

Ma spissu tu abbannuni a li to' nervi
tutta la tò buntà. E m'avvilèni
'sta vita chi sunnava di passari
facennu puisii; e 'u cori fervi
'nta 'na priera a Diu: «Tu chi voi beni
e aiuti a ccu' t'adura e sapi priàri,
facci sapìri a Rosa chi si ttornu
a idda, aê picciriddi, aê nostri lidi,
vogghiu addumàri e mettiri aê so' peri
'na torcia chi ardirrà di notti e gghiornu
c'a fiamma viva mia, d'amuri e fidi ».
«Ma chi canciassi 'u trattu e li pinzèri!».

.

Iò bruscu, e tu chi prestu ti cattigghi...
«Chi t'u scurdasti, Rosa, 'u me' turmentu
quannu tò patri — o àutru ch'un vulìa —
n'ostaculàru e misiru cavigghi
circannu di frustari 'u nostru 'ntentu,
pi praggiurizzii, mmìria o tinturìa?

Fu 'mprisa? — No, 'un fu 'mprisa: era l'Amuri.

E tu 'u criristi, sì! pirchè trimavi
quannu iò ti parlava o ti scrivìa.
E mustrasti curaggiu; iò 'nto duluri
'ntisi chi du me' cori ti fidavi,
t'amava cchiù, cchiù chi ti canuscìa...

Oh, tempu beddu! Iò ti facìa carizzi,
tu 'un ci 'a sapìvi, eppùru... t'aiutàvi
cu 'na primura, un scherzu... c'un surrisu...
Jochi, attinzioni... gintilizzi...
quali spiranzi duci tu mi davi!

E poi... 'a prima figghia! 'N Pararisu
campài pi anni: e fusti vinirata
mogghi, cumpagna e matri primurusa;
e stima, affettu e llodi 'un ti mancàru.

Ma a pocu a pocu ti vitti canciàta
di Santa a cristiana rungulùsa:
certu contru di mia t'avvilinàru.

Forsi si' ssemprì 'a stessa 'n funnu 'n funnu,
e mi dumannu comu ti canciasti...
Spissu scurtìsi, sempri riuttùsa
aê desiddèrii mei; tantu di 'runnu;
rispunni cu mmalu arbu; e tanti tasti
'nfrùntanu la tò corda assai nirvusa...

Stai muta jurnati sani, e t'avvilisci
cu ppinzèri sbagliàti. E ti cunsumi
e mi cuntrasti in tuttu: iò sfarniciù

e 'un trou socch'è chi ti 'ntristisci!
E allura bistèmiu li me' Numi

e 'nzarvaggisciu, e fazzu curpa a Diu!

S'haju curpa iò d'avìriti canciàtu,
Diu ch'u sapi m'hav'a castiàri:
iò cci dumannirrò sulu pi tia
'na santa grazia: rrénniti scurpàtu
qual'è, 'un me' cori: e fàriti turnari
'a Rosa d'autri tempi, 'a Santa mia.

AURELIO - Pikulice (Galizia), 2 marzo 1944

'Sti birbantelli nich...

Parola: 'sta me' vita attracca e arrassa,
...cu tuttu ch'è 'mpussibili!
Ccà c'è me' patri a mmari,¹
cci sù me' matri e Vitu²
ô Campusantu...

C'è vivu — e quasi mutu (chi tramuntu!),
Màuru, ch'è me' frati,
ridduttu un survareddu 'nta risacca!

Mi moddu: vaju... Va' biu 'a me' famigghia...
Aòlu!
Ma chi lassu ccà?
E ch'attrovu?
— Me' mogghi havi 'a runna
(e ccu raggiuni!);
i figghi mi capìscinu a mità,
...pirchì sù ginuvisi (...rìcinu!).

Iò sugnu ccà,
sulu,
e 'n prova:
...e 'a prova havi sett'anni chi camina!
'U cori,
'u ciriveddu,
'a lòggica
(ch'un si sapi socch'è!),

¹ morto in naufragio nel 1909

² morti l'una a Genova e l'altro a Palermo: dopo anni li portai a Favignana

ô 'n certu puntu
l'haju tutti contru:
e gghiò sugnu d'accordu!

Allura, è 'mprisa!?
— Ma quali 'mprisa? È tinta malatia!

E, 'ntantu, agguantu:
e quasi 'un sacciu comu né pirchì.

'N casa
cci vaju 'nte festi ranni:
mi spiccu e vaju; cumentu.
Ma, doppu 'a festa
o un misi di l'estati
— chi ppassu muntagni muntagni cu tutti:
mogghi, figghi, me' ènnaru,
'ddi ru' birbanti di niputeddi...
(e ccà cari 'u sceccu...!),
ripartu; e tornu currennu a 'st'Isula,
comu 'n'aceddu a tempu di passa e d'amuri.

Ma quannu passu du Canal'i Missina,
sentu 'u me' cori
'mpisu a 'na catina: chi strinci e tira,
allasticannu
versu cu' lassu e versu cu' m'aspetta:
Rosa, Mimina, Marcella,
me' frati Nuzzu a Milanu...

Ma ccà, ch'i Morti, è 'a me' vita.
E caminu;
e lèggiu;

e parlu, parlu cu tutti:
'nta ll'aliscafu,
'n trenu,
'nto traghetti,
...senza arrinèsciri a filari catina...
Arruccatu!

All'Isula, ch'i Morti, è 'a me' vita!

— «Papanni, perché parti sempre?
Perché Favignana?!».

— Pirchì è 'u me' paisi,
unni nascivi, cuvai, campai...
e unni ora fazzu 'u rumitu.

Mi varda 'a niputi Marina
(ott'anni; e penza e raggiuna,
...e criri ch'è 'na cosa lòggica);
e rriri.

Mi varda Laura (cinq'anni)
e mi veni 'n mrazza; e mi varda nall'occhi.
I me' figghi e me' mogghi 'un ciàtanu...
(ma fannu 'a runna).

Cu' capisci, cu' cumpatisci,
cu' si fa 'u giummu com'è turchi...
'Nguttùmanu.

Struppeddu, e scappu⁴.
...E arrivu all'Isula:
Celu,

³ le nipotine mi chiamano così: papà-grande, alla siciliana
⁴ spezzo la corda

Mari,
Campani,
Santa Catarina,
'A banchina.
... 'A me' strata;
'a me' parlata:
'a naca — mai scurdata — d'a me' vita.
L'aniru.

'I suli chi cumpatisciu
— sicunnu 'u me' senzu —
sunnu 'ddi ru' birbanti niputeddi:
sperti, affittusi, beddi...
e 'a so' nnuccenza chi trarìsciu...

E 'u cori mi chianci;
si, mi chianci.
e m'amminazza.

AURELIO - Genova, Natale 1971

Tàvula di cucina

Tri testi sutt'ô chiaru 'a lampadina:
una arripezza e penza a tanti così,
'n'autra leggi e dici: «Ma s'a sacciu
'sta storia antica! ...e stê murennu 'i sonnu?!».

'A terza rormi supra 'na mascidda
cu 'i vrazza 'n cruci: e strumintìa cu 'i pupi,
c'un versu, un pratu 'i ciuri di pittàri...

Vola 'u me' cori supra 'ssi tri testi,
'i vasa leggiu e lassa tri carizzi:

«Eh, vecchia! Eh, picciriddi mei... Curaggiu!
Sugnu cu vuiatri; e nun c'è distanza,
nichèi né malu trattu, né altri affetti
chi vi ponnu privari d'u me' cori...»
(ô malu arbu ormai cci fici 'u caddu!).

...Tu, tri capiddi bianchi cchiù di prima...
a vvoti l'occhi russi; trascuràta
un pocu 'nto manciari e 'nte vistità...
sempri 'n facenni e cu milli pinzeri.

...Tu, Ranni... a menti china ri dumanni
ch'un sai a ccu' fari — p'unн'angustiàri...
...A' Nica mia, ch'aspetta tuttu 'u jornu

¹ mia moglie e le due figliuole

'na sunata 'nta porta, cu 'ddu trillu,
pi ssatàrimi 'n mrazza c'un vasuni...

...Nni mannu tri, e tri stritti 'nte me' vrazza
(e aspettu 'n canciu, di 'ssi tri tistuzzi,
'nabbrazzu... e poi ddi soliti sgarbuzzu!).

AURELIO - Benjaminowo, Capodanno 1944 in prigonia

Tinta

Ti rissi «tinta» e «no» mi rispunnisti,
comu si tinta iò t'avissi crittu;
ti rissi tinta e tu mi cci rriristi,
comu si «ciatu meu» t'avissi rittu!

Tinta nun si' tu, no: si' tirannedda
chi voti lu me' cori a lu tò versu;
mi l'attaccasti cu la curdicedda...
oh, quantu megghiu si l'avissi persu!

Mi dasti la priciuni e puru 'a vita,
m'assuggittasti e nun ti nn'haju rancuri,
mi 'nfiliniasti 'n mezzu di la sita
e mi facisti chiànciri d'amuri.

Nica, jemuninni! Suli, dda luntanu...
lassàmu 'sti cità cu ffoddi e saggi!...

Scappàmu pi lu munti o pi lu chianu,
suli, assitàti comu ddu' sarvaggi...

Suli, suliddi comu ddu' rumiti,
n'arritiràmu 'nta 'na rutticedda:
tu fai la rigina e ssarci riti
rintra n' artaru 'i ciuri e d'irvicedda...

'Un sacciu 'unn'è 'ssa 'rutta! L'hê circari...

M'a misi 'n cori 'nta 'na notti 'i luna

ch'era 'mmriacu 'i ciàuru d'erv'ê mari:
— 'dda notti chi sunnài li to' vasuna!...

Mi pari 'nta 'ddu scogghiu, ddà... luntanu,
'unni lu suli mori e si cci 'mpuzza...

— Veni, curuzzu meu, dammi 'a manu,
chi ti cci portu cu la me' varcuzza.
'Ssa 'rutta è propriu ddà o in ogni locu?!

— ...Dormi tu, dormi bedda, chi ti vigghiu:
mèttiti a lu timuni chi gghiò vocu;
sonna... quann'arrivamu t'arruspiggihu.

AURELIO - Trapani, 1922

Tistamentu

Cusà ch'avissi a mòriri
senza nutaru e ciuri,
spartìtivi 'stu nenti
chi llassu aê me' parenti.

...Allegri! 'Un vi crirìti
chi mi rispiaci «pàrtiri»
ora chi ssu' picciottu
e chi mi rriri 'n tunnu
cu 'i so' biddizzi 'u munnu!

• • • • •
Non ch'a me' sorti è mala,
chi temu o scanzu 'u tràficu
chi porta a la vicchiaja!

— Mi piaci anzi 'sta «naja»
chi ni manteni vivi!

Ma... 'ncanci di siccàri
appinnuluni, musciu,
vogghiu fari 'u me' scrusciu:
sbàttiri 'a porta e nèsciri!

• • • • •
Megghiu quagghiari ccà
'n mezz'aê picciotti armati,
c'un pezz'i scheggia 'n pettu,
chiuttostu chi 'nt'ô 'n lettu

...vecchiu, attaccàtu all'ùrtimi
cunforti — chi nun sunnu
mai chiddi chi spiràvamu
mentri chi travagghiàvamu!

(Nun l'amu 'a me' vicchiaja!)

Però... 'i me' picciriddi,
me' Matri, me' mugghèri,
'i frati, 'i niputeddi,
àmanu 'sta me' peddi
e 'un vogghiu chi chiancissiru...

Perciò cci lassu a ognunu,
(sicunnu comu... èttanu!)
chiddu chi pozzu spenniri
— o chiddu di cui màncanu —
e nuddu s'hav'affènniri!

L'Anima, 'u megghiu beni
chi happi e curtivài,
lassu äê me' picciriddi
chi sunnu li me' stiddi.

Cci lassu pi' cunzigna
d'amari senza limiti
e d'èssiri baggiani
chi sunnu siciliani
(armènu p'a mità).

'U Cori càuru d'idda,

ch'amai cu' sangu e firi
comu 'na santa cosa,
lu lassu a la me' Rosa:
cui lassu e raccumannu
l'amuri p'a famigghia,
p'i vecchi, p'i parenti
chi ama picca e nenti!
(...forsì ch'un ci 'u 'nzignàru!)

'U Corpu a Cu' lu fici
e nn'happi amuri e cura:
certu chi 'nto sò cori
è 'a megghiu sipurtura
di 'stu nutricu sò.

Aê frati mei cci lassu
l'amuri pi 'dda casa
ch'èppimu tutti 'n menti
di gòrini cuntenti
'n facci a 'ddu mari beddu
fra 'u Previt'e 'u Sturneddu.

AURELIO - Alta Val Varaita, 18 giugno 1940
(aperte le ostilità il 10 giugno 1940)

Ularìa

Labbruzzi curaddini chi rirìti,
labbruzzi di majolica e di sita,
siti lu veru focu d'a me' vita
e m'abbruciàti mentri mi rrirìti.

Quannu trimati càuri di disiu,
mi sentu 'n'acidduzzu sott'ô 'n nigghiu:
ogni notti vi sonnu e m'arruspigghiu...
ma la prumissa vostra già svanìu!

Siti lu sbuccu di 'na gran funtana
d'acqua di rocca frisca e trasparenti:
vegnu, assitàtu, a bìviri frequenti,
...ma pi 'sta siti mia è acqua vana!

AURELIO - Trapani, 1923

*Vardannu un ritrattu di Vitu
(prigioniero a Bombay, Gennaio 1943)*

S'assummi cu 'ssa facci e 'ssu magghiòlu
d'u 'uccapport'i prua d'un schifazzu,
cu' acchian'a rriva e cu' scinni a pagghiòlu:

«Agguanta! Agguanta! Appuggia! Avemu un
[pazzo!]»

Si stappi d'un curtigghiu o d'un purtuni
cu 'ssa varvazza e ll'occhi spiritàti,
scàppanu 'i picciriddi gnuni - gnuni:

«Sàrvati, chi niscèru 'i suliàti!»

Si scinni 'n piazza cu' 'ssa certa 'mpigna
cu 'na vastedda sutta, allianàtu,
cu' 'ncascia 'a porta e cu' p'u largu svigna:

— 'Aiuuutu! Vàrdii! — Cu' è 'ssu spavintàtu?

...Chiddu ch'un dici aê strànni 'ssu ritrattu,
'u cunta sulu aô cori d'i so' frati:
pàrlanu l'occhi, 'a vucca ed ogni trattu,
sunnu pinzeri, peni e niulàti.

'A vucca amara ammuccia 'na rrisata
p'i fissarii chi cunta 'a nustalgia;
l'occhi, fermi luntanu, a 'n'arbarìa,
pittanu un quatr'i prima matinata.

L'aricchi tisi sentinu canzuni

¹ parassiti marini che si attaccano ai relitti in mare

e 'n'armunia di versi cali - cali:
sèntinu strabbuliàri supr'aô Adduni
 'i cani - ... e 'n mezz'aê macchi un frusciu d'ali...

Tisi 'i capiddi p'a frunti 'ngrunnàta,
naschi sparmati 'n cerca di fraànzi,
masciddi asciutti, varva trascurata:
 ...l'ossa d'a facci cùvanu spiranzi...

«Agguanta, Liùni, ch'un c'è nenti persu!
Pòrtani 'a ghirba e duna acìtu aê caddi:
ti nn'ha' passàtu luni di traversu,
 ma semu tutti 'n peri... e avemu 'i addi.¹

AURELIO - Colle della Maddalena, 1943

ALLEGORIE

*A cinquant'anni**

Cari di culu quannu tocchi rina?...¹
forsì è 'na vogghia d'èssiri... ammurratu,
di mari, di risacca e di frattina:
d'un Munnu ch'addisii ricuncintratu

'nt'on volu d'addineddi renti gghiara.
...O, forsì, è sonnu 'i rizzi e sciampagnuna,
ciaschi e ritunni e ghiotti a' marinara
tra fumu d'abbrumati ammariùna...

Si viri ch'è p'apposta. A' Sicchitedda
'un si cci va cu' tantu di facchina,
senza panàru e senza 'na cimedda:

p'assicutari un cocciu 'i trimulina
— addinucchiuni, spertu, 'nfacinnatu —
nun servi 'ss'aria di... cullèu pusatu.²

VITO - Gimma (Africa, Galla-Sidamo), 27 giugno 1939

* per il fratello Nuzzo

¹ da una fotografia del fratello Nuzzo, sdraiato sulla sabbia

² uccello migratore, coleottero (?)

*'A cugnintura (pi Raul) **

(pi ll'amici)
Picciotti, allegri:
si nni scinnìu!
Forsì finìu
di tribbulari.

'Nta quinnici anni
nni fici così
comu Diu vosi
'un nni fa cchiù.

Ittàu 'a vardedda,
ruppi 'u crapistu:
e fici 'u Cristu
mmezz'aê jurèi.

Canciàmu aria,
canciàmu manu:
cc'è Batassanu...
(cc'è pur Sasà!).

Ringrazziàmulu
p'i so' sururi,
p'i malifiuri
chi s'assuppàu.

(pi Raul)
'Ssa tirannìa
fu forti a 'ssògghiri:
finisti i cògghiri
abbrazzi e alè.

'Nta lu sò broru
làssali còciri:
finer'i nòciri
a tutti... e a ttia!

T'arritirasti
d'u jocu 'a lippa:
è vacca strippa
ddocu 'a pulitica!

Iò t'arringrazziu
si finu a ieri
àutri banneri
tinisti 'n frenu.

Attentu ô 'n fari
'u firriu d'u tunnu
(chi, pi st'autunnu,
ti vogghiu a ccaccia!).

* per le dimissioni da sindaco di Favignana di Raoul Mostacci: ma le dimissioni vennero ritirate, il palazzo Florio non fu venduto, ...ed i versi non vennero inviati ad alcuno!

Ni lassa 'n peri
'u molu e 'i strati:
sterni e privati
però... sù ddà!

Viva 'u Palazzu!
...Chi cugnintura
pi ll'apirtura
versu 'i mancusi!

Cumprinnirrai,
ristannu fora,
chi mala nora
ti scutulasti!

Pripara armaggi,
l'amici ammìta:
òriti 'a vita
(travagghiu e gghiocu!).

AURELIO - Genova, luglio 1962

A ccunti fatti

Si moriri è gran lussu 'n Cuntinenti,
'n Palermu è, certu, macabbunnarià:
pirch'è vriogna — a gabbu di 'sta genti —
ch'un mortu va facennu ecunumia;

ma lu bonsensu di li me' parenti
cumprenni chiddu ch'è baggianarià
e sapi comu farimi cuntenti:
...Santu Nicola¹, oh bedda terra mia...!

'Na «sciuteciatu» allegra — di matina —
ciuri di maju, barcu e papparini,
rintocchi (a pocu prezzu) di campana,

sei purtatura cu' la ciatatina
ch'arrancanu 'nte strati sularini...:
...e nun m'arrassu cchiù di Fougnana.²

VITO - Palermo, 6 maggio 1956

¹ zona del Cimitero di Favignana

² ti farò contento (Aurelio)

*'Sta prescia... **

A' post'ê l'orvi; ma senza furzata,
c'avemu tanti cosi a sistimari:
'i mogghi, 'i picciriddi, 'dda pinnata
p'u mmiriaturi; 'i tassi di pàari...

Chi è 'sta sciuteciatu a gghiocu lottu?!

Ti pari chi putemu arruzzuliari
'sti nòliti accussì, quattru e quatrr'ottu?

Carma, signuri mei! 'Un quariari.

L'hai prontu 'ddu cileccu di villutu,
bunaca, scarpi, vrachi canniddini?...
...E poi...! 'A lattarinara l'ha' finutu?

Chi scherzi? Giustu a ttemp'i papparini
tràsinu 'i quagghi a Levanzi! ...Ti pari?!

...Si sgarri jurnata, aògghia 'i santiari!

AURELIO - Genova, 19 maggio 1956

* risposta a *A cunti fatti* di Vito

*Aja, mola; aja mola... **

Tu nascisti p'addannari
tutt'a ciurma d'a tunnara;
capitai 'nta tò lampara
e nun pozzu cchiù scappari.

Lu me' sonnu t'arrialu
— Aja, mola; aja, mola...
penzu sempri a 'ssi cannola
(comu 'u ràisi ô pisci malu)
— Aja, mola; aja, mola...

Hai l'ucchiuzzi scriziati
di sirrània e di murina:
vonnu a tua pi riggina
celu, mari e pisci spati.

Hai di santa li fattizzi
— Aja, mola; aja, mola...
ma 'u tò cori posa e vola:
hai un diàvulu 'nte trizzi.
— Aja, mola; aja, mola...

Persi tutta 'a valintìa:
sarpu àncuri e nun suru!
Ma s'un sarpu 'n marca a tua,
restu schettu, ti lu giuru!

* «Dài moro!» (Nenia araba delle tonnare, col motivo del ritornello ripreso dall'originale cialoma dei tonnaroti)

Staju rumitu 'nta muciàra²
— Aja, mola; aja, mola...
'dda spiranza mi cunzola:
chi ti fazzu marinara!
— Aja, mola; aja, mola...

S'un cunorti cu carizzi
'st'arma china di duluri,
si 'stu spàsimu 'un mi curi,
chi nni fai di 'ssi biddizzi?!

Pupa mia, chi tunnarota!
— Aja, mola; aja, mola...
D'a mattanza sì la «Lola»:
feri e tunni fannu 'a rota
— Aja, mola; aja, mola...

D'ogni rosa sì buttuni,
fai cchiù beddu ogni jardinu;
pi cantari a tia vicinu,
vennu aceddi d'ogni gnuni.

Fai di cori spacca e lassa
— Aja, mola; aja, mola...
e 'unn'ammagghi 'nte riòla,
'nta lacciàra, né 'nta nassa...
— Aja, mola; aja, mola...

'N mezzu all'ànciuli, 'nta vara,
(comu fussi la mè santa)
t'addumai 'na torcia tanta!

² muciara: battello di guardia della tonnara

...Ma non suri, gran maàra...

Gran riggina di l'amuri
— Aja, mola; aja, mola...
grapi 'i vrazza, niurinciola!
Sugnu ê peri du Signuri...
— Aja, mola; aja, mola...

AURELIO - 15 marzo 1957

*'A mmìrsiri...**

Ricinu i fissa: «Chissu è 'u veru signu:
quannu chi ll'omu, 'n canc'i prugridìri,
'nvicchiannu appagna, arrastra e caucìa!».

Rechiamaterna, mi lassau pi pignu,
me' frati Vitu — chi si nni 'ntinnìa! —
un mottu antico: «Varda, passa... e rriri».

'A bianchiat'è pilu è cumpinzata
— spissu — cu la schiaruta du punenti,
pirchè maturità è filusufia;
mentri chi l'età virdi è scumminata:
(difatti è tutta 'mprisa e viguria
e spissu 'ncrasta e cari... supra a nenti!).

Perciò, tiràti i summi e fatta 'a prova,
megghiu chi mmersu 'n facci all'elettrònicu
mentri raggiunu — e prima chi sdillàsciu...

E 'n canci d'abbrazzari 'st'Era Nova,
chi ti fà gghiri di mmucca e d'abbàsciu,
pensu all'antica... e tornu arciburbònicu!

AURELIO - Sampierdarena, 1 gennaio 1965

* camminare a ritroso della bestia da soma

Amuri e scantu

Mi mettu a' sicchialora e mi quariu
jornu pi gghiornu, 'n brazza a 'stu me' mari;
però... chi suli è quannu 'un ti viu?

Nesciu c'u cani — o 'n mmarca — a tampasiari;
pensu... mi 'nfuscu... Cercu sulu a tia,
cull'occhi e 'u cori sempri a firriari!

Mi scanzi? Stai ammucciata, ninfa mia?

Sì ô specchiu chi t'alliffi?... O, capricciusa,
cuvi e pripari quarchi maària?

Tu sì lu me' turmentu e la me' musa,
e gghiò... un suvareddu a lu marusu,
chi annachi e arruzzulìi, sempri scattusa.

L'orru d'a chianca ammola: è rascaddusu;
m'arrassa la risacca; e un cavalluni
mi sbota e poi m'abbudda... — Spiranzusu,
vistutu d'arca, 'nta 'ssu calacciuni
trasu 'n currenti e cercu di sprajari...

Ah, si t'attrou, mi jettu addinucchiuni!

— Sùsimi!... (S'addimuri, pô' 'nvicchiari!).

AURELIO - Favignana, agosto 1969

*'A musca**

Dulura, bottantesta, la ciufia,
murriti e test'i vini racatusi
nun sunnu — sarv'ognunu — cuntaggiusi;
vennu o li senti quannu pari a ttia...

La vàddara 'unn'e mali ch'ammisca
ma pò spuntari roppu 'na furzata;
cu l'havi si la teni rivardata
facènnucci vagnoli d'acqua frisca...

'A «musca» è diffirenti!...: è 'na 'nfruenza
chi sbota 'u ciriveddu a li pirsuni
'nto fari e sfar'a luna; di staciuni
o quannu si profila 'na licenza.

La pigghi a tanti banni: e, tempu nenti.
agghica 'nta 'na littra 'n puisia
(unni si cunta di 'na ciminìa)
'nfittannu li sinzibili parenti.

Picàti, lavativi, maàrìi,
dicotti, camumidda, ciur'i marva,
...nenti chi giuva... nenti chi ti sarva!...
'Unn'arraggiuni cchiù, ma strabbulìi:...

«...Chi fudda! ...Quantu povir'addannati
chi tenu la vardedda e lu vuccagghiu
tra fetu di scarsizzi e di travagghiu...
Livàтив'i ravanti... 'un m'accupati...!».

«Tratti stinnuti 'n terra agghiri 'n chianu,
silenziu e varchi dintra un calacciuni,
barracchi aperti... un gattu ognu scaluni,
...un cantu di calannara, luntanu...».

VITO - Palermo, 1 luglio 1956

*'A terza vapparìa**

'Un c'è cchi diri, vi firàti ancora
di fari 'ssi furzati. Sfurzatedda,
bon'e bbon'è, 'na cosa veni fora:
ma fin'a 'st'ura pari stintatedda
'ssa strumintiàta 'n chiavi di clarinu.

Canciàti versu, chì cu 'ss'arrancata,
s'un ci sapìti dari 'u corp'i schinu,
mi sbrucculati quarchi rritinata

di fimmuni, e vva sàrvati frateddu!
Tuttu stà d'agguantari sutt'a botta:
quannu vi servi quarchi cunsigheddu

dicitimillu, chi vi servu. Stati
sdivacannu fasceddi di ricotta,
«ma noi vogliamo il màscolo!» — Attaccàti!

MAURO - Ottobre 1942

* a Pietro e Maria Spadaro in occasione della terza fatica (una figlia)

A Petru Turrenti (...a la dantisca)

...E menu mali c'un vo' iri avanti,
«mannò» t'attocca fari 'u prisirenti
(e ssì 'mpaiatu 'n chinu: ma cci agguanti!).

Diritturi Cintrali! Quanta ggenti
s'u sònnanu pi rreri e rrirità
un titulu accussì, sunanti e arzenti...

E Faugnana, scola 'i 'nfamità,
oltri chi ficurinnia e scapeci
rriala 'stu sò figghiu a 'na cità
chi annacàu già arabi e greci
(ma sfurna ora mafia e parrini)
e campiuna di... «a-di-cincu-'nneci»¹
oltri, si 'ntenni, corna e capi equini).

— Petru, appuntidda... e teni 'u jaciù strittu:
chì 'a 'nzalata 'a conza, 'nte fistini,
sempri cu' havi 'u sali. E sona drittù!...
Perciò, lassa sbavari ochi e cretini,
...e 'n puppa! — Tuttu bonu e binirittu.

AURELIO - Genova, 13 gennaio 1965

¹ giuoco di ragazzi, a scavalcarsi... a turno!

*Apparenza**

Capiddi vianchi... 'u varvarottu smannu...
(e viri smannu sulamenti a iddu!...)
l'oppostu di com'ivi 'mpapucchiannu
facènnumi turnari picciriddu.

'A milinciana 'un si fa cutugnu
cu' mmrogghi d'artimaggica 'mpruvvisa:
mi fici paru paru comu sugnu
lu 'ncegnu di 'ssa màchina pricisa;

fidili 'm'apparò 'a stessa 'mpigna
di quannu, 'mparsamatu 'n priciunia,
m'accuminciava a sfùttiri, maligna,

'a babbiata di 'sta sorti mia.

.

Chi làpisi... chi vucca 'nsirragghiata?!...
(...Paru liuni... o pècura spilata?).

VITO - 24 novembre 1954

* commento ad una propria fotografia

'A pracchiulata

Veru rossa 'a facisti, caru Liddu¹!
Comu?! Si rapi 'a caccia, e 'ssa jurnata
— chi 'a Giangrassarìa è mubilitata —
tu... pigghia e ti mariti! Sì... cardiddu!

Semu perciò affruntati e senza ciatu:
mancu Tatàu 'na tali bagghirata!
...Tùrtuli, quagghi e cani, 'a ricalata...
— Ma chi niscist'i rrera, o sì straviatu?

Ccà, quannu unu soffri di sdillìnii,
si 'nfascia 'a testa — e poi si metti â gnuni:
tu, 'nveci, ti cafuddi a capuzzuni...
(Attentu aê scogghi...; 'A triscia fa filinii!).

.

Cuntuttu, puru si sbagliasti 'a data,
sugnu cu tia e c'a nova niputi;
'a farremu 'n'atr'annu 'a cacciàta...
Pi ora auguri a tutti... E «cussaluti»!

AURELIO - Favignana, 13 aprile 1967

¹ mio nipote Bartolomeo

*'A Scinzioni**

Aéri 'a Scinzioni: ni capemu!
Tu a Lèvanzi, a Fougnana, fattiàtu
cerni rriordi e sonni un quetu erèmu;
iò... m'arruspigghiu e sbràitu 'nguttumatu...

E menu mali chi pi 'st'apertura
armènu a Mariu ni l'arrisittamu¹;
— picciottu bonu, happi la vintura... —
«Cci hav'a diri cchiù nuddu?... Allura, aisàmu!).

Ricioppi boni di bona racina!
Amicu ri Diecu e di Pippinu²,
mi nni cumpiàciu: Ittuzza e Francischina³

sunnu signuri di 'nzitàmi netta...
...M prupòsitu, si vviri a Giacuminu⁴,
dumànnacci: «E... 'a cagnola, comu etta?).

AURELIO - Sampierdarena, 12 maggio 1961

* all'amico Bernardo Bertolino

¹ l'amico Mario Matera, che ha preso moglie

² Diego Matera e Peppino Mineo, padri degli sposi

³ le due mamme

⁴ Jacu Di Via, cacciatore e mio parente

A' sicchialora...

Dicinu c'accussì sugnu filici
e haiu libbirtà e carta bianca;
ma iò 'un m'assorvu pi chiddu chi fici:
(lassai 'a famigghia pi 'stu pezz'i chianca!)

...Puru... m'a spassu 'n mezz'a cani e amici,
arbi, tramunti (nenti ccà mi manca!):
varchi, scupetti, libbra... E cc'è cu' dici
chi mi mmirìa! — Però cc'è cu' m'allanca...

E vvaiu 'n prucissioni c'u cappucciu,
senza vardari s'ardi o s'astutau
'a torcia mia (...Cu viri socc'ammùcciu?).

Mi vardu 'i peri e chiànciu com'u prau...
— Chi ppararisu?! ('A cani s'addunau
chi ssoffru e finciu, e 'u cori mi sbuccau).

AURELIO - Favignana, marzo 1968

Asparinu

'Nta l'ucchiuzzi cilistrini,
focu e saitti di vulcanu;
nasu, aricchi e labbra fini
di «Tuotuò» napulitanu
· · · · ·
(scatti e mossi sù felini!).

Sempri 'n cursa, sempri 'n chianu
— pari quasi un stramannatu —
etta faiddi di li manu,
comu fussi un furminatu:
· · · · ·
(però, spissu, è gghiuculanu!).

'Nte sacchetti un arsinali:
...pinni e làpisi a culuri,
taffità, miricinali,
tabbacchera, chiova, fiùri
· · · · ·
(...forsì puru un gniritali!).

'Na tinagghia, 'u sillabbariu,
carta iggienica, supposti,
'u cumpassu, 'u calinnariu,
un prontuariu d'i Posti
· · · · ·
(e 'a curuna du rusariu!).

Cannucchiali e talismanu,
spau, smorfia, cirina,

francubbulli, bibbia... un granu,
cavatappi e fuficina

• • • • •
(teni cchiù d'un cantaranu!).

Però... testa cu rubini,
cori apertu cu ll'amici,
saggiu 'n casa e cu 'i vicini
— e fa onuri a cu' lu fici:

• • • • •
('n summa, è un vecchiu Birtulini!).

AURELIO - Favignana, notte 20-21 settembre 1966

'A terra

C'era 'na vota un omu murritusu
chi, altri a cunfissàrisi cu Diu,
— lu stravacanti! — schiavu du buliu,
si cunfissava... a un truncu¹ (c'u pirtusu!).

A ssenza d'iddu, 'u fossu fattu 'n terra
nun sulu lu scutava e cumpatia,
...ma cci dava cunfortu; e l'assurvia,
...chi ssacciu? ...Comu füssi un mortu 'n guerra!

— Sugnu 'n piccatu, matri; e vaju a lu 'nfernū...
«Scava la fossa, chianta perni e chiova...».
Sintisti? — ...Ora accuppunu; e fazzu 'a prova...

Magnificu! ('N'anìru!) ...Sugnu eternu

AURELIO - Favignana, febbraio 1972

¹ vedi *L'omu, lu truncu e lu pasturi* dell'abate G. Meli

'A terza età

Mi cci vonnu soru,
figghi,
niputi,
amici: quasi sùbbitu!
E 'na Matri,
'na Matri vecchia qualunqui,
chi pparla — di Matri —
a 'stu cori;
e cci canta
e l'annaca.

...E cercu puru frati,
affetti,
cucini larghi
e cumpagni d'i primi scoli...!
'Un cercu amuri né carni
(e 'sta cosa stona!).

Sarrà malatia:
ma mèricu e miricini
'un servinu...
Cci vonnu
occhi chi ti vàrdanu,
manu chi t'accarizzanu,
e paroli, paroli, paroli
'ncastràti 'nte pinzeri comu perli.

Mi veni un dubbiu:
stravacantiu o cuminciu a 'nvicchiari?

— Nenti, quètati:
è Nuvèmmiru!... Sù i rràrichi
chi spaccanu a' petra
e s'affùnnanu;
sù i ciclamini e i ciur'i zafarana
chi viristi aèri ô Adduni,
e 'un vulisti cògghiri
pi rispettu a' Muntagna...
(...na stravacanza nova:
o, forsi, l'età).

AURELIO - Favignana, novembre 1970

A ttturnu

'St'jornu tocca a mmia fari 'u 'mmriacu,
attocca a mmia filari e dari smannu...
Cu 'sti tri ginuvisi casa casa
— e fimmuni pi gghiunta — a morsu chinu
mi stê passannu tutti 'i guai du linu...
E chistu è nenti! 'Sta risacca ammasa
e staju jornu e notti a fari rizza
(o p'u luveri o p'u tabbacch'i pipa!).

Iò campu pi Fougnana, 'a caccia, 'u mari...
(p'un cani, poi, facissi... 'n'autra verra!).
...E iddi «*nibba*»! Quannu chi cci afferra
scàppanu p'i muntagni... E addiu cumpari!
Ma... di chi sangu sù? Du' bboni razzi
'ncruciati e no bastardi; abbastanza un nenti
— chissacciu; 'a vinicedda d'i parenti...
d'i Mastrinuzzi o di li Caninazza!
Ma mancu un pilu! Mancu 'na sfilazza
pi ddiri: «*robbu mia, sunnu di razza*».

AURELIO - Genova, 1964

*'A voca e 'a sia**

Senza àrgia e pappaàddu,
né trummetta né pizzina,
vaju 'n trattu; e, puru a sbaddu,
ccà vi dugnu 'na cinchina.

Iò però mi tiru fora,
'ssennu già francu di vancu:
comu 'a sòggira c'a nora,
vju nìuru... e dicu biancu!

A 'st'amici «scavagrutti»,
scupunisti e brisculari,
o 'ncruzzati o sani o rrutti,
ti li 'nquattru pari-pari.

Cc'è Diecu sempri 'n jocu,
chi, cu nnassi e rizzuleddi
(e i murriti di gran cocu!)
'ntrumma chiacchi e strinci aneddi.

Letu e lestu Peppi Arpaja,
e il njuru Macallè
— rascaddusu (mancu 'a raja),
sempri pronti ô tabbarè.

Peppi «Singer», juculanu,
Ninu Biancu (lu 'ncigneri!),
«Tomme» (longu amiricanu)
«fustu» a mmari... e puru 'n peri!

* i due modi di remare (voga e scia o «sia»)

'Na «Maronna» prufissura;
e Ninon, sempri custanti
...chi nun ciùcia e mancu sura,
pari a tutti stravacanti.

Cu' s'alljana e cu' si 'mpara,
fossi, grutti e gran scupuna...
(però, a tempu di tunnara,
cu' fa «rais», 'un si nn'adduna!).

Eduardu d'i Carrigghi,
tuttu seriù e 'nchiffaratu
tra furetti e deci figghi,
...veni... sulu s'è circatu!

Ma tirannucci la summa,
'sta gran ciurma¹ 'un fa pi mia:
fannu gran ricotta e tumma;
...cc'è cu voca... E cc'è cu' sia!

AURELIO - maggio 1969

¹ il nucleo che costituisce la Sezione speleologica Egadi

Aviri...

Aviri

— ammucciuni —
'na zita affittusa
chi
quannu cci passi sutt'ô barcuni
russìa
e ti jetta 'na rosa...

...Chi ô tùmmulu 'ntriccia,
cu ll'occhi lucenti,
i fusi abbuttàti di linu;
e pripara sunnannu
nirvusa
pinzusa
'a sbota a 'na cutra d'a rota...

E, a certi pinzeri,
suspira e cancia culuri.

E, mentri finisci 'na rrama di ciuri,
arrisagghia
vardannu i raggi russigni du suli
chi già tracuddau a' muntagna;
e cci nesci un suspiru
chi accurza l'attisa di viriti,
arrassu,
chi scinni accavaddu d'a mula,
vistutu ch'i caus'i fustagnu
e 'a bunaca di ntoccu
a culuri di mustu:

pi vîriti 'a facci abbruciata du suli,
splinnenti di forza e di luci,
pinzusa e superba,
chi stâggia du bustu
purtata d'un fazzulettu giannu
chi fferma 'nto coddu
brillannu, d'in frunti.

...Chi ciàuru chi fannu
i picciotti c'u càuru!

Russia arrè a 'stu pinzeri,
e cci scinni
e cci cula 'nta schina
'na lacrima fridda (...chi gelu!).
chi era agguattata 'nto cozzu
comu 'na stizza di meli
sprimuta d'a vriscal...

U suli,
sparmatu contru u spuntuni
'nta scinnuta d'i Rutti 'u Craparu,
tracudda ô Faragghiuni...

E idda si susi
assitata
e suca, d'u bùmmalu 'n friscu,
'na uccata ardenti
d'acqua d'a sterna.

E curri arrè ô finistruni
e ssenti — o cci pari —
u piratozzu d'a mula:
eccu chi spunta d'u spicu,
cuntenta
di vîriri 'a zita affacciata...

'A mula fa trottu 'nta strata:
è leta: ora, prestu,
u patruni
scarvaca
e l'attacca 'ntall'osso du muru,
a riddossu...

E — povira bestia
idda puru
pò tirari un suspiru, e naschiari
'nto ciàuru d'a stadda,
'nta coffa cu ll'oriu;
e truvari 'a pecura amica
chi si cci va strica 'nte ammi;
e — biata — cci rici, affittusa, filici,
'dda sula parola chi sapi,
'ddu «mmeeeeh!» angustiatu
c'avia sparagnatu pi tutta 'a jurnata...

Iddu acchiana, ch'i vrazza già aperti,
e tu, comu pazza, ti senti 'na jlata 'nte vini,
e suspiri; t'acchiana 'a vampata,
...e addichi appena t'abbrazza.

AURELIO - Favignana, 11 marzo 1972

*A vvolu!...**

Sessantacinqu... 'u celu 'i Lummardia...
— Chi metti a sbintuliari 'ssu cannolu?!
...Eppuru si nni prea e s'u mania...!
(Ma 'un canta né pusatu e mancu a vvolu.)

Cu 'ss'aria antica di... «cu' passa - passa»,
a ccu' cci 'a 'nchiummi 'ssa purpetta sfatta?
— «Tri parma pi 'na lira! A ppigghia o lassa!
...Chiancìti forti, 'a mamma vi l'accatta!».
...Chi cci mittisti 'u tadd'i pitrusinu,
o aspetti... chi cci cala 'a rinnitura?
(Mi veni un dubbiu: sta' purpiannu 'n chinu
'nta bozza... p'u malocchiiu e 'a ittatura!).

AURELIO - 1 luglio 1955

* lettera a Nuzzo

*A' prigiata Vs. d'u primu lugliu c.a...**

Aspetta: pur'essennu... «'a stessa cosa»,
m'addugnu ch'unn'è littra cummirciali;
ccà si tratta d'un fattu pirsunali!
E 'sta fotografia mi mostra in posa!

L'atteggiamentu meu, 'nta st'aria frisca,
— nova e pi' ghiunta mala arripusata —
mi spinci a ritintari la patata,
comu ritentu, rinfriscannu l'isca,

a stu cirveddu meu: spremirimicci
'stu sunettu apprupiatu ô sfuttimentu!
Sunnu sessantacinqu, senz'impicci

e senza cazzo, mi li poi cuntari!...
«Vecchiu varvaianni! Senza 'stu turmentu,
adopiri ss'a sgubia, pi... pisciari?...».

NUZZO¹ - 7 luglio 1955

* risposta a *A vvolu* di Aurelio
1 il primogenito dei quattro fratelli (Antonino), che produsse — e malvolenti — pochissimi sonetti

Baggianarìa

Fattu pi' sgarru, a tempi ri burdellu,
e ritubbatu (o 'nnunca papalinu)
avìti — nun c'è caazzi — un curunnellu
...bonu pi' quattru 'nta lu saluttinu.

Lasagni, «Motu propriu», 'ncinziàti...
chi voli diri — ora — 'st'abbunnanza?
Chi ccunta, si pi' tanti baggianati,
persi lu megghiu d'a me' picciuttanza

e lu me' versu?... E, 'nta 'ddi scogghi mei,
ogni spiranza di vardàri a sarpi?
Megghiu un Nardillu¹ cu' 'ddi certi... scarpi

ch'un Mazzara² paràtu di trufei:
e «Credu» d'un partitu: è bona scola.
(Pir chissu ancora 'nturciunìu vrazzòla)³.

VITO - Gimma, 4 ottobre 1939

¹ pescatore terragno di polpi, crostacei, patelle

² reduce della battaglia di Lissa (Torre Antonio)

³ lenza da pesca, di pelo della coda di cavallo

Calannareddi

'Un ci sappi sparari. Rintra tiru,
filavanu e cantavanu — 'ncilati —
a ppicu supra 'a chiusa, cu l'aniru
'n mezz'a ramigna o rintra 'i siminati.

Cci puntava 'a scupetta... 'i vrazza aisàti:
«Ora cci sparù!» (Ma si poi mi cari,
chi nni penza, a Palermu, 'ddu me' frati¹
chi tantu l'ama e nun s'i pò scurdari?).

Megghiu cci parlu e mi li goru, allura:
— «Scinni, calannaredda, e nun ti nn'jri
chì 'ssu tò trillu è mmiricata e cura!».

Di ddocu supra, certu, tu lu viri,
a Vitu: e ti saluta cu la manu...
(S'ammuccia e poi t'affaccia: ...è gghiuculanu).

AURELIO - Favignana, maggio 1960

¹ Vito, morto nel 1957 a Palermo

*C'a «pusticedda»**

Mari quagghiatu. Cc'è 'na larm'i ventu
chi scinni e ppassa, ddà versu punenti:
'a varca arranca a fforz'i rima, a stentu,
...chianci la vela, cu li scotti lenti.

S'alliàna un marinar'a fari stuppa,
quattru studenti attaccan'a gghiucari:
'u zzù Anciulu pipìa, assittat'a puppa,
e canta: «Mariannina carìu a mmari...!».

'Na fimmina, abbrazzata c'u bigghiolu,
si torci tutta e ghetta li vuredda,
curcata longa-longa 'nto pagghiolu.

'Na varca 'i pisca passa attagghiu, sverta:
— «Ahù, chi gghiti a cògghiri patedda?». — «Pi vostra soru, masinnò addiserta!».

MAURO

* barchetta a vela che faceva il servizio passeggeri e posta fra Trapani e Favignana

Catini

Virit'à quali puntu mi purtaru
'na mogghi e un tocch'i figghi... cittatini!:...
...piggiàma, ...portacinniri, ... tappini,
varv'ognigghòrnū: ... e chi, mi chiattiàru?!

O'n cristianu chi si stùia 'n culu
cu pàmpin'i ficara e 'a fillacciòla:
...«Sei sarvàggiu, rritròcratu! ...; va' a scola,
prendi la cartiggènica!..» Nun sulu

chi, si si sfunna, io mi 'nchiàpp'i manu...;
ma — si m'incàzzu... «Mancu sa' cacàri;...
sei cosa di bburnìa,... di cantarànu!...»

E comu campu di 'sta gran manèra?!...
Si pìgghiu 'a Matta,¹ e pozz'arricialari,
m'hê sèntiri un gaddazzu,... un pau,... 'na fera!

MAURO - 11 ottobre 1953

¹ una lotteria

Cattìgghiu

Forza, picciotti, chiuru e stê vinennu!
Facìti prestu a 'ncastiddari casi,
mòtel, lucanni e gèbbii.... Quasi quasi
lassu a Guccioni, sbròcculu e m'arrennu.

O Oscu, 'nta 'na mànnara, cci staju;...
— s'unn'è temp'i ricotta, arrustu sardi:
ma... fari 'u Màita ô màrcat'i Minardi,
senza 'na cammarera, é un seriù guaju.

Per la scacione... chi sugnu sarvaggiu,
ô Fànfalu 'un ci pozzu 'ncurchittari;
purtàticci a Filici¹, a munciuniari:
iddu, cu 'ssa lacciata fà formaggiu....

Mimìu si mi cci adduvu p'u Burruni,
ora, cu 'ssi bikini dimizzati!!
...Armènu 'un ci sù cchiù spaddi surati...
(E, p'i 'ncinagghi,... liàmu... e poi sapuni.)

AURELIO - 7 luglio 1964

¹ Felice Mannoia, un guardapecore

Cavaddiata

Munta senza vardedda,
'un mèttiri cuscina,
agguàntala p'u coddu
e teni dritta 'a schina...

Putra senza crapistu
nè staffi di curdedda;
'mpùiniti bbonu 'u nervu
e strincicci 'i vuredda!

Afferra pi 'unni 'mpinci,
— nirvàti a sparti e ammisca —
punta bboni 'i rinocchia
e aggranca... a la canisca!

Riscurri picca e nenti...;
cu li carcagni aizza,
'un sparagnari schinu
e 'un tìmiri... ch'appizza!

E... si ssenti chi mòddanu
nervu, rinocchia e spaddi,
'un nèsciri... d'aricchi
(... e 'un ci lassari 'i baddi!)

AURELIO - Genova, 1936

Cirtizza

Mi fazzu vecchiu, ma chi mi nni futtu
s'iddr'ogni annu chi ppassa è 'n'arrancata,
è 'n'autr'aneddu di catina ruttu,
è sempri 'n'àutra cròcchiula chi sata?

Iò vaju 'ncarcannu, ma cci su' i me' figghi
chi spìcanu 'nzitàti 'nto sarvaggiu:
naschiànnu terra russa èttanu schigghi,
cci ven'a musca com'è inizzi a maggiu.

Quannu cci luci l'occhiu supr'ô 'n versu
chi ccant 'u 'Oscu, 'u Fànfalu, 'a Turretta,
m'addìgnu ch'unn'è tuttu tempu persu

piniàri ancora e càriri di culu:
fazzu faiddi comu 'na giannetta
si ppenzu chi duman'un sugnu sulu!

MAURO - Genova, 1942

Congedo

Tra quattru sciampagnuna spinziràti,
a cui cci reggi comu a mmia la testa,
(varca senza timuni a la tempesta
pi li lampi chi già si su' astutàti),
nun è vriògna rivalarsi appena
arranciaturi spraticu di versi.

Declàmu nunca, e li vostr'occhi spersi
mi 'ncòranu a 'rragghiàri cu cchiù lena.
Embè!, chi cci rrìriti?! cuntatimilla bona,...
forsi tra vinu e vinu la me' chitarra stona?
M'avìti canusciutu pi' mmezzu stravacanti
ora rrirìti,... ch' haju la lingua un pò pisanti...!

Vegna! pinzàti sulu
chi 'sti du' versi sunnu
la vuci d'un spustàtu
chi trasi 'nna lu munnu

e lassa cu gran pena la cara cumitiva
chi di scarsizzi e spiritu teni la privativa.

Mi virirriti un jornu, 'nzignannu li me' figghi,
'nzasizzunalli, seriù, di massimi e cunzigghi;
ma 'nna 'ssu stessu mentri, lu tempu cchiù filici
mi virirriti chiànciri, a vui pinzannu, amici.

'Amici' — dissì? — E' tuttu 'sta parola!
Affetti mi ricorda, ed un'età
beddra: chi è lu tumpu di la scola....
E l'anima, delusa, si rifà.

Sparsi p'u munnu, pi li quattru venti,
delusi, stanchi, giuvini 'nvicchiati,...
un jornu sintirremu, scuraggiati,
la forza vera di l'affetti spenti!

Forsi tra cincquant'anni, un sinnacu babbèu
esclamirrà — pinzannu —: «Lu beddu tempu
[meu!]»

...«Allura pi' 'sti strati e 'sti curtigghia
«na chiurma s'aggiràva di lapùna:...
«campàvanu a figghi di famigghia
li sciampagnuna!

«Nnmuràti di cu' nun li vulìa,
fantasticannu supra la furtuna,
si cuntindianu dintra 'na putìa
cichi e muzzuna!

«Patruna 'n sognu di fèura e palazzi,
«cu' lu postu aspittava, o un ternu siccu,...
«cu' tri grana 'unn'avìa 'ntra li visazzi
ed era riccu!

Ma su! chi vali afflìggisi — cu 'sti pinzeri moddi!
Facemu, è megghiu, un prìmisi — o chi trasèmu foddi?!

Avanti qualchedunu, — sintèmu a tua, Matteu:
lu tò biccheri è chinu,... e chistu ccà è lu meu!

Cu 'ssa parola franca
tu sulu pôi sfurnari
un auguriu a tutti
chi gghiò nun sappi fari!

VITO - Favignana, 1910

Così moddi

Si t'allintaru, facci un sacchiteddu
— o àrmacci un parancu 'nto biddicu! —
...Chiddu chi 'mporta, caru frati anticu,
'unn'è 'u viguri cchiù,... — E' 'u ciriveddu!

...Ti pàrsiru muddacchiari, 'mpastati
pirchè... su' fatti sutt'a cinquantina:
ma rintra cc'è 'da cosa chi 'i rrimina
e 'i sfurna chin'i vita, allivatati...

Cc'è 'u cori, 'a pena, 'a 'mprisa d'annacari
puru 'i spiranzi morti o mazziàti;
cc'è l'armunia fra chiddu chi circamu

e 'na manera nostra 'i suppurtari,
di vinciri satannu 'i barricati,
di... (Pròimi 'ssu paratu, vah, abbaramu...)¹

AURELIO - Varazze, notte 28 luglio 1951

¹ spingiamo la barca in mare

Spirimenti culuniali

Ora capisciù 'a 'mprisa,
l'amuri pi 'ssa terra!
«C'a giubba o c'a cammisa,
'nta verra o doppu 'a verra,
vogghiu turnari ddà!»

Riscursi, caru frati,
chi sannu di... lasagna;¹
puisii, puritanati
di cui nun si cci... vagna
picchì su'... Scillavè!

Attempu d'i filetti²
— quannu cacavi menu —
di 'ssi certi statuetti
tinìvi malasenu
(Cci penzi, Carulì?!!)

Ora,... vinennu 'anticu
— doppu sarvàta 'a rrera —
nustagicu,... l'amicu
penza a 'dda cantunèra...:
— Chi gran pisciàti, ah?!!

Temu, caru piunèri,
chi si ti cci mannàru
pi' spàrgiri fumeri,
cci servi paru-paru:
— fossa nun ci nn'è cchiù!

¹ era maggiore delle truppe coloniali

² fino al grado di capitano

Inveci, si cci jsti
pi... ciuri di simenza,
ficiru granni acquisti
di rìcinu e scurrenza:
«cu' caca vegna ccà!»

(P'un spàrgiri surùri,
pi' fari gran cacati,
avìti un gran maggiuri!
...Ma pi' 'mpajàri aràti,
mittìtici 'l zebbù!

AURELIO - Genova, 1936

*Arricchemu!**

«Cu' caca vegna ccà? — Oh babbasuna,
vegna cu' havi renti pi' manciari!!...
Trilussa fici un saccu di 'mmruggiuna
doppu 'i patati chi vulìa chiantari:...
Manciannu 'n chinu fabbricamu 'a verra
senza sbutàri — ccà — un parmu 'i terra!

Bedda abbunnanza!... Nun vi pari veru
'stu frùsciu di ricchizzi a mmiliuna:
Viva Debbonu, caspa! Eja all'Imperu!...
— Vi pari nenti?... — fannu li maruna!
Avemu 'a crita, 'i ciumi, un Eldoratu,...
cu' mancia-mancia, ccà tutt'è paàtu!

Avemu terri, 'a lebbra, li liuna,
l'oru e l'argentu, la malaria, 'i mmrogghi,
li piuneri cu li stivaluna;...
paàmu 'i federali — cu li mogghi —
dùrici mila liri ad ogni misi...
Chi spera cchiù di tantu lu paìsi?!...

Nun foru persi, no, l'aneddi toi,
— chiddi chi dasti doppu d'a Riggina —:
s'un gattu scava... pi' l'affari soi,
truvàmù l'ogghiu a gassi e la binzina!...

Abbasta 'st'abbunnanza i' piuneri:
...nun c'è nicissità d'u me' fumeri!

VITO - Dolo (A.O.I.), 1936

* risposta a *Spirimenti culuniali*

*...Cunortu **

«Perfettu!» — «Comu prima!» — E mi consolu.
Cu' si nn'adduna ri 'ssu per'i lignu?!!¹
Però... pi' cu' ti vitti aô Marasolu
sarmuciù, tuttu spìritu, firrignu,

'sti cumprimenti fatti a mussu strittu
su' pìrita di notti, minzugnari:
...Ti virirremu arrè supr'aô Muschittu,
a' Rutta,... aê Jardinedda a camiari?...

Pi nn'âutru versu, ammettu: — è naturali:
si allèntanu 'i ...spiruna, allenta 'a 'mprisa...
(S'unn'è pirch'hê pisciari — e cu ll'acchiali! —
cu' penza cchiù d'avilla? Cu' l'abbisa?
...C'un par'i cammareri, attenti e... lesti,
iò speru ancora... E tu ti spogghi e vesti.

VITO - Varazze, 3 giugno 1951

* per Mauro, dopo l'amputazione della gamba
¹ l'arto ortopedico di Mauro

«Cunortu»...a mmia?!!

...Cu' mi cci porta cchiù supr'aô Muschittu?!!

— E ccu' ti paru,... Vicinzinu Bozza!??
Per vosta norma e regola — v'hê rittu
chi, mentr'agguantu, puru cu 'na crozza

m'hê spizzuliar'ancora 'u me' addazzu
...chi sutt'a punta, mi parpagghiunìa
nn'aê camarruna, 'n test'aô Canaluzzu.
M'a sent'ancora 'a malantrinaria

di spatuliari com'un ciaraveddu.!!
Su' tantu tisu, cu 'stu punituri¹
— ch'un si sdilloca, 'un sura, 'un senti fitti,

chi,... quannu pari a mmia, pigghiu un cuteddu,
cci rugnu 'n'ammulata e, sull'onuri,
m'accurzu l'autru,... e ccu' si vitti vitti!

MAURO - Genova, luglio 1951

¹ la gamba ortopedica

*Cu tutta 'a ruggini **

Cu 'sti rinocchia — pari 'na babbiata! —
ma i «piani» mei pigghiàru 'a 'ntrubbunuta:
mi veni a 'a ciatatina 'nt'acchianata,
scrùsciu com'un carrettu 'nta scinnuta.

Caccia,... «dicincunneci»¹... camiàta...
«tàulalongamò»²... — No, 'unn'è finuta!!
...Puru 'a manuzza, 'u rimu, 'a sbazziata,
e ô Mušchittu a ciclaminì e aruta!

Schina e dinocchia ponnu surriari
e scrùsciri a piaciri: puci e rina
m'aspettanu pi ffari i ziddi a mmari

a Poggiamicu, 'n mezz'aê spunzarina,
'nta rutta (...supr'ô càntaru, macari!)
...E 'nsistu p'a cugghiuta 'e trimulina!!

AURELIO - Genova, 4 settembre 1962

* l'artrosi alle ginocchia
¹ gioco da ragazzi, a saltagroppone
² gioco simile al saltagroppone

D'a Purtedda...

Saluti! E tuttu bonu e binirittu,

Oscu di li me' vecchi e d'i me' frati;
di cu' nun ti canusci nun si crittu.

...Gran miricina pi li tribbulati!

...Aspetta, statti fermu chi ti pittu
e ammogghiu 'nto me' cori i pinziddati;
...lanterna, urgu, màrcati — e 'un t'ê dittu
'u restu...: alivi, costi... e scogghi, strati!

Tu mi talìi, e — sugnu cchiù chi certu —
mi 'ncanti; e vegnu spissu a ringraziari
a Ccu' fici 'ssu celu — e 'u mari apertu.

Luntan'i tua 'stu cori 'un po' svampari,
...e allura agguantu ccà — o sbagliu o 'nzertu.
(Anzi,... pinzassi...: n'emu a maritari?).

AURELIO - Favignana, 9 febbraio 1966

Deci anni roppu

Arvuli mei d'i Nanni, mi futteru!
...Ddi parrucciani chi vi nutricava¹
Spicaru tutti, ma 'un m'arrinisceru...
Iddi criscianu, e gghiò 'i 'nsasizzunava

di «Peri 'Alenciu» e «Cint'i Mastru Janu»...
...Quannu, 'nto megghiu, comu tanti arbazzi,
mi li vitti squagghiari sutt'aê manu.
...Quali «unni cari appizza», quali razzi!!

Comu jttaru 'u pirocchiu, àrvuli mei,
naschiàru 'a tramuntana com'aê addazzi,
...e cu' l'agganta cchiù 'sti quattru jurei?!

Futtitivinni 'u stessu. Iò vegnu sulu:
e mentri haiu ciatu, senza fari sfrazzi,
chiantu scupittatuni... e fazz'u mulu!

MAURO - Genova, Pasqua 1951

¹ i suoi figli

*Di ddà-e-ddà... **

'Un mi cci fari iri, senti a mmia!
'U sai: cc'è 'ddu pileri, l'erva aruta,
'u cirruviù c'a sò malincunia,

'i me' campani, 'u maiu, Santu Nicola...
E' tempu di ricotta... E 'nta scinnuta
di Calaranni 'u cori sata e aòla...

Tènimi, chi mi sperdu! (...'Ulissi Diu!).
'U sai com'è: 'na firriat'ê testa,
...curuna, quattru amici... E si nni ju!

Pari 'na chiattiata, 'ssa matina:
ni 'Ntrugghiu — o pi Sant'Anna — pari festa...
...Mentri cci sugnu (— 'n tempu 'na quartina —)

un tabbutazzu... e sparagnamu i spisi!
Tuttu 'n famigghia. E, stannu supr'ô locu,
ti scrivu... c'ammurrai: chi mi difisi,
ma ch'era scrittu...! E chi finiu pi gghiocu!

AURELIO - Genova, 20 maggio 1961

* mentre sarò a Favignana in licenza, se dovessi morire

Doppu tant'anni...

Doppu tant'anni, arrè ccà v'attruvai
...«Maistrina du Voscu» — carinusa —
e gghivi a ciclamini; e li 'nfasciai
pi vui, sempri aggarbata e giniusa.

Fra scogghi e macchi vi li zicchiai,
'n mezz'a zabbari e spini a la rinfusa;
e mi puncivi, e puru sanguinai:
la cerca forsi fu troppu affannusa...

Cci misi 'nto mazzettu li sò fogghi
— e cu mmanu trimanti l'aggiustai:
un ramu di mintuzza, satareddu

chi fannu aduri comu a cu' l'assogghi...

Si cc'è lu mali 'nta 'ssu mazziceddu,
faciti finta c'un vi lu pertai!

AURELIO - Favignana, 12 novembre 1966

Epopea Galla - Sidamina (A.O.I.)
(Vardannu certi fotografii...)

Quannu sarrà finuta
'ssa storia di l'Imperu,
(e chiddi ch'abbuscaru
...finisci chi vinceru!),

allura sintirremu
un vecchiu arcù sidama¹
cuntari aê niputeddi
cusuzzi... spassuseddi.

...Si cunta e si racconta
chi, doppu di l'Hamara
vinni cu 'stu cuvernù
un mastru di pagghiara.

Fici... vardàti 'ntornu!...
li staddi cu li tetti:
avìa li gran murriti
(tuccàtivi 'i...stelletti!)

Rici chi si chiamava
«goetana» Mastru Vitu,²
e ccà vulìa 'nzignari
--- pinzàti! --- a travagghiari!

Fici li gran pinnati
cu canni, pagghia e spau,

e sserra, 'nchiova, 'ntàula...
— Mimìu soccu sfardàu!

C'un mulacciuni biancu
facìa triccentu migghia
(a pperi, 'u sò trabbanti,³
purtava un ciasch'i

Chianti!)

— Scantusu!... Un parmu
[d'acqua
fermu 'nt'on canaleddu?!

— Beh, iddu, pi passallu
cci armava un punticeddu!

Tagghiava 'na furesta
pi' fàrisi un vastuni;
p'un paru 'i petti e tacchi
scannava centu vacchi.
Sparava aê beccaficu,

(s'i pizzuliava aô spitu)
però a lliuna — mazzi! —
'un ci cacciava... Vitu!

.
.

¹ arcù = amico, compagno (della zona Galla Sidama - A.O.I.)

² goetana (in amarico): signore

³ attendente

Si dumannati aê vecchi
ch'attempi 'u canusceru,
rìcinu: era di pusu
ma... siccu e murritusu!

(A 'sti paroli 'i pàrguli
èttanu li gran vuci,
si tòccanu 'a Maronna,
si sìgnanu c'a cruci...)

AURELIO - Genova, 14 marzo 1938

Erici pueticu

Fu gilusia o ecu di Fougnana
'stu gran radunu a Erici? — Ma allura...
Fannu lu giuummu¹ a Trapani e 'nta chiana:
(ma cci fu 'ntricu... o fu 'na cugnintura?).

Paceca, Sciacca, Arcamu e Marsala
acchiànanu cuntenti supr'ô Munti:
pòrtanu ciuri e versi di gran gala,
e amuri e arduri sicilanu 'n-frunti.

Di tutti li cità d'i quattru venti
vennu li grossi calibri agguerriti
...e scòprinu chi 'st'arab'i punenti
arrègginnu 'n-puisia — e sunnu uniti.

Erici è 'na minera — e si sapìa —
di pueti vecchi e novi, e littirati;
fimmini beddi e «così di batia»
ispìranu gran versi a li sò vati!

Ortu di lu sunettu e du vulgari
chi cultivaru Ciullu e lu Fudduni,
e naca di tramunti senza pari
(Virgiliu scrissi c'un c'è paraguni!).

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

Currìti, allura, pueti siciliani,
e gghitivinni ô Bàliu! Sciamati:...
chinu lu cori di visioni arcani,
vàrdàti mari ed Isuli... E cantati!

AURELIO - Aprile 1965

¹ nodo con fiocco; usanza araba per non dimenticare di risolvere qualcosa

Favula murali ('a rascatigna)

Havi a Pirreca, sutta aê Sciabbiccara,
tuttu lu munnu so' — lu so' tilaru —
tra mura sdirrupati e 'na zabbara;...
pinnati 'un ci nni fa, nun c'è riparu...:

Burraschi, picurara, mala sorti
e grannuli ci stràmmanu la tila:
«Pacenza!..., scampirrà». S'agguanta forti;
...cunformi un so' ristinu, aggruppa e fila...

Si cunta chi, quann'era nuvidduni,
sturnàu 'nt'a rutta a 'mari e cci trasiu
vistutu c'u 'na scòrcia di rizzuni...:

'a prima sciluccata lu futtu!
Nun s'abbintura cchiù: ora, maturu,
cumprenni chi so' matri 'u fici nuru...

VITO - 13 settembre 1953

'A rascatigna e 'a cufuruna
(assicunnannu 'a «Favula murali»)

A cunti fatti — e puru a paru e sparū —
tutti «Màita»¹ semu!

A sgarra e 'nzerta,
cu' havi 'u tempu fattu e cu' addiserta
sunnannu 'u sacc'a pilu 'nto pagghiaru.

Di jornu appuntiddàti a 'na balata
'n test'aô Sulottu
o supr'aô Canalazzu...
— Chi cci vinissi un motu, cu' è 'ssu pazzu
cu quattru cani 'n mmrazza e 'na cannata?

'Nta 'ssu Palermu, senza varca e vigna,...
'un ci su' chianchi, 'un si pò gghiri â scàusa,
pi gghiunta ti sinìa
'na mula fàusa...
...Pi fforza chi ti senti rascatigna!

Chi cci cunchiuri?! — Piggħiati 'u ru' botti,
ċànciati 'i scarpi e veni appress'a mmia
catàmmari catàmmari:
e firriä...!
...Coggħiti 'a tila — o rumpi — e bonanotti!

Sugnu puru iò 'nto fari e sfari 'a luna:
sentu cisciri l'ugna araciū araciū,

¹ un reduce favignanese che viveva solo, da orso

ma haju l'aranciu 'n culu
e soffr'i nàciu...²
...(Sugnu lupirinaru... o cufuruna...?)

E' megghiu a la vintura! O scappi, o parti!
Già frìinu 'i murriti... E ssi mi sata,
ettu 'a vardedda
e fazzu 'a bagghirata...!³
...— Ammisca! E cu' fa carti 'un fa cchiù carti.

AURELIO - Sampierdarena, 25 settembre 1953

² malinconia, malessere

³ una particolare stravaganza del «bagghèri», un originale favignanese (Casubolo)

*Festival a Favignana **

'Nn'ha statu mai! Trentanovi Vati
— d'ogni pruvincia li cchiù beddi ciuri —
tinniru comu 'mpisi, pi tri uri,
— cu vversi e argumenti assai elevati —

sutta li rogghi, attenti e stasiati,
sia li faognanisi chi li giuri;¹
e li setti santuna, schetti e puri,
ficiru di mammani lauriati.

Ma quannu vinni l'ura di... figghiari
e dari a cu' la parma e a cu' l'addàuru
truvaru ch'ogni pueta era «lu tàuru»

e nuddu — nuddu! — si putia scartari:
e 'na miragghia fu pi Vitu e Màuru,²
ma a tutti la giuria 'ntisi primiari.

AURELIO - Favignana, 31 maggio 1964

* raduno poetico dialettale

¹ la giuria di sette favignanesi

² i Giangrasso. Io, promotore, non presentai versi al concorso

Da Addis Abeba, 15 Luglio 1937

« Sono partite stamane in aereo, per Gimma, le dattilografe giunte dall'Italia e destinate al governo Galla-Sidamo. Si tratta del quarto scaglione impiegate, assunte dal Ministero dell'Africa Italiana e inviate quaggiù per necessità dal Governo Generale al governo di Eritrea e Ahmara; seguirà un altro scaglione per Harar. Durante la loro permanenza nell'Impero le dattilografe riceveranno assistenza dalle Federazioni Fasciste e dalle Missioni religiose che provvedono all'alloggio e ad ogni altra necessità: quelle di Gimma saranno ospitate dalle Suore della Consolata ».

'I dattilografi 'mpiriali

Cu' si 'ncartoccia 'u pizzu,
cu' s'arma di rasolu
(— 'U specchiu!? 'Unn'è 'ddu specchiu?)
— Ràpilu chi l'ammòlu!

Alì, sciùtu di sennu!
'un sapi cchiù chi fa:
allustra, scupittìa...
('a branna... agguantirrà?)

Mischinu, si cumpènitra
'nta ll'ansia du patruni
— e 'n sutta fa pruvvisti
di màttula e sapuni.

'I subalterni (spràttichi!)
si sèntinu... 'n carrozza,
mentri cu' cci passàu
si va cuntannu 'i bozza:

e 'ncanci di canzuni,
chitarri e «do» di pettu,
si strinci e s'arripassa
...i cunti d'u «libbrettu»!

'Ntantu pripara un ordini
(l'urtimu fattu a manu)
vàlidu pi ogni màsculu
p'anzina a capitanu:

«Quannu cc'è 'a dattilografa
al comando militari
nessuno cci pò tràsiri
senza tuppuliari»

C'u francubullu aereo
parti p'a capitali
urgenti 'na richiesta
p'un mèricu spiziali.

Si va 'llungannu 'a nota
«Prelevi 'i Sanità»
di vasillina borica,
pumpetti, taffità,

«pirelli» a duppia sola,
pastigghi, anteroclismi,
buttigghi rinfurzanti
e sciacqui e gargarismi...

A scanzu, 'u Cumannanti,
di quarchi... pracchiulata,
rici chi cci pripara
du' macchi di 'nzalata

(ma chianta arriganera
'nta ll'ortu, 'n mezz'aê giachi,
cipuddi calabbris
citrola e vastunachi...)

S'intenni!. 'Un voli assùmiri
rrispunzabbilità!
(Cu' sapi, 'i dattilografi
chi... mmàncianu 'n cità?!)

AURELIO - Settembre 1937

*I frarreddi **

Si ssupr'a Cruci e ô chian'i Cammaruna
scontri un mmriacu, d'a cuntrura 'n poi,
o 'na nuzzenti cu ddu' pistuluna
strinciùti 'n pettu e mmisi a bammineddu
(e 'ntantu cci funcìa c'u mussiceddu),
... 'un pò ffalliri: sù frarreddi toi!

Cc'è 'a cunigghera 'i mastru Giuvanninu
e 'a rritinata 'i Nuzzu di Rusidda:
gran manciatura 'i rizzi — e boni a vinu.
D'i Mastrinuzzi, Petru addrìa 'n piazza
(piccatu, Gnazziu Mirru 'un fici razza!):
picca 'i Rapacchi, 'i 'Ntiòcu e 'i Cardidda.

Tutti forti di lingua (e nuddu babbu!),
asciutti, senza panza comu canni,
spùtanu 'u latti e sùcanu sciarabbu...
Nìcili, ma firrigni e di livata:
scànzanzu 'i sciarri e sù p'a cucusata,
'nzumma... com'a Prusuttu — ch'è 'u cchiù granni.

Si scìnninu 'n paisi â rringanera,
armàti di mannàri, cordi e sacchi
...ricìa Nuzzu 'u Ranni:¹ «E' 'na macchèra:
mancu un quararu arresta supr'aê ligna!»
Sù peggiu d'a fillossera 'nta vigna:
'na squatra di Ron Tricu... E tutti bracchi!

* cugini, nella parlata antica, tutti Giangrasso, forse nostri lontani parenti
¹ mio primo cugino

Però, si riturnannu d'a pirrera
ti scòntranu... (—'Na pesta!) 'u panitteri,
firrianu d'a coppula 'a pampera
... e 'u vàrdanu 'ntall'occhi, a la crastigna
(pinzannu chi 'u jardinu fa ramigna
e l'òmini cu ll'òmini sù feri!).

'Nte càusi, nè cinga nè brettella:
e, fora paisi, pòrtanu 'a cammisa
supr'aê mmuntanni di farsafanella;
o magghi arripizzàti — ma puliti.
Masciddi cavi: sempri fami e siti
(robba di pani a coffi... e burdulisa!).

Càntanu 'nte curtigghia — e sù 'ntunati! —
surreddi granni e nichi: rispittusi,
...ma squèti; e cu cert'occhi spiritàti!...
... Si rici chi scatìnanu faiddi
— e mastri su a 'nnacari picciriddi...
(... E cci nn'è puru beddi... E cattigghiusi!).

AURELIO - Sampierdarena, 24 luglio 1962

*Ignota **

Avivi 'i trizzi biunni e lu 'ncarnatu
d'a Maronna d'a Chiana, 'a Custunaci;
parlavi lento e duci, aggraziato,
spiravi aê senzi sulu amuri e paci.

Cu 'na manu 'nta ll'anca, spinzirata,
— comu 'na statua antica 'i crita gianna —
quarant'anni 'nnarrè fusti ammirata...
(Si' bedda ancora e forsi già si' nanna!)

'U beni meu 'un t'affenni,... 'un russiari:
ti pozz'essiri figghiu oppuru frati,
ma stràniu no: ti basta ricurdarci

chi mi vasavi, iò puru... E 'un su' piccati!
Hai sempri 'dd'occhi miti, vasci e latri,
'na grazia antica e nova: dd'armunia
chi a ttempu so' piacia tantu a me' Patri...

(Ora pirchissu piaci tantu a mmia!)

AURELIO - Favignana, febbraio 1948

* nostra parente affettuosa, ora sposata: forse di vent'anni più grande di me

Jorn'u Signuri

Megghiu èssiri muti. Abbìa 'i calari,
facemu lippu all'orru da ciumara:
cùrrinu canni e fogghi di zabbara,
'u juncu perdi 'u nervu::: Hav'a passari!

E' riutura; 'a varca mari mari...
Di sutt'a prua già nesci quarchi santa
(robba chi campìa quann'un s'agguanta).
...Eppuru è di carogna 'unn'abbuvari!

Passàru p'a Maronna e p'a Bammina
tùrtuli e quagghi: e semu 'nto Signuri...
...Arsira avìa partutu! Sull'onuri,
s'un frenu, t'aggiurnava «a' Giuvannina».¹

'Dd'arcubbàlenu, vistu du Muschittu,
abbrazza, 'nta scampata, mezzu celu:
tutt'a famigghia prea, sutt'a 'ddu velu,
'i santi, addinucchiuni, a cori strittu.
Oh Celu, oh Celu chi ti 'nchiuri attornu,
chi Celu sì s'aggiucchi 'u mè liuni?²
...Chi ti cci voli?! Basta 'n'ammuttuni,
dìricci: Susi e va', fu malu sonnu!

Nuddu pritenni, ccà, d'èssiri eternu;
ma quannu un cristianu havi chiffari,
...un pocu di pacenza: 'àssalu stari
di ccà 'stu latu (chi n'arriva 'u mmernu!).

¹ località di caccia, a Favignana

² mio fratello Vito, già grave, e morto qualche mese dopo

Aiùtati, chi Diu... (tistìa mè frati)
t'aiuta... Iò 'ntantu scinnu pi gaddazzi,
mi staju a trattettu... E, senza chi ti 'ncazzi,
cogghiu pi tia un panaru 'i scuzzulati.

AURELIO - S. P. Arena, 14 settembre 1957

M'ha' cchiànciri...

Quannu moru,
m'ha' cchiànciri tri gghiorna e tri notti:
a chiantu ruttu o a 'ssuppaviddanu
— e senza chi sai pirchì!

'Un ti vegnu
nè frati nè ziu:
'n'amicu affittusu, un parenti luntanu,
...quasi nenti: «chiddu d'i ciclamini»!

Unu chi ti vitti crìsciri
— senza cuvàrity
e sempri ti vardàu comu fussi 'na soru
crisciuta 'nta 'nn'autra casa;
unu a ccui piacia (e piaci!)
sèntiti parlari,
vardàrity l'occhi,
vìriti rrìriri...

...Ma, allura, ...chi cc'entra,
pirchì 'sta chianciuta?
— Va' cerca! Va' scava e scurfunìa
'nto sangu d'i nanni,
'nte storii
e 'nte vicenni d'i nostri vecchi!

...E 'ntantu,
p'un ti pigghiari a strasattu,
vogghiu vardàrity ora,
mentri chianci comu fussi pi prova...

Vàrdati puru tu:
e giùrica tu
si chiancennu
ti fai cchiù bedda o cci perdi...

— Chianci! Chianci, chi ti custa?

Chianci,
chi gghiò m'abbiviru;
e megghiu agguantu, e mi 'nforzu:
pirchì
'u tò chiantu mi porta
ciuri e friscu di primavera
'nta 'stu cori ciunnatu.

AURELIO - Ottobre 1970

N'atr'annu...

Mi 'nchiurivi 'nt'on'armatura di fella
— ch'è comu un casedd'i furetta
fattu a scòrcia di caccavia:
e cci campu,
cci rormu e cci battagghiu
comu si fussi libbiru e 'n chianu.

A la facci di cu' 'un ci piaci
— o 'un ci criri —
'a vita, pi mmia,
cumìncia 'n'atr'annu a 'sti tempi.¹

E pi ll'autri quarantaru' anni
(jornu cchiù, jornu menu)
ch'è passàri cu cristiani peri peri,
...pacenza! Sarrogghiu custrittu
a ffari 'i me' còmmiri
sulu
o mal'accumpagnatu: comu voli 'a me' stidda.

Iò, pressappocu, sacciu socch'è fari:
cùscusu ogni dumìnica; e,
sicunnu cu' si trova ammitatu,
macari 'nte jorn'è sirvizzu!

— «E cu' mori mori»! Comu ricìa me' matri
quannu, vecchia,
si nni manciava du' piatta

¹ quando mi metterò in pensione

— truvànnusi,... viri chi cumminazioni! —
all'Isula
sula 'n tàula (puru idda!)
p'unн'avìri figghi fimmini — o nori
foògnanisi.

AURELIO - Genova, 18 aprile 1964 (anniversario)

*'Na vota ll'unu **

'Na vota — mi rriordu — vi ricà:...
«ancòra nun mi viu persu d'un tuttu...»
Si ppirmittìti, avannu tocca a mia:
d'ogni sintenza vostra mi strafuttu;
vi sacciu misirabili, sirvìli,
chini di nenti a cògghiri saluti
o lesti a minnicari — arripuddùti —
ogni patacca,... p'ammucciari un vili.

Grapìti l'occhi, ruffiani nati,
nun m'arrivàti a ttiru di pisciazza;
su' vintun'annu chi pistiù sputazza
'nsaccannu, p'a «Putia», li nuvulàti!...

...Nna la pruvàta vostra nun c'è portu:
Ogni pisciata... cui nun nata è mortu!

VITO - 1933

* riguarda lo Stato Maggiore del Regio Esercito

'Ntussicazzioni 'nte vuredda

Senza tirari varchi,
senza satari mura,
'un ghennu cchiù 'n carrettu
e usànnumi ogni cura,

finìu chi mmanciu picca
e — cosa ch'un si criri! —
puru 'a cucuzza a bbroru
è forti a ddiggitiri!

Tantu m'arrimuddàu
'a panza ('dda gran panza!)
chi ccuntu 'i masticati
— comu voli 'a crianza.

P'un pumamuri virdi
('ntinìri era, pi' mmia!)
semu arrivati a mmèricu:
chi, tasta e tuppulia,

— sorrida..., faccia il lecco,—
truvàu nall'organìsimu
'na forma di scurrenza
chiamàta «meteorìsimu»:

chi è, spiegata megghiu,
comu 'na surfarata
chi pporta... ventu e ciàuru
— finu ch'unn'è passata.



Perciò mi misi... a' tàula
a llatti d'a matina,
broru, schifii 'nta ll'ostia,
cristèri e idrolitina!

Poi... mi farrà sazzari
— si 'nto frattempu 'un moru —
fra 'na ricìna 'e jorna
ddu' cipudduzzi a bbroru...

— Cotti, capisci?! Cotti!...
Ah, li me' gran 'nzalati
a ssolu di cipudda
cu chiappàra, patati,

'uredda, pumamuri,
scapèci, 'u citruleddu,
'u rrìanu, quattru spezzii
e d'agghia u' spicchiceddu!

E 'ddi piattun'ê cùscusu
c'ammògghiu 'nto piattinu...
...'Na cuccharazz'e lanna
e un ciaschiteddu 'i vinu!

'Un n'arrignava lippu
tra stòmmacu e curata
quannu m'abbiviràva
cu ll'agghia 'a gnucculata...

...Pi gràpiri 'u pitittu:
rrizzi (mezza cartedda),
oppuru... un toccu a purpa
o... un piattu di patedda...

Autru chi bbruretti
o ervi sfannicàti
chi, chiàmali «purè»:
su' sempri vastasati!

Autru chi cristeri,
magnesia e lassativi...:
nucianu puru aê stitici
simili cacatìvi!

Ed eccu lu varagnu
chi pporta 'a civirtà:
vi sfissa nervi e stòmmacu
'a vita d'a cità.

AURELIO - Genova, giugno 1939 (a letto)

Oh!



Oh, si, chi fussi riccu!
cu 'na muggheri,
'na vacca,
'na zotta e ddu' scogghi
agghiri ô Sturneddu...

E un cani bastardu
pilusu,
cispusu, sempri d'appressu,
chi jioca ch'i serpi,
abbaja a l'arbazzi
...e ssi rungulìa
quannu cci sbagli l'ura di manciari
(o di jucari,
o d'arritiràrini 'nto pagghiaru).

Un angulu 'i chiusa
cu quattru zabbari
e un pezz'i rampanti;
e — nto mezzu —
u puzzu c'u juncu d'attornu
e u capidduvènniri 'n funnu.

All'arba
priari c'a facci a livanti;
e, duranti 'a jurnata,
tri bboti a facciabbuccuni
pi ringraziari u Signuri,
u Suli,

i me' manu upirusi; e u mari
riccu e crapicciusu
chi mi rriri di jornu
e m'annaca di notti...

...E mi duna l'illusioni
di essiri jò
aceddu,
serpi.
attu sarvaggiu,
sceccu,... Nsumma
u centru di l'universu
e u pernu chi lu fa girari
— e chi arrèula u scuru e u lustru,
u cauru e u friddu,
l'amuri e u sururi
...e l'eternitati!

AURELIO - Favignana, ottobre 1972

Paganisimu



Suli c'aspetti chi ti veni sutta
'dd'Isula nostra — bedda jornu e notti,
e ti l'abbrazzi e ti la vasi tutta
comu 'na matri; e 'nfochi li picciotti...

Ventu c'ammutti varchi e niulati,
e arrobbi e scanci nèttari a li ciuri;
c'annachi jardina e costi 'mbriacàti
di satareddu — e vai spartennu afruri...

Mari chi canti in versi, a la scurata,
e ti fa rima ed ecu 'na campana
chi spanni paci cu l'Avemmaria:

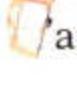
...mannàtimi 'na zagara, 'na Fata,
'na ziffa 'nchiusa 'nta 'na purciddana,
'na stidda chi m'illumina la via.

AURELIO - Sampierdarena, 18 maggio 1956

Paisaneda mia...

Cu' siti?
Cu 'ssa bedda 'ncuddatura
e 'ss'occhi celu e meli;
e 'a pilatura
càura, di sicarru d'annurìnnia...
Di chi mari e chi celi
ccà viniti?
E d'accussì aperta, allasticata,...
('na parma!):
cu' vi scinniu d'un tronu,
d'un quattru o di 'n'artaru?
Maritata?
...Iò mi facissi latru!

...Avissivu parlatu 'a lingu'e fora,
da Svezia o da Girmania,
...pacenza! — 'Na strània...
E, 'nveci, cchiù d tuttu m'attraìti
— santu manàja! —
pi 'ssa vostra parlata chi sdisarma.
Quann'era nicu
purtava 'nto parlari 'a stess'ancata
— precisa —
la bonarma di mè nanna:
foògnanisi 'n petra,
comu si parla ancora a Poggiamicu,
a' Praja, a San Gniuseppi,
'nto chianu di Sant'Anna.

Scusàti,
m'u ricissivu  siti?
...Macari 'nta  aricchia,
a bassa vuci,
dìrimi 'u vostru nnomu - e cu' vi manna
a mmia pi sconzu e cruci...

Cu' siti siti, iò fussi cuntenti
èssiri vostru ziu,
patri, parrinu... o frati
(...grannuzzu, si! - 'un fa nenti...)

...Chi ffà, paisanedda,
m'accittati?

AURELIO - Favignana, 7 dicembre 1972

Pìrita e versi

S'a Lotteria è Meranu,
di Tripuli o di Roma
arriva 'nta 'sti manu,
moddu tutta 'a calòma
e... sintirrà chi pìrita!

Sintennu li me' ...versi
— misi cu 'i spaddi ô muru —
si cririrrannu persi
Cardedda, e forsi puru,
Nardillu e Carlumagnu.

Appettu meu, Runnelli,
stìticu ma puèta,
si sintirrà un struppellu:
di l' «a» finu a la «zeta»
appruvirrà 'a me' musica!

Cc'è priparari un pastu
di pìrita d'azzaru
ch'hannu a 'strubbàr 'u rrastu
pur'a Vanni Crapàru:
l'hê fabbricari a għecċchitu!

Ogni fucusu pìritu,
fra un'orza e 'na burdata
'un sbaglirrà d'un gnìritu:
comu 'na scupittata
'nzerta 'unni vogghiu iò.



Pìrita fatti a' sgherra,
sciùti cu tutta 'a rràrica,
chi ssàtanu di 'n terra
cu 'najsàt'ê nàtica...
Nn'è 'rruzzuliàri un tùmminu!

Nni 'ntrizzirrò 'na rresta
lisci, senza furzata,
fatti a vuci di testa
pi 'dda fazzulittata
di nòbbili ch'un càcanu.

Fatti c'u tornu o a mmanu,
a rrati o a'a spinzirata,
di vancu o ri divanu,
di seggia o di balàta:
nn'hannu a ssatàri còppuli!

Nn'haju 'n fàbbrica 'na para
a fedda di miluni,
c'u giumentu, a ddraunàra,
ch'hannu a 'stutàri 'u lumi!
...Lippùsi ci t'arràmanu!

Nn'haiu un campiunàriu arditu
a ovu e a sciappedda,
a mezza fàucia, a spitu,
a nnastru, a curdicedda,
fra sgrici sgrici e àciti,...

scasciàti d'a lintizza
o arististichi, di mastru,
di forza o dibbulizza,
— chi sunnu lu disastru
di stìtici e cachèttici!

Cc'è 'u pirit'allippàtu
di cu' si purga spissu,
e chiddu d'u 'mpiàtu
chi'i jetta c'u pirmissu...
(...Di chiddi... chi ti 'nchiùmmanu!).

Cc'è chiddu affruntuseddu
cuvàtu, accutturàtu,
fattu 'nto riscurseddu
— c'u labbriceddu ajsàtu —
d'u giuvan'i varveri...

Cc'è 'u pirit'i scarparu
e chiddu di stagninu,
chiddu d'u schifazzaru
— fattu a stòmmacu chinu —
...rrobbra chi... mancu a Tràpani!

E chiddu fattu a scanciu,
a canziàri o a picu,
cu amurusu slanciu
versu d'u megghiu amicu:
...u pìritu chi 'ntrèmula!

Chiddu senza culuri
di 'n chesa e d'u tiàtru,
chi pi 'na para d'uri
— comu un gattazzu latru —
t'arresta sutta 'a seggia...

E quantu a ciàuru rraru...:
di baccalà cunzatu
c'u partuallu amaru;
di tunnu scapiciatu...
(...fannu satàri àstrachi!).

E pìrita di moru
di contri-ventri a gghiotta,
di «cos'i rintra» a bbororu
c'a cipudduzza scotta:
a... chiovu di carrettu!

Di così ri tunnara,
virticchia, carrubbeddi,
d'aranci e muntunara
o di babbaluceddi
...Ma chi pruvat'è bbàcaru!

E 'u pìritu c'a pesti
d'u cani addurmisciutu
sazziu d'ossa e testi
di cazzuneddu 'ugghiùtu
misi 'nto bboror'i pasta?!

E 'u pirit'i parrinu?!
E chiddu d'u malatu?
E 'ddu prufumu chinu
di càntar'annacatu
d'agghi arrustuti, càuri?

Pi ttussi o p'a furzata
cc'è 'u pìritu scappatu,
a ffriscina allintata,
ô vecchiu smatinatu
chi si cci pigghia collura...

'U pìrit'in carrettu,
'ncingàtu, a zummiàri,
e chiddu a mufulettu
sciùtu 'nto caminari:
...mufùciu, d'a cuntrura...

E 'dda sublimi cosa
ch'è 'u pìritu d'u mònacu?...
Giannu o culur di rosa,
ch'asciùddica 'nto 'ntònacu
mentri ch'è addinucchiuni?

E 'u pìritu vastasu
fattu fra cacciaturi
p'arriulari 'u nasu;...
strigghiu, c'u ridutturi,
chi fa vutàri 'i cani?...

Cc'è chiddu a llampiàri
'ntunàtu c'a natàta,
fattu 'nto sbrazziàri,
...chi vugghi 'nt'assummàta
e t'arricciàla 'u ficatu.

Pìrit'è ddivirtuti,
ariùsi,... di pagghiàra;
d'ova, sardi arrustuti,
ricotta livanzara
e àutri frutt'i mànnara.

D'i pìrita sfurzati
fatti 'nta ll'àutru sessu,
datu ch'un su' allazzati
mancu mi nni 'nteressu
(sunnu... senza capiddi!).

Pi scrùpul'i cuscienza,
essennu cosa arcana,
fazzu 'na prifirenzia
p'u pìrit'i mammàna:
cchiù tunnu di 'na còcula,

vilàtu di misteru,
natu fra garza e spìritu,
...saggiu,... carnali,... veru...
— ch'un sai s'è ciàtu,... o pìritu
...o versu a rrima lìbbira!

AURELIO - Luglio 1941 (in zona di guerra)

15 Austu 1955 (sogno del 1942)

¹— Rurmisti? — Ma ch'ha' ddòrmiri! Stanotti
fra pìrita, muschitti e 'i me' rulùra
'un chiusi occhiu. Sarà statu, penzu,
puru pi ll'apirtura...

Sai, fa ssenzu:
ognunu s'a sunnàva e 'un ci crirà...
doppu tant'anni, tutti quattru ccà,
'i figghi sparpagghiàti... 'U lettu ruru...
— Picciotti, vah,
satàmu di 'stu muru...

— Aèri! Chi ti senti 'nto trentunu?
— Ma sata! — Arrè! tinèmuni 'nta strata,
chi cu 'sti scarpi stê virennu 'i stiddi.
— 'I scarpi?!... 'I peri su', ch'un su' cchiù chiddi!...

Talìa Nuzzu e Cardiddu² comu vannu!
— «Chi vi lavàstiu 'i peri cu 'i saltrati?
— Arranca, nuvidduni! 'A sissantina
'unn'havi àciti urici: camìna!

— Cci l'hai un giurnali? l'aria d'a matina
mi smossi 'i uredda; o fu 'ddu bicchirottu
chi mi futtìu d'untuttu l'intestinu.
— Cachètticu mi pari!
'ncurpi 'u vinu

¹ chiacchiere fra i quattro fratelli

² Mauro

d'arsìra...!? E' 'u pani cottu chi t'abbròma,
o 'ddi schifìi di pìlluli. — O jardinu
cci 'a siminasti 'a marva? — Si, a ttò soru
cci siminài!... Chi ti l'ha' ffari a bbroru?

— Picciotti, aràciu, chi mi veni affannu...
— 'I 'ngrisi su' chi ti futtèru, liùni!...³
— E 'a rintèra nova comu tira?
— Masticu! ma si mmanciu assai di sira

pìrita tutt'annotti e attacch'i rogghi:
arsìra mi curcài for'aô pirterra
ma l'ùmitu mi sbummicàu 'u catarru.

— T'u curu iò:
ccà cc'è mezzu sicarru!

— E accurza 'u passu, chi ti vegna un ternu!
Sempri Mauru sì! Virennu 'Oscu
pari chi pperdi 'u pàliu! Cu 'stu caddu,
s'è nnèsciri cu ttia, vegnu accavaddu!

.... «Rrenu! ccà Rrenu! Varda 'stu bastardu
chi ssata 'i mura e lleva cucucciuti!
— ...E 'i picciriddi scrìvinu? — Sfirizzi...
'a 'Ranni
havi arrè mali prinizzi

e bbòli ddà a sso' matri pi' settembri...
— E mannaccilla! Ccà chi si cci trova?
— Bravu! Cci 'a mannu...! E gghiò ccà comu fazzu?
— Ti nni veni cu mmia:
c'un matarazzu

³ Vito

chi pporti, 'u cani, 'a tenna e 'u vallirottu,
...pi ccuntu meu mancu mi pari veru
'a notti rrunfuliàriti vicinu
comu 'ddr'aüstu
ch'èramu aô Mulinu...⁴

'A sira emu nni Vitu p'u trisetti
e cci purtàmu... — Un pezz'i carrubbedda...!
— (Si, e poi cci 'a runi masticàta!).
Rricotta cci ha' purtari,...
sfannicàta!

Oh, picciriddi, a ccu' sfuttìti, a mmia?!
— No, di Nuzzu ricìa. — Chi prugittàti
'a pisca pi' ddumanì? — Si, 'sti ...mazzi!
Cu 'ssu muturi,
mancu si m'ammazzi

'mmarca cu ttia! d'u Prèvitù a Frassantu,
ô'n rimu, cala e ajsa a centu posti,
cu ffriscna, rrizzòli e bullintina:
pi ppocu
'un vai a 'llampàri di matina!

— Séntili, Nuzzu! Mancu n'hannu idea
comu si va pi mmari e chianchi — chianchi,
... e forsi pritinnissiru di stari
a ppuppa, ittàti all'isca,
a cumannari!

— Talìa! Chi sunnu turtuli, ddr'abbasciu?
— Unni? — Ddà, doppu l'àrvuli... Pusàru!
— Palummi manzi su'! 'Unn'u vo' capìri
chi cu 'ss'acchiàli novi
viri e sbiri?

⁴ «Mulino a Vento», località di Favignana

— Picciotti, vah, assittàmuni tanticchia,...
chiamàti 'i cani e addumamu 'i pipi:
'u suli m'accumincia a quariàri,
...nn'avèmu tuttu 'u jornu
di suràri!

...— Un ggnornu, a Gimma, ô vintiquattru 'i jnnàru, cu ll'attinnenti, 'u cani e un capitantu....

(— 'U fatt'u attupardu!) — N'u cuntasti!
ma chi t'u scordi?

— Arsìra n'u cuntasti!

— Sangu di... vastasùna! Ormai 'u sapìti chi 'un mi piaci d'èssiri 'ntirruttu...!

— Va bbeni, attacca. Iò fazzu 'na pipata
— 'ddu certu livantinu?!).

— 'A matinata

pari di passu: ora ni spartèmu.

— Nn'aviti carta? — Tèh, ma fatti arrassu,
chi gghiò mi va ssistemu sùpra ventu;
tu, Nuzzu, 'un senti nenti?

— Si, m'a sentu...

.....

...Cu 'i cani allàtu e cu 'i tiranti 'n manu,
— un muscùni chi ppassa e và ttastannu —

a rringanèra misi sutt'on muro...

Razzazza bracca

Razza muddàcchiara
(ma tutta 'mprisa!)
si' ciur'i chiàppara,
rràrich'è ddisa!

Cu ogni ventu
rifurgi l'estru,
pi tistamentu
di lu Maestru.¹

P'u mari e 'i staddi
l'amuri crisci...
(Semu zuraddi
fora d'i trisci!).

P'u Oscu — e 'a Chiana —
sunetti e chianti,
oh Fougnana
luntana amanti!

Campàmu 'i nenti
comu 'i muletti...
scuma e currenti,
jocu e sunetti...

'I musi amamu
pi rrirità,
e li trattamu
cu voluttà.

'Nte riuturi
ni stamu all'arca:
damu l'arduri
aê cani e a' varca.

Carrittiamu
cu 'i muli storti:
(...Poi l'addizzamu
'ssa mala sorti!).

Scanzamu a' testa
pinzeri e tràficu...
(...E' sempri festa
pi lu seraficu!).

Trattamu a pìrita
sordi e carreri:
l'ozziu nubbilita
vita e pinzeri!

Cori cunteni,
azzariàti;
'i sintimenti
su' rraricati.

Razza muddàcchiara
tisarda e manza,
d'a ciur'i chiàppara
hai la fraanza!

AURELIO - Genova, maggio 1951

¹ nostro padre, versaiuolo come i figli

Rriticulati

Mugghéri e figghi, m'âti a pirdunari
ma stanotti pinzava, altri a vuiatri,
ô'n lemmu 'i ficurinnia rugiadusi
chi 'nto quaranta, all'ura d'a partenza,
lassài ô Mulinu a Ventu, 'nto pirterra.

Pinzava: 'n pinitenza aê me' piccati
scuntu 'i ducizzi chi gudìvi allura...
Ma si mi dumannassi a'a spinziràta:
— «Quantu Polonia ti facissi ancora
«p'un misi di Fougnana cu 'i to' frati?
«...Pi 'na cacciàta a ttùrtuli a' muntagna?...
«'Na ghiotta for'a porta ô'n malasènu...
«o 'n'allampàta versu Cala Ranni?!!...».
— Se' misi di 'sta vita,... m'j jucassi!

Eppuru haju patùtu gran pitittu,
e 'a mala vita ccà havi tanti nnomi:
sbirri turischi, avemu 'u piruccheddu,
nervi, mali nuttati... C'è 'u polaccu
chi ti leva 'a cammisa p'a vastedda...
Gran friddu e... autri peni curpurali
di jornu e notti... — E poi 'i rriticulati
a dui e tri magghi... Chi rrizzi 'nfardàti!

Ma si a 'ddabbanna du rriticulatu
c'è friddu e chianu stràniu; e l'orizzonti
cunisci di tri punti cardinali,
...n'àrvulu, 'na garitta e 'n'autru campu,

... — puru tra 'sta me' pena di Fougnana
e 'dda cacciàta, c'è un rriticulatu
chi satirrogghiu forsi fra ùnnici anni!

Chistu 'unn'u satu a scanzu 'i fucilati,
ma chiddu!... Si di ddà sintissi un friscu,
'na vuci: «Sata 'n terra, rurmigghiùni!
«Pigghia panàru e frìscina — e 'a scupetta...
«un ti scurdari 'u ciascu e 'a testa r'agghiaaaa...».

...Criu chi 'u satassi 'ddu rriticulatu,
'n caus'i tila e cammisa, a pperi 'nguitti...
(e mmi scusassi, poi,... chi mancu 'u vitti!).

AURELIO - Benjaminowo (Polonia), Capodanno 1944
(in campo di concentramento per ufficiali antitedeschi)

Quarant'anni

Puru si cci trasìvi â spinzirata,
cci l'haju, e mi cci trovu propriu beni:
...cci scartu l'arca, e dintr'a rizzagghiàta,
ritrovu tanti gioi — e tanti peni...

Mi manca un figghiu màsculu: p'u rrestu
haju ancora a mmè Matri, 'a mogghi aràtta,
figghi giniùsi, 'i frati, 'u cori onestu,
sugnu sirenu 'i testa: e 'a fibra appatta.

Pozzu arrivari 'n portu di 'rrancàta
e — si cci voli — armàri ancora 'u rrimu:
s'u ventu scinni 'n puppa, all'attraccàta
ringrazziu a Ddu... e l'avvinìri 'un timu.

I me' prugetti su'... chiddi chi sunnu:
¹ reci anni ancora di travagghiu ô 'mpèu,
e poi mi spalu 'i rrima e dugnu funnu.
...E finu a ottanta 'i passu a bbersu meu!

I trìbbuli passàti — o ch'hê ppassàri —
mi pàrinu viscotta e cannamèli!
(Essennu carculatu socch'hê ffari,
sugnu sicuru ch'un mi scatta 'u feli!)

Supr'aê me' piani, chi oramai su' nnoti,
mi sentu fermu, duru... e bbonu misu:
cu' si metti a ttraversu 'nte me' rroto,
mi trova a tuttu rùmpiri dicìsu.

AURELIO - Internato militare a Norimberga, 25 marzo 1944

¹ che divennero venti!

«14... mmriacu!» *

Arvulu! — E chi eranu ammammati?
O ti truvasti ô fari e sfari 'a luna?
Doppu 'ddi gran pareddi aê Calamuna,
 iò ricu ch'i spaccasti... già ciaccati!
Tra ciàciari, viddani e trapanisi,
com'è c'arriniscisti a gaddìari?!
Tutti di prima canna, a sbiddiari...

quattordici di fila! — Eranu 'mpisi?
'N pedana, 'ddu gran pirit'i scarparu,
p'un tiraturo fu accuglienza mala:
anni 'nnarrè, 'un fu puru a Marsala

quannu ittasti 'a giacchetta... e ti tagghiaru?
Chi mminuratu fisicu?! — Firrignu!
A ccerti l'emozzioni stocca 'i ammi:
a ttia, puru ch'i vrazza vannu strammi,

 ti trema sulu 'u peri (senza lignu).
'A bbalanza truccata; 'nto burraggiu
cira du Campsantu; e sIRRatura
di piscipàini o fau, sicunnu l'ura...

... E cu' ti futti cu 'ssu gran vantaggiu?

Cc'è truccu! 'U per'i nuci 'un po' trimari,
ti fa di trispu e ssi comu 'na turri:
e, puru c'u piattellu sfaccia e curri,
 ti chianti, affili... Un Patrinostru ...e ccari!

AURELIO - Genova, 13 luglio 1960

* gara di tiro a volo, a Trapani, vinta da Mauro

Riutùra

'U tempu è friscu; misu a' sicchialora
ti piaci ri vardari 'u mari rossu
d'a mmatticata. Cu l'abbriviu 'i fora
'a sbuffatura acchiana 'nto riddossu:

'a rritiragna di li cavalluna,
nna lu riùggghiu ammasa, c'à frattina,
còppuli 'i turcu, abbroma, ammariuna
e ciàuru di funnu di marina.

¹Un aragghiuni, stancu d'abbuddàri
sutta la scuma, a stentu 'nte marusi,
arranca a' ôta 'e scogghi du Chiaritu.

...Cci semu, frati meu; 'un po' sgarrari,
su' cinquant'anni!... e 'st'aragghiuni è Vitu
'n cerca d'abbentu² e zotti ri vavusi.³

VITO - Bombay, 25 agosto 1942

¹ radica d'alga marina

² quiete

³ conchette in riva al mare, frequentate dal pesce blenno

*Sanàli e bucàli...**

Havi chi cci camiu di 'sta staciuni!
...Ritunni, macchitteddu, lattarìna,
'uredd'è pisci frischi... Stamatina,
a ccunti fatti hê persu quattru luni!

'Na murina c'un mussu..., un cozzu chinu,...
ti ricu, frati meu, 'na testa tanta!
e certi tocchi, vah, chi si m'agganta,
mi scantu chi struppedda 'u bullintinu!

Ma sempri a ppanza china, binirìca!
Pizzica e sputa, 'n punta di furchetta:
affaccia, rriri, mi talìa, si strica,
ma appena calu 'u morsu,... s'a sfiletta!

— Murina vecchia?! — Eh, certu 'unn'è nnunnata!
Ma 'u piscaturi 'unn'è... babbalucedda
si s'ha frinatu tutta 'a staciunata
di 'nfriscinalla a ppostu d'irvicedda...

Cci rissi 'u surci a' nuci... E cci calài
un bullintinu 'ncuttunatu russu,
a pprov'aê cernia; l'ancurai 'nt'ô 'n mussu
— senza ràricci smannu — e cci anniscài

'na ranfa 'e purpu faèddaru,... mitràru
— un mors'i mastru, stùriu d'occhiu e manu —
chi, pi ll'onuri, s'unn'ammucca 'n sanu,
cci lassa 'a rintatura... o 'u angulàru!

* a scelta, per estrazione; e secondo fortuna

S'ammucca, frati,... è panarata china!
Chi ppisca e ppisca, cchiù?! — Rapu putìa!
Mi vinnu varca, lenzi e bullintina,
càrricu 'a pipa,... e guai a ccu' mi talìa!

Si 'mmeci all'arba trouu 'u bullintinu
iccàt'i chiattu, e l'amu pulizziatu,...
Eh, allura, santu Diu, tuttu è distinu!
... 'Un cc'è maistrià! E' propriu sintinziatu

chi 'u scarsu hav'a girari chianchi-chianchi
piscannu a munaceddi e purcidduna,
cuntentu si ppatedda, alaò e vuccuna
'na vota aô jornu cci arricrìanu 'i cianchi.

...Ma iò, p'un mi 'ntistari comu 'i muli,
'nta 'ssa post'ê murina, ô Calacciuni,
cci pistu quattru macchi 'i camarruni:²
cci fazzu 'a cruci supra; e a' sciut'ô suli

còggihu panaru e friscina e m'abbìu:
va' ffazzu 'a me' vinitta gnuni-gnuni,
avvilinannu l'isca e lu camìu:
...Cu' chianci, chianci,... calu 'u sciabbicuni!

AURELIO - Genova, 1928

¹ euforbia (il cui succo avvelena i pesci)

*'Spirienza **

T'u rissi: 'unn'è spirtizza 'a camiata!
...e mancu è quistioni 'i bullintina,
di 'angularu o 'nnunca 'i friscinata
data 'nta ll'erva o 'nto pizzuddr'i rina...

Tuttu lu 'mmernu — cu li manu ammoddu —
scacci minusa e feti d'aragghiuni:
li granci ...nun t'acchiànanu di 'ncoddu
ma su' d'accordu chi tu si minchiuni!

...Vardi 'nta luna,... aspetti 'a tramuntana...
o speri ch'abbunazza 'dda maretta...
Poi cali... e t'arricogghi di 'dda tana
tuttu aggruppato, ma cu l'isca netta!...

E' simprici mumentu di buliù.!
Cali c'u purpu 'ugghiutu di Tappìna?
...nun mancia! Forsi è stuffa di camiù...
Tu pischi a purcidduna, 'n trimulina?
...t'ammucca!... e s'u vrazzolu 'un si struppedda,
cu 'n'assuccata è bella e 'nta paredda.

VITO - Somalia, 1928

* in risposta a *Sanali e bucali*

*Friscinata!**

Sempri cu tia d'accordu!
Nun c'entra 'u bullintinu,
nun c'entra 'a camiàta:
quannu nun c'è distinu,
pisca nun si nni fa!...

Cci penzu e nun la scordu,
'dda taffa a'a Puntaredda,
'dda zotta addisiàta
da nui, d'a murinedda
(chi forsi è ancora ddà!)

Lu mussu havi spaccatu,
l'occhi su' sempri all'erta,
d'a cura si nni servi
pir'ancurarsi, sverta,...

Lu corpu 'un crisci cchiù!

Penza!... Quant'hai tintatu
cull'ami d'ogni tagghia,
tinenn'a postu 'i nervi...
Spiranza?! — 'Na ritagghia:
— putiriccilla fa'!...

Scurdàri n'u putèmu!
Distinu è sempri chiddu!...
Si ll'omu cci nascia!...!
L'istintu? — Nasce in iddu
d'esercitarsi ddà!

* commento a *Spirienza*

Grossa, o nica — mittemu —,
murin'è triscia o tana,
chi mmancia o chi schifia,
ch'è tua, o... t'alluntana,
...nun ci pinzari cchiù!

Nun servi 'u «cozzu chinu»,
nun cunta la criscenza:
trattannusi 'i murina,
cu ffriscinàta o senza,
bon sangu 'un si nni fa!...

Nun parlu — mi cci 'nchinu —
d'i mogghi o... d'autri amuri:
su'... scupi di curìna!
di stincu o d'autri... ciuri
(li poi 'ntrizzàri ggià!).

NUZZO¹ - Genova, 1936

¹ Antonino, il maggiore dei quattro fratelli

*Friscinàta 'n macànti **

Sempri cu tia d'accordu:

— nun c'entra 'u bullintinu...,
chi ccunta 'a camiàta?:
quannu nun c'è distinu
pisca nun si nni fa.

La sacciu e nun m'a scordu
'dda taffa a' Puntaredda
— 'nta zotta spirtusata, —
'unni 'na murinedda
('na scolla...) si nni sta:

c'u mussu arripizzàtu
e ll'occhi a li vurgiùna,
c'a cura sempri lesta
pi ganciu 'nte frucchiùna.
...Di corpu 'un crisci cchiù.

Penza:... quant'hai 'nzajàtu
cu ll'ami d'ogni tagghià?
cu ll'isca misa 'n testa...?
— Prufittu?... Nun si sbagghia:
...futtùtu sempri tu!

Ascùta: o grossa o nica,
di scogghiu, viparìna
od anciddara e trùgghia,
trattànnusi 'i murina,
perdi lu tempu arrè.

* parodia di *Friscinata* di Nuzzo

O mancia — o chi si strica
strincennusi li renti —
ma 'n tana si 'mpirugglia
e... nun ti modda nenti:
la... friscina... com'è...?!

Piccàtu!... «un cozzu tantu...!»
...V'agghiummuniati 'a lenza,
trattànnusi 'i murina
va' cancia «Spirienza»...
Nun camìari cchiù:

cogghi patedda:... e 'ntantu
pò dàrisi 'a furtuna
ch'un purpu chi camìna
t'agganta p'i c...arcagni.
— Cu' si, Nardillu, tu?...

VITO - 1936

S. Anna - 26 Luglio 1963

Si fussi vardianu di 'dda vigna
chi fa racina niura siccagna,
facissi ogni matina 'na vinnigna
a peri nuri... E ccu' si vagna vagna!

Ma l'ortu asciuttu fa sempri ramigna,
e, senza amuri, 'a terra soffri e aggragna:
perciò — c'a testa! — vegnu sempri a lligna
cu corda e saccu... E cantu la me' lagna.

Sant'Anna arriva — e gghemu p'a Maronna,—
l'orti sù 'n peri e 'u suli cari a pernu:
e — quasi a trarimentu! — scura e agghiorna...

Iò 'ntrizzu curi d'agghi pi 'stu mmernu,
e rascu 'n terra e annascu a la scicchigna:
«Oh rappa, rappa mia, chi ssì citrigna!».

AURELIO - Genova, luglio 1963

Rècipe u' sceccu chi si chiama Nardu

Chi vaju pinzannu?! — E chi vi pari versu
ch'ê 'viri sempri 'a sorti d'assuppari?!
ch'ê mòriri cu 'st'ossu pi' traversu:
c'un m'ha tuccatu mai ri cumannari?

Nicu,... era nicu e tutti mi ricivu
chi cumànnan'i vecchi. E gghiò abuzzava.
Mi maritai... Azzaccanai 'nto sivu
e cumannàu me' mogghi; iò m'annacava

aspittannu 'u me' giru. Bianchiài,
e dissi: «Nervu! hav'attuccari a mmia»
(p'a rèula 'i Chitarrella!) — Quannumai!
Donniscanzi acchianu 'n fantasia

di scumiari,... e ti sullev'un gnìritu
pi' ciatiari e diri 'na parola,
lesti 'i picciotti mi cci fannu 'u pìritu...
Tutt'un altro manciari,... 'n'altra scola!

A 'sta gran giuvintù col mangomerro
e col barbacchio, s'iddu vo' pruvari,
ricci: «Sugnu d'u rui, classe di ferro!»
chi ti toccan'u culu,... e t'ha' chiantari.

Agguanti, pi' sfugàriti, a Filici¹
chi — mentri è a vinu — assenti e ssi sicuru:
...appena cci sbarìa, ti contraddici,
e ti ritrovi arrè ch'i spaddi ô muru.

¹ il pastore romito

Perciò un cristianu c'hav'arricialari
cu' quarcunu c'u senti — o cu' 'n'amicu
ch'unnu cuntrasta e 'u lassa cumannari —
rimediu 'unn'havi cchiù: cani e birricu!²

MAURO - Genova, novembre 1955

² somaro

Sciccarèddu Sardignòlu

Sintemu:... chi prugràmmi stai pinzànnu?...
Scummèttu chi m'avànti la pacènza
d'i scecchi ubbiriènti a lu cumànnu
p'accavaddàri, poi, di priputènza...

T'avvèrtu ch' unn'è cchiù lu tempu anticu:
...l'omu è riduttu a paru di l'armali:
e, siddu si rivòrgi ad un birricu,
l'hav'a trattàri comufussi uguàli.

Mi piaci d'adduvàrimi a cuntrattu;
si tu nun m'addivènti scarafùni,
ti portu 'n grappa;... ma — lu pattu è pattu —
jò sugnu sceccu e tu si lu patruni

chi havi a suttustàri, rassignatu,
a tuttu chiddu chi cummèni a mia:
quannu 'un t'agguàla cchiù 'stu cuncurdàtu,
ti lassu 'n terra pi' suvirchiarià.

«Ott'uri di travàgghiu, assicuràti,
di quann' affàccia 'u suli a lu tramuntu,
cumprìsi 'na pruvènna e 'ddi cacàti
chi (puru s' un camìn) vannu 'n cuntu.

Lignàti nenti;... e mancu maravìggħia
si jò m'appàgnu di li scupittàti...
Sacchìna sempri pronta, cu canìggħia,
e siccħiu apprèssu, pi l'abbiviràti.

'Nta stadda, manciatùra bedda china
di favi e di carrùbbi — o puru vena, —
un vivirùni di la tò farina
tutti li voti chi... ti fazzu pena.

Li pàmpini di bròccoli 'un mi vannu;
lu pàsculu abbusìvu 'unn'è pi' mia;
tu, — 'n cànciu d'i giurnàla d'orallànnu —
m'ha'a dari manni 'i fenu e pulizzìa.

La notti (sulu,... mentri chi trunìa,...)
mi scàntu e 'n pozzu dòrmiri;... m'attrista!...
Vògghiu lu cani pi' 'na cumpagnìa:
.....
(jucamu e... ti lu 'nzignu cumunista).

VITO - Palermo, 22 novembre 1955

Sceccu vinnutu *

Certu chi mi fai pena! 'Mpasturatu
cu ll'anchi appuntiddàti 'nta murata;
'a varca chi s'annaca 'nta burdata
ti porta 'n terra ferma: cunfinatu!

Fatti curaggiu; tantu,... poi si mori!
'Ddu crastu chi ti retti aê trapanisi,
mancu ti misi nnomu! Fici 'i spisi
...e 'un sapi comu chianci lu tò cori.

...'Dd'erva, 'u pagghiaru, l'acquazzini,... Addiu!
'Dd'aruta chi ti sbòmmica a' scurata...
e, a' Vimmaria, 'ddu chiam'i cirruviù,

'ddu friscu d'arca ô tornu, 'ddu sciacquiu
'nto puzzu (e, si ti fermi, 'na nirvata)...
'Na papardedda,... 'u faru,... 'ddu giuliù...
(Puru 'dda putra ch'era 'nta pinnata,
— ...propriu 'nta maju —! è sula e scunzulata.)

AURELIO - Sampierdarena, 29 maggio 1957

* pena per un asinello che imbarcavano a Favignana

Sciloccu

C'u rinocchiu chi scrusci e ti scunsenti
iri satannu mura è 'na pazzia:
ma ti senti picciottu ('n fantasia!)
e vai trippiannu comu fussi nenti.

'U sciloccu friscusu asciuca 'i renti;
pèrsiru 'i cucuzzeddi ciuri e llia;
'u cani s'avvantaggia: 'un criri a nenti,
t'aspetta a' utata e si cacariddìa.

'N'àjula 'mparsamata ti talìa
di supr'ò 'n muru: spari e mancu 'u senti:
a' terza botta mparpa... e finamenti

ti varda e, a volu lento, si canzìa.
...Bianchiàru i siminati tempu nenti...
...Cuntrura a gran scupuna nni Turrenti.

AURELIO - Favignana, maggio 1960

Si spetta a mmia

Si, Ddui nni scanza, veni arrè 'u sdilluviu
— comu 'dda vota di Nuè e di l'Arca —
e spetta a mmia di fàrimi 'na ciurma,
... 'u virirrìti a ccu' mi portu 'n marca!

Armàli picca: su' pirmissi i cani,
vacchi, purceddi, pècuri e cunigghia;
sbannùti su' di l'Arca scecchi e muli:
nuddu a cavaddu! Cu' 'un camìna, aggìgghia!

Pruibbitu purtarisi marteddi,
chiova, cazzoli, lìsini e mannàri:
sulu chitarri, carti di trisetti,
lenzi, scupetti... e vinu a sdilluviari!

Libbra di puisii d'òmini antichi,
'a Bibbia, 'a fàula 'è Budda e di Maumettu ;
ma nenti carta, pinni e calamari:
cu' cci havi a ddiri cosa,... pettu a pettu!

Màsculi picca, e fìmmini una ll'unu;
p'un pèrdiri l'usanza di... jri all'erva
anzi nni lassirria quarcunu... all'urmu:
(si unu s'arritìra, cc'è 'a rriserva!)

Aè fìmmini è pirmissu fari e sfari
— però pi lliggi e nno pi ssò capricciu —
mentri l'omu è suggettù a 'un travagghiari
(e ccu 'sta rrèula 'n marca,... 'un c'è bisticciu!)

E' pruibbìtu càriri malatu
o mòriri di sùbbitu picciotti:
pi ccu' trarisci 'a liggi cc'è tri peni:
'u sfuttimentu, pìrita e cazzotti.

'U manifestu 'un parla di licenzi;
«— 'u vivu lassa l'Arca quannu è mortu —»:
si cogghi trùscia, coffa e barracanu,
— ...Baci li manu!... E sbarca ô primu portu.

AURELIO - Cuneo, 1 maggio 1943

Sissanta

Quantu su' ssù m'arrèggiu supr'un peri;
s'un fussi... p'u parancu 'nto biddicu,
dirrà chi vintiquattru 'i fici aeri:
mi nni strafuttu!... fumu e fazzu 'a ficu.

'Stu me' catarru chi ti runa aê nervi,
di ccà a trent'anni — o ropp'u cintinaru —,
po' essiri 'na cosa chi mi servi
com'un du' bbotti...: quantu pigghia e sparu!

Lu provu mentri fazzu trimulina
quant'ogghiu cc'è 'nta lampa d'â me' rrera;...
mi mettu ri traversu 'a papalina

e, 'n mezz'aê vivi o 'nta 'ddi morti-morti,
cci sbòttu 'n facci un scàrcu e 'sta rintera
si ttorna 'a tiru la me' mala sorti.

VITO - 27 agosto 1952

Si tu canti...

Si tu canti, si tu canti: «Foougnana...»
'nta 'na strata, füssi a Genuva o Milanu,
certu trovi a cu' si ferma e ajsa 'a manu
...e t'attacca 'u contracantu supra 'u «do».

Si tu chiami, si tu chiami: «Fougnaana!»
supra tutti 'i curazzati d'a marina,
ti rispùnninu d'a coffa e d'a sintina:
— «Mi chiamàstiu, mi chiamàstiu, chi cc'è??»

Si cci scrivi, si cci scrivi di Fougnana
ô 'n ministru, o 'n ginirali, o 'n magistratu,
'n carta dici... chi ti senti cunfinatu,
però pensi: — 'stu mischinu, 'sà chi fa?

Si tu leggi, si tu leggi «Fougnana»
supr'ô 'n bullu di 'na littra la cchiù vili,
füssi a Tunisi,, 'nn'America o 'n Brasili,
pigghi 'a varca, 'u trenu o 'u sceccu... e torni ddà!

Si bistèmii, si bistèmii a Fougnana
p'a scarsizza, p'i 'nfamuna mai queti,
'un s'affenni, 'un s'affenni l'arcipreti,
ma ti dici: — 'Nfamunazzu, d'unni si'?

Si tu penzi, si tu penzi a Fougnana
mentri vasi 'a megghiu fimmina d'a Francia,
...arrifriddi, smoddi, 'mparpi, perdi 'a lancia,
...viri 'a Praja, 'a Piazza, 'u Oscu... e 'un vasi cchiù!

...Si ti dicinu 'nt'aricchia: — Ehi, Fougnana!»
mentri rormi beddu tisu 'nto tabbutu,
'un ti voi cchiù vurricari,... si' pintutu,
allivisci, ti va' ccanci... e 'un mori cchiù!

AURELIO - Genova, 1934

Spirtizzi...

Chi 'ncegnu, me' niputi Vartuliddu!¹
Riscurri, joca, canta — e, pi quattr'anni —
...macàri piscia comu un amu 'ranni!

Sò matri — e ogni matri... si capisci (!)
cu 'stu prodiggiu, màsculu e bidduni,
è fora sennu e 'un voli paraguni.

Cci ricu: «E' natuali! razza bracca!»
— Me' figghiu razza bracca?! E cchi bbo' riri?
«— Ma certu! 'a megghiu razza!
(...E nun ci criri!)

S'affenni me' cugnata — e nun capisci —
chi 'n mezz'aê «bracchi», 'nte nostri famigghi,
cci nn'è — e cci nn'hannu statu
di 'ssi figghi!

AURELIO - Genova, 1936

¹ il figlio del fratello Nuzzo

Stemma

Supr'aô me' stemma, ch'unn'è fattu ancora,
cc'è scrittu: «Paci, libbirtà e saluti»
e l'hê 'ppizzari supr'a porta, fora,
a la facci di tutti li cornuti.

Quann'i me' figghi sunnu cchiù spuntati
hann'a mirari sempri a 'ssi tri cosi:
e quannu, doppu, l'hannu cunquistati,
hann'a diri: «Accussì me' patri vosi!»

MAURO - 1942

Sulitùtini

Beddu Natali!... Caspa, chi distinu...;
semu a trattetu tutti i quattru frati,
c' un friscu nni sintemu,... e u cchiù vicinu
'un veni mancu a purpa!... Sciarriàti.?...

Macchì..., culu e cammisa 'a bbona razza;...
sunnu i muggħeri mali cumminati!:...
...na pàpara,... 'na trèmula,... 'na pazza,
...na lisinèdda mmrogħġia spinzirati:....

e semu privi 'i farini un trissètti
— d'i figghi e d'i niputi atturniàti —
a' cararedda di 'n'anìru anticu!...

Sapiti 'a me' Cumeta chi prumetti?...
Gramàgħi!... Tutti quattru... Allibbirtati,
vi rugnu appuntamentu a¹...po' v'u ricu...

VITO - Varazze, Nott'i Natali 1951

¹ ...a Favignana!

*Sulitutini e Cumeti di Natali **

'A 'nciuria di «Scia Nina», p'a cristiana
cci stassi com'un tappu 'nt'on cannolu;
«trèmula», si, è 'nzirtata, è cchiù baggiana,
precisa com'un corpu di rasolu...

«Nzula», però...! Chi musica!... chi scocca!
...«Nzula»!... Viri 'na crapa livanzara
chi ssata d'un timpuni 'nta 'na rocca
e poi si 'mparpa sutta 'na zabbara...

Però,... speru c'arrenni 'nto 'nvicchiari,
e quannu è l'ura veni appressu a mmia...
'A cumeta è cumeta! 'un c'è chi fari!

...Ma chi malu Natali chi sarria
senza crapa e crapuzzi, fattu a sulu!...
Pirchissu abbozzu... e tiru comu un mulu.

AURELIO - Sampierdarena, 15 gennaio 1952

* risposta a *Sulitutini* di Vito

...Tira, tira...!

Stemu tirannu a Còfanu, mi pari!
'Ntrizza vrazzòla, 'ntesta e agghiunci pila,
tutti c'u cori e nuddu cu ddinàri
tissèmu d'a vicchiaja la nostra tila!

'U Previtu... è partutu (o stà ppartennu!),
'a muffa va nniscennu d'i panàra,
'i conzi nostri stannu 'nfraricennu:
parèmu Paulu 'Nnunzi c'a tunnàra!

Assùmma: quarantottu cchiù cinquanta,
quattru muggħèri e novi picciriddi,
'i mei su' trentasei — (ma cu' si scanta?)
Cardiddu p'i trentottu... e ffà ffaiddi!

Fougnana è ddà ch'aspetta 'i picciriddi,
tutti pinzàmu e nuddu chi ccunchiùri...
...cu' perdi 'i renti — 'ntantu — e ccu' 'i capiddi,
...— cci 'u cumminàmu, vah, 'stu 'mmiriatùri?!

AURELIO - Genova, 1939

Trarimentu

Di jornu t'alliani: campi «a sceccu»;
ma 'a notti â posta, sulu... comu fai¹
s'unn'hai pinzeri, sicaretti e guai
e simenz'è finocchiiu 'nto cileccu?

A ppàpari o a cunigghia, 'i prima sira,
— l'occhiu 'nta 'na ciaccaza o rrasu ô juncu —
a cuncumeddu acchianchi e attassi, ciuncu
rarrè 'na macchia o attagghiui di 'na mira..²

A 'na cert'ura scinni 'u libbicciolu,
e ssenti arrassu uliàr'un vecchiu cani:
s'adduma 'u faru e attàccan'i giurani,
prova un surcicullàli 'u radar-volu.

Mentr'era â posta, aê tani 'u Faragghiuni,
'na notti, 'u faru... pigghia e s'astutàu:
'na scecca — cull'insonnia — cci arraggiàu,
...successi un computurcu gnuni gnuni!

Un varvajanni ô passu, — lu sbànnùtu! —
chi pinnuliava 'n mezz'a ddu' crafocchi,
c'u faru mortu app'a sbarrari l'occhi,
e sbuffa ô lantirneri: — «Gran curnutu,

sùsiti e adduma!» ...Fu un munnu currutu:
un cunzajolu persi l'angameddu...;³

* per il Concorso Ottobre 1964, ma recitata fuori concorso

¹ all'agguato

² pira di pietrame

³ rete da gamberi

un gaddu, 'u corv'i vārdia, un vajareddu,⁴
tutti a vuciàri!...!... E un rospu 'ngarmalutu...

— «Latru,...! Ch'è cchista l'ura d'astutari?
(fà un crastu azzaccanatu 'nta pinnata)
ô scuru, com'a trovu 'a mè pruvata,⁵
ô picchi 'jornu, all'ura di ca...ntàri?»⁶

AURELIO - Ottobre 1964

⁴ uccello acquatico

⁵ gabinetto

⁶ scampanata al primo albore

*Toccu ferru **

Raùsu, ah? — E ccu' l'avissi rittu?!
Parìa 'na piuma, cu trummuni e armiggi
p'i scogghi e p'i fanusi du Muschittu!

...«Camina a ppassu, chi mi zacquarìa!
Si' sbilanciatu, Mariu: ch'è lliggi
mèttiti 'n coppia a Giacumu Di Via?!»

— Puru rarrè mi pàrinu sbirsati,
'n parigghia 'u Checcu e Ninu Cutilucciu
c'havi 'i rinocchia mali cumminati...»

— Vah, pusàmulu anticchia; cci cugghemu
du' fil'ê barcu: a tia, Peppi Raucciu!
...(E... doppupranzu, 'u toccu cci 'u facemu?)

Di rintr'a casc'e zingu, malantrinu,
rrispunnu: «Macabbunni, caminati...
(però, cchiù tardu, ddà ni Giuvanninu,¹
tènimi 'u posti, Raul:... fra tia e me' frati)».

AURELIO - Genova, 20 maggio 1961

* a Raoul Mostacci

¹ nella bottiglieria di Giovannino Rallo

Tristizza

A luna s'assimigghia ô 'n lampiuni
d'un velu cinnirinu accummigghiati:
'stasira c'è lu celu annuvulatu
chi pari füssi fattu di cartuni.

Acqua 'un nni chiovi; eppuru c'è vagnatu,...
vagnati sunnu 'i mura e lu stratuni:
...si viri chi 'stu celu, 'nguttumatu
comu lu cori meu, chianci ammucciuni...

Mi sentu vecchiu; vecchiu,... sulu e stancu,
'nchiuvatu nna 'stu lettu di spitali;
sulu!... c'un Crucifissu a capizzali...

Affàccia, luna, iò ti parlu francu,
t'affìru 'stu me' cori e 'sti prijeri:
...nettù di chiantu lu vulissi, arreri.

VITO - Palermo, 25 agosto 1954

'U ficatu accarpatu

Allura, tu, chifà,...? ...ti chiami fora
cu 'a scusa d'a paredda spirtusata,...
o puru pirchì 'unn'hai 'na cazzalora
p' 'a ghiott'i munaceddi,... o 'na pignata?...

M'hê fari un saccabranna di curina,
ri chiddi chi s'annàcanu 'nte gnuni
e s'àrmanu unn'è gghiè — a la marina —
cu' l'àrvulu r'a varca e c'un struncuni:

di 'na vilazza ri sicunna manu
cci nesci giustu un tettu:... pi' riparu
du fetu e du sminniccu di la genti.

Ascuta a mmia, missiri e baggianu,
apprenni 'n'atra cosa di 'st'avaru:
...'a paci d'u me' cori 'un custa nenti!...

VITO - Palermo, roppu Pasqual 1954

*'U scùcchiu**

Quannu si 'n Pararisu sulu e spersu
aô Chian'i Sterni — oppuru 'nte zabbari
sutt'aô Sturneddu — ...E mentri 'ntrummi un versu,
quannu â scurata, stancu, t'arritiri

...pigghia e ti veni 'n testa di ca...ntàri;
c'a chiattiàta di cicali e ariddi,
e tampasìi p'i mura e miri miri¹
mentri scàttanu 'n celu 'i primi stiddi;

quannu cu ll'arba aspetti 'i papardeddi²
appuntiddatu aô juncu 'n facci aô faru,
e gghioca aô Urgu un tocch'i mutareddi
chi ti pilìa, stunatu, a firriggiaru,...

si t'addumanni cu' ti cci mannàu,
t'adduni ch'è cunnanna a 'sti aleri!
(E penzi a chiddu chi si li tagghiau
pi llivàricci 'u scùcchiu a sso' muggheri!)

...Cinquant'anni! (Dumanì 'a Mmaculata),
e 'sta maària 'un m'a pozzu scutulari!

«Aiùtami, Sant'Ammrociu! e 'nta nuttata
rimmi chi rraricozzu m'hê tagghiàri!

AURELIO - Genova, 7 dicembre 1954

* un nodo gordiano, un assillo

¹ pietre ammucchiate in campagna

² varietà di anitre

Parla Sant'Ammiròciu... (risposta a «U scùcchiu»)

«Siddu cuntasti bonu, e su' cinquanta,
t'avvertu ch'un c'è nenti di tagghiari;
né ppò giuvari 'nguentu o visicanta,
né cosafatta 'n manu di maàri...

A gghiornu — si cci frischi — si sbacanta
e s'arridduci a... peddi di pisciari.
Sparagnatilla 'a torcia: si t'agganta,
l'addumi ogni tri misi,... pi ppruvarti.

'Unn'era priparatu a 'sta mmasciata
tutta 'nt'on corpu, 'n prima; 'i cinquant'anni,
mi pàrsiru assummati a l'impinzata...

...Pi gghiri di nni Tappu a Calaranni,
pirchissu cerchi l'àutu 'mpristata,...
...pirchissu 'stu to' «Scucchiu» è 'na mmasciata!

VITO - 13 dicembre 1954

* risposta a 'U scùcchiu

25-8-1952 (*compleanno di Vito*)

Sessanta! — Si t'agganta 'ssu catarru,
pò darsi c'à facemu 'dda scappata!¹
...Però..., cu 'na pipazza 'ntartarata
cci arrivi megghiu; oppuru, c'u sicarru.

Chi ssunnu 'sti tri anni?! — 'Na pipata!
'A «cumeta» è sempri a sbaglia e 'nzerta:
ma si una si marita — e 'unn'addiserta —
cci pò scappari un nannu à spinzirata!

Hav'addrizzari! — Tùmmula o cinchina
o corp'i testa o... 'na sdilluviata,
hav'a sbutari 'stu firriù malignu!

E' 'u me' mabbruccu p'a tò sessantina...²
Adduma 'n cima e facci 'na fumata
(ma... s'u catarru 'un teni,... malu signu!)

AURELIO - Genova

¹ a Favignana

² mabruk (in arabo): augurio

Vinu vecchiu

Vigni du voscu, tantu dicantati,
— c'addivintàsti... chiusi a babbaluci! —
scusati si 'sti versi sù stunati,
scusati si mi manca oricchiu e vuci...

Mi trovu d'accapizzu un cannatuni
di vinu vecchiu, autenticu vuscaru,
e allongu cu lu chiantu ogni vuccuni,
sapennu chi 'stu nèttari è assai raru!

E Tu, chi vinci vini d'ogni locu,
chi grapi lu 'ntillettu a così granni,
abbivìra 'stu cantu affrittu e rocu
...e nun tradìri l'estru di li nanni!

Canta, chi 'sta chitarra nun è mala!
Càntami li canzuni di viddani,
càntami lu lamentu da cicala
chi frii circannu amuri tani-tani;

lu cantu di l'ariddi 'nta ristuccia,
'mbriachi da fraàenza di 'sta terra,
quannu l'urtimu suli si cci ammuccia
e a — mmari l'orizzonti si l'afferra...

...Torna la crapa a 'ss'ura 'nta lu chiusu,
lu sceccu a lu patruni duna vuci,
curri lu petturrussu 'nto pirtusu...
...Lassa la zappa: è l'ura di la Cruci...

Ura di paci e di pinzeri arcani,
canti di carritteri, ciancianeddi,
cucini chi fumianu... Li viddani
màncianu a ssira, comu puvireddi...

· · · · · · · · · · · ·

— Belli pinzeri chi mi canti, Vinu!
Senti 'stu «do maggiuri», vah, canciàmu!
Aspetta,... mi nni fazzu un bicchirinu...
...Parola, chi franza!... Seguitamu...

Cci penzi quannu ancora eri racina
e lu tò zuccu, ô suli, t'annacava?
Sucavi tuttannotti l'acquazzina,
e la tò terra, a gghiornu, ti 'ndurava...

E poi,... cci penzi cchiù soccu cantava
'dda picciuttedda quannu ti cugghiu?
Era fucusa,... eppuru si scantava,
...però, 'nto sturnillari, chi bulìu!

Chi pettu, ha, racinedda!?... E chi ciancati!
E 'dd'occhi, un focu!... E quannu vinnignaru
chi si dicianu schetti e maritati?...
...E a — nnotti, senza stiddi, chi sunnaru?

· · · · · · · · · · · ·

E Tu, vinu buffuni, penzi e ridi...,
e sì segretu megghiu di li muti!
Pi tia torna la fidi a cu' nun cridi
...e puru la spiranza a li curnuti!

Lu rimu alliggirisci ô marinaru,
e metti a lu pueta l'estru 'n festa;
quadìi la grutta ô 'nvernlu a lu craparu,
a li sturiusi fai d'èlica 'n testa...

Li fimmuni ti vivinu ridennu,
(stritti li denti, e l'occhi a pampinedda)
e sònnanu vasuna senza sennu,
carizzi... e — pirchè no? — pizzicunedda!

Puru li vecchi vivinu: sù nanni,
e quasi — quasi tornanu filici:
rivannu a lu pinzeri di vint'anni,
a zziti, 'nnamurati e vecchi amici...

.

A 'sta chitarra cci ammusciàu lu tonu,
parti la fantasia si nun l'agguanti...
— Lassa cantàri a mmia,... mi misi bonu:
...cannata e ciriveddu sù vacanti!

AURELIO - Favignana

*Vuluntariu fallutu**

Pàrtiti? — V'accumpagnu... ('nto vapuri!)
c'a musica, i fascisti, i vecchi eroi,
'i ggiornalisti, 'i Ggiovani 'Taliàni,
'n mezzu aê bannèri, aê ciuri... «Evviva! A noi!»

A bbordu sigaretti, canti e vinu...
— finché siti attraccàti è 'na gran festa! —
Poi... mari mari, v'arrifrisca 'a testa
vers'a famigghia, ô lettu ch'i linzòla...

... — Ma comu?! E 'u gagliardettu c'u pugnali?
L'aquila d'i Rrumani?... Giovinezza?
L'amor di patria,... la Camica Nera...?
... 'U Fasciu?... Il Duce cu' l'Idea 'Mpiriàli?!

Munnazzu 'nfami senza nudda luci!
...Stenti, vuccùna amari, mancu un santu!
'N casa senza vasteddi,... 'u cori tantu...
— Partèmu! (anzi: partìti!) — Iò v'accumpagnu
cu' 'mmìria pirchì mòvisi è curaggiu,
cu' ppena pirchì tutti nun turnati.
Sapìti e nun sapìti cu' v'aspetta,
...però partìti 'u stessu: 'un ci pinzàti!

Cu' viri soccu v'ardi o agghiaccia 'n pettu
quannu v'arrianu supra 'ssi vapura?
Partìti pi' 'na vostra baggianàta
sparàta cu' ll'amici 'n mezz'a strata,

* ai partenti per la conquista dell'Impero

pi' mmiria di cu' campa 'n mezz'a sita,
pi' nnecca¹ a 'na picciotta; p'a spiranza
di fari corpu,... pi' canciàri vita...
pirchè vi piaci partiri! — A mmia puru

mi piaci: forsi cchiù ch'accumpagnari...
Eppuru v'accumpagnu e rrestu 'n terra,
mezzu carogna: e aspettu chi scrivìti
pi' ssèntiri s'è bbellu essiri 'n guerra.

Quaranta jorna 'è mari,... ammaraggiàti...
— Ma pirchè vinni ccà, 'n mezzu a 'stu 'nfernū?
...Eppùru... 'un vi pintìti. 'I scupittàti,
'u càuru, 'u friddu, 'u scantu, 'a mala vita

ch'un ci hannu statu sempri 'nta 'stu munnu?
— Cci semu? E cc'hemu a stari! Cori e menti
su' càuri di vint'anni: ogni carogna
si senti un liuni! Un'aquila! Si senti...

c'a spadda sutta 'a vara,² 'nta so' strata...
Stancu? Ma cu' s'aggiucca?! megghiu mortu!
«Forza picciotti! vah, n'autra furzata!
«E bbiva 'u Patriarca Sangniuseppi!

'U cori è chiddu, 'u slanciu s'assimigghia,
ma cancia 'a festa: ccà cci su' sarvaggi
e corp'è scimitarra e cannunati...
— Cu' trema, Santu Diu? — Semu surdàti!

...Mitragliatrici, bummi, pettu a pettu:
cu ll'arma bianca l'omu si misura!

¹ dispetto

² la portantina a tronetto, per immagini e sculture sacre, in processione

Sangu... cumanni... corp'e friscalettu...
taliàni nostri e niuri ammunziddàti...

Sùriciu, arripizzàtu rintra e fora,
gigghia abbruciàti, peri e vrazza rrutti,
...passàru dui, tri anni e t'arritìri
— (si t'arritìri — ch'un succèri a tutti!).

Trovi 'i to' vecchi, vecchi e bianchiàti,
'i picciriddi longhi. ... Arrè bbannèri,
ciuri, sfilàti, musichi, riscursi...
I pezzi 'rossi, sempri cchiù 'ngrussàti,

t'ammitanu pi' sèntiti cuntàri,
ti fannu 'i cumprimenti a mmanacciati:
— «Càuru, ah? Cci su' poi 'ssi minèri?»
Bravu, perbaccu! Ha' fattu 'u to' duvèri!»

Cerchi travagghiu comu nenti fussi,
surdàtu cchiù di chiddi ch'un partèru,
bbonu pi 'n'autra vota (— si t'attòcca!)
... 'I fumi d'i vint'anni già si nn'jeru).

Si ti parlanu d'Africa,... si lleggi
supr'ô ggiornali chiddu chi truvàru
i valorosi eroi ...d'a paci fatta,
ti pari ch'un ci fusti e t'u cuntàru

chi cc'era verra, ...chi ci fu vittoria
a pprezzu d'omu;... chi muntagni e chiani
foru vinciùti sulu d'i surdàti
murennu e cummattènnu, a sciabbulàti.

Pàrlanu sulu ri diplomazzia,
cuvirnatùra, cònsuli, prefetti,
civilizzazzioni... gran bbanàni!...
cummerciu, industria, cumpagnii africani,

tirrèni accaparràti, piantagioni,
cuncessionarii... ('i schiavi menu schiavi
ma sempri cu ppatrùni!) e ti dumanni
s'è cchissa 'a vappària chi ti sunnàvi!

Dumanna chi si ficiu, tra d'iddi,
'i carugnùna chi v'accùmpagnàru
c'a musica, i fascisti e il popolàme:
chiddi ch'èppiru 'mmiria, ma pinzàru

ch'a verra è bella... vista 'nte ggiurnàla,
mannànnu «i fissa» avanti ch'i bannèri
e priparànnu 'ncasa 'i piani seri...

— Poi, quannu passa «'u càuru», ch'i valiggi,

(rintr'a valiggia 'u Fasciu, 'a Lupa, 'a Storia),
sbarcàri cu gran pompa e gagliardettu,
a ttantu ô misi... (chiù ...tantu di bòria!).

— «Capisci?!... L'espanzioni coloniali

si fa cu' ttattu! — Un pocu 'i bbona cera,
'n'amicu ô Ministeru, 'u sturiu 'n corpu,
prattica di pulitica,... carrèra
fatta 'nto Fasciu,... quarchi ruffianàta...

— «Capisci, fissa!? — Tu ch'ha' fattu? — Nenti!

— «Cu' si'? — Comu ti chiami? — D'unni veni?
...Pi quatru scupittàti e 'na suràta
pirdisti 'a testa e già 'sa cu' ti senti...

Si mmori... si' un mortu «attemp'i verra»,
un «nnomu» 'nta 'na làpiti d'i scoli,
chi poi, passànnu tempu, si sculùra,
s'allippa... e 'nfraricisci senza cura...!

Si ttorni... — «Benturnatu! — comu stai?»
(un rèduci 'un vali un corp'i pinna!)
...Mentri 'u «Talianu spertu «aspetta 'a paci,
parti c'a «Lupa» ...e affuncia 'nta so' minna!

AURELIO - Genova, maggio 1935

AMBIENTE

A Ciccineddu Caninu, doppu 'a licenza

Caru cucinu,

tuttu comu prima!

'I vecchi amici, sempri comu frati
— parlu di li «tirribili» picciotti —
càmpantu stintateddi ma cuntenti,
cu' di spiranzi e cu'... di spiriènti.

...Si sfùttinu,
cci tìranu 'u trissetti,

— Mauru, Francischinu, tò cumpari —
sbòtanu mezzu munnu c'a linguazza,
...sempri, comu a Bajoccu, jttàti 'n piazza.

'I vecchi tutti boni:

'n'quannu 'n'quannu,
pinzannu aê beddi tempi ri Di Pietra,
cci tòrnanu vampati r'odiu anticu
e 'nchiòvanu fra d'iddi 'u megghiu amicu!

Tutti «taliànu bonu», tesseràti:
però,... sicunnu 'a scola d'unni venuu,
cci su' 'ddi quattru soliti scuntenti
chi quàggianu s'un su' contru currenti.
'A burghisia, 'a mastranza e quattru corva
sunnu a villaggiatura a Punta Longa,
mentri «la nubirtà» passa 'a staciuni
'nte villi — e 'nte casini — d'u Burruni.

Pèrsimu a Raffaeli:¹

lu gran farcu

¹ Raffaele Bonaria, ragazzo sardo, che viveva di ciò che trovava in montagna

morsi comu campàu, sempri sarvaggiu!
Lassàu all'amici 'i 'rutti e 'i so' pagghiàra,
tuttu chiddu ch'amàu. Poviru «Nara»!
Si mantinni patruni d'iddu stessu,
stimannu l'omu menu d'ogni armàlu;
sulu cu' sapìa jri a sdirrupuni
cu iddu cinti-cinti, era amicuni.
'N paìsi straniàva:

'dd'ammuìnu

'ddi quatru — facci, 'i 'nfami, 'i carugnuna,
ricìa chi... fannu vèniri 'u giulìu!...
Pi cchissi è mortu: iò critti chi si nn'ju
e 'u jvi pustiannu macchi-macchi,
friscànnucci, chiamànnulu 'nte 'rutti,
viòla-viola' i 'mpronti soi circannu
di Sutt'aô Passu aô Faragghiuni: quannu,
...mentri stava vivennu a' Rutt'aê l'Acqua,
'nta conca, 'na palumma, comu un razzu,
mi scoppa rintra e cerca di pusari
'nt'on orru; ma mi vitti rruminari,
jttàu 'na vuci, si sbutàu di schinu,
'nfrantàu 'nt'on spicu e scìu cu 'na virata
chi cci spugghiàu di pinni 'na ciancata!

...Avissi statu 'a siti

— o la 'mprisazza —

(pi li palummi 'unn'era temp'i cuva),
quantu 'nt'ô 'n lampu torna e si va mmetti
supr'ô 'n scughiazzu,... a tiru di scupetti.

Pinzài: palumma nova...

'un sapi e 'un timi

quantu è fitusu l'omu a 'sti suntrati!

...P'un gniritali d'acqua si joca 'a peddi,

o poi 'na 'rutta chi... cci nn'è cchiù beddi!

Lassu palumma e grutta
e vaju accianannu
aê spaddi d'a muntagna: valutannu
chi l'omu spertu scanza 'i mali 'rutti,
puru si cci nasciù: cu' si nni futti?!

Arrivu supr'aô chianu d'a Purtedda,
...u cori mi satàu! 'A Chiana; 'U mari!
— sutt'a' Muntagna pari ch'è pittatu! —
'A Cala! 'U paìsi! 'U Voscu di 'stu latu...
— Fougnana mia!...

(Si ppassa 'dda palumma,²
mi trova l'occhi russi,... e mi chiattìa!)

AURELIO - Favignana, agosto 1924

² l'anima di Raffaele Bonaria



A 'Marunnuzza

Un picciriddu scausu, accayarcatu
supr'aē zimmila
scinni 'n paisi bròccoli e finocchi,
'na cucuzzedda — e 'a virga di ranatu.
(D'u sceccu viri aricchi,
un pezz'i mussu, e 'a cura a scuparinu).

'Nto spicu di Biagginu,
'nnaffaratu,
— c'un fasciu di bulletti e 'na statia —
un traficanti sbràita
chi ssu' cos'i cuteddu e diliātu...!

Tri cani s'assicutanu jucannu
ravanti ô Santu Patri:
nni nesci 'n àutru 'n cursa d'a putia,
mmesti 'nt'on per'i vancu
e ciuciulia
'na tòmita di trussa e vastunachi.

'Nto chianiceddu putt'a Marunnuzza
spàccanu rizzi:
— «Sunnu russa r'ova!
a tri du' liri,... Rizzi; belli rizzi!»

'N terra, 'na scorcia russa di ranatu
sura acqua gianna 'n mezz'a du' balati.

O tardu cancia 'u quattru e puru 'a vuci...

'N tronu, supr'ô scaluni di Fasesa,
'a cartedda c'u purpu; 'u zzù Franciscu,
c'a manu 'nta mascidda
— e senza ciatu —
si scannarozza... — «Càuru bellu cottu!...
Così ri tabbarè!... Chi purpa nìiichi!

(...’N facci a’ finestra di ’sta... culummara¹
fumìa
mannannu fetu di travagghiu
’na ciminìa.)

AURELIO - Genova, 5 gennaio 1950

¹ la «Colombaia», vecchio carcere di Trapani. Ma io mi trovo a Sampierdarena!

A' Praja...

...Fora, ravanti a' porta
cc'è un vancu e mezza nassa ch'i puddastri,
'na pampina di càuli pinnulia;
e d'u purteddu, supr'ô 'n taulinu,
'u bottu r'u latti, e 'na cannata,
'na pignata smartata sutt'ô 'n velu cilestri.

'N terra, rarrè 'a porta mezza chiusa,
un panar'i ficurinnia di jardinu;
'na addina
firrà fra nassa e panaru,
pizzuliannu furmìculi: pari chi camina supr'aê chiova...

'Nta 'na seggia,
c'un fazzulettu niuru 'nto coddu,
'a giacchittina di tila r'Africa
e un par'i càusi ri 'ntoccu arripizzàti 'nte rinocchia,
un vecchiu pari chi dormi.

— ... Marinaru?

.. 'N facci, niuri e rancitusi,
l'ancuri d'a tunnara,
un vurdunaru misu 'n siccu,¹
e 'a maretta chi gghioca sutt'aô macellu...

· · · · · · · · · · · · ·
Casi chini d'amuri e di misteru:
spissu un patri piscaturi
è 'n casa di 'na figghia maritata c'un viddanu,
o un carritteri,

¹ bilancella a vela, per trasporto materiali della tonnara

o un sfacinnatu ch'hav'a gghiri a' Merica.

... 'Na ot'aô jornu mèncianu tutti:

'n'autra ota

cu' mancia e cu' talia, a turnu segretu;

a 'na cert'ura

si dumànnanu unu cu ll'autru chi ura sarrà.

— «Patri, hav'a manciari ossia?»

— Manciài!

... Nuddu rici ch'havi fami:

ma s'arriva 'na rresta di sarpi

— a qualunqui ura! —

cci rùnanu du' scacciuna.

Un piattu di pasta ch'i favi — quannu cc'è —

pari un pranzu di nozzi:

s'u rìcinu un jornu prima pi 'ncuraggiari 'i uredda.

Un figghiu

o un nìputi surdatu

— ch'un manna e 'unn'addimanna —

su' 'na spiranza:

forsì l'urtima d'a vicchiaia...

Passa un carrettu cu struncuna di ficurinnia,
un viddanu cù mezzu 'nziru di latti.

Un purpaloru c'u specchiu, supra 'a spadda,
(...chinu? vacanti?... E' a mmari di l'arba!)

cu' manu si teni 'u specchiu

cu' na manu si teni 'u specchiu

chi assartàu un tozziu di pani sparagnatu 'n marca...

... 'Ddu vecchiu assittàtu

senti cattigghiu di fami e d'affettu

'nto cannarozzu e cchiù dintra...

Venu d'u stabbilimentu
zaffati di fumu ri scurmi ugghiuti 'nta ll'ogghiu;
d'i barracchi
ciauru di sangazzu e salamora;
...e d'a porta appressu
fumu di ritunni salati arrustuti.

'A matina
puru 'u seri di Pasquali Armetta
o di Mumminu
manna ciàuru a cu' si curcàu addiunu
o quasi...!
... — 'I porci, — si, puru 'i porci! —
s'abbùffanu di seri e canigghia!...»

Nesci 'a figghia vistut'aê nìuru
— tutta robba tinciuta doppu 'a disgrazzia —
e 'nfila 'nta nassa un funnu di 'nziru c'u pastuni...
'n'occhiata:
peddi e ariddi di pumamuri,
fogghi di brocculi crapuliàti,
...('un c'è mancu 'na muddica 'i pani!)

'U attu chi durmìa supra l'àncuri
aspittannu 'a varca chi sta sarpannu 'i nassi
sutt'a muntagna,
si susi, s'allicca, si stira,
varda 'a patruna; fa un miiiàu...» piatusu
— 'na ota sula —
e s'aggiucca arrè, cu ll'occhi chiusi.

AURELIO · Sampierdarena, 2 aprile 1952

*A primu tirrenu **

'A costa è a cchiu d'un migghiu, e già ti senti
abballariàri tutti 'i sintimenti:
e t'arruspiggia 'u sangu e li pinzèri
c'u ciàur'i cantunazzu d'i pirreri
e ll'erv'aê mari chi s'asciuca; 'a rrina
d'i fossa sburrichiàti a ttrimulina,
'i chianchi, l'acqua sicca d'a cuntrura,
'a terra, 'mmriàca 'e suli, chi svapùra...

—Sbarcàmu tutti? — Fora trusci e sacchi!
— Cei semu, picciuttazzi! Ajsàmu i tacchi:
e... sveglia, ch'u pitittu n'assicuta!...
E arranchi: ma c' a testa 'nzalanuta,
amaraggiàtu cchiù di 'mmezz'ô mari...
Quantu rriòrdi chi ttorni a 'bbazzari!

... 'A prima zotta, un scogghiu, 'a prima strata
chi porta 'n paìsi; un muru, 'na pinnata,
un pass'i chiusa! 'I naschi dilatati
— di ciàuru a ciàuru sempri cchiù spinnàti —
vìrinu cchiù di l'occhi:... un mazz'i ligna...
(sarrà rarrè 'ssu muru! E cc'è ramigna,
bucàlia, barcu...) — Attacca, Farfareddu!¹
— Cci 'a ramu 'na buttazza 'nta Traviata?
— A' post'ê l'orvi! Senti 'sta cavata:
«Leooono...ra addio!» (S'u senti sò cucina
è cosa fatta! — 'U sai chi 'stamatina

* sbarco sulla costa degli studenti favignanesi, per vacanze estive
¹ soprannome dell'amico Francesco Venza

fici spisazza? Varda chi cuddaru!
— S'u scontra 'u bojacani fa panaru!
...Talia a Rràisi Ninu ch'è bidduni!
havi 'na scolla... Mancu 'u rui 'i bastuni...!
— Allu, cu' 'i libbra sutta, a Giacuminu:
— Nn'aspetti timpulati d'u zzù Ninu?
Oh, Parigginu! Oh Peppi «Omu Pilusu»!
— 'Un ci parlari ch'è piriculusu:
arsira ju aô tiatru e detti funnu...
ora 'u zzù Cicciu 'u strigghia a macabbunnu!
...— Petru, 'stasira aô circulu, 'a sbutàmu?
— Un pocherinu si, cci 'u cumminamu!
...Mauru, ammaraggiàtu, parla 'i lenzi...
(si ppenza aê libbra cci sbiddianu 'i senzi!)

Nni Bertu Scogghiu, 'n facci aê cammaruna,
si sciogli 'a cumpagnia: cc'è cu' s'a sduna
p'a strat'ê vârdii — o sona pi Sant'Anna;
cu' scinni a' Marunnuzza... Cu' s'addanna
pinzannu già aô ritornu fra tri misi,
all'esami, aê siri mali spisi
fra taverni e tiatri... Oh, tempu beddu!
Oh amicuna di lu me' paiseddu!
Quannu saremmu,... tutti a la stranìa
chiancirremu,... cuvannu 'a nustalgia.²

AURELIO - Tapani, 1921²

² sono fra i primi versi, a 17 anni

A Salunardu nicu

Curtigghia cu alòfar'i Spagna
e girànni; e tuttu l'annu
ciàuru di pisci arrustuti:
'stati e 'mmernu,
Pasqua, Natali,
zzitaggi, vattìi... Sempri!

Puru ne' simani da fami,
quannu 'un si pisca e 'un s'abusca,
'na manciat'è ritunni
o sardi o sareddi,
s'arrimèddia sempri.

Ma 'un si metti pignata;
e 'n casa
stannu tutti quèti:
atti,
picciriddi,
vecchi già stravacanti e abbizzàti.¹

E nuddu nesci
e nuddu ciatìa
e nuddu canta (mancu inchennu l'acqua!).

Cosa antica
e 'a fami 'nte cas'i piscatura!
Cosa raggiunata,
cristiana comu l'amuri e 'u piccatu;

¹ avvezzi

cosa c'alligna e ammisca
comu 'a rugna e 'u pirocchiu.

'Na larma d'ogghiu sparagnatu
ittàta suprò carvuneddu
addumatu apposta pi ll'occhiu ru munnu...

...E cu' avanza, aspetta.

Ma cu' fa 'u pani
'nte vicinanzi o 'nta strata
('stijornu a tia, dumani a mmia...!),
manna un picciriddu
— 'u cchiù nicu — cu 'na cuddura.
...Un vasuni ô picciriddu:
— «Salùtami a ttò matri!
E cci rici...» (Un sugghiuzzu
trunca 'a parola).

AURELIO - Genova, 3 aprile 1965

Astrachi-astrachi

L'ùmmira s'allonga sutt'ô muriceddu
e s'agganta 'nto lippu d'i maruna
— giannu e virdastru comu 'na bunaca vecchia.

Un picciriddu, c'un gattu e 'na piragna;
'na picciotta scammisata, chi stenni e canta;
un vecchiu
supra l'astracheddu
si fa 'na fumata 'nta pipa
(e si tirau 'a scalidda p'unn'essiri scuncicatu).
'N facci a Trapani, 'na matri spiritata
si fa pampera c'a manu
e varda si s'affaccia 'u vapuri
c'hav'a purtari
a sso' figghiu (mortu nall'àutra verra!)...

Un omu stòlitu si purtau
— nentirimenu! —
un libbru di puisii antichi:
e, accavaddu 'nta 'na seggia,
aspetta, liggennu, 'a curcat'ô suli
(...quannu d'u Muschittu
nèscinu parmi di focu
chi s'allàrganu,
firriannu di Santa Catarina ô Faragghiuni).

'Na campaniàta: e 'nto spicu di Turrenti¹
tri sfacinnati 'nsàccanu libbicciolu

¹ bar in piazza Madrice, a Favignana

e chiacchiari di caccia, di pulitica, d'affetti.
(Cci nn'è unu
abbrazzàtu c'a spaddera di 'na seggia vacanti...).

AURELIO - Genova, febbraio 1962

Balati

Di puzzu Vecchi a' Cala di Battista,
balati... e poi balati:
e chianchi
e zotti
di paisi lunari, 'ncuntaminatu.
L'urtimu a camiari 'nta 'na cialaffa di chisti
— o a calari un bullintinu
'n testa di 'na chianca —
forsì fu tò Patri
o tò nannu
o tò frati...
— Quannu?! —
Deci anni fa, o cinquantanni, o un seculu...
Tani e posti
canusciuti sulu 'n famigghia,
battuti sulu d'i roi
e di quarchi cirruviu scumpagnatu.
'I stessi cunigghia mastri,
'i russeddi, l'arbazzi
si scàntanu di l'ùmmira
quannu
a' curcat'ò suli
ogni scogghiu addiventà un mostru.
D'u Sulottu
'u ciàuru d'aruta e satareddu,
chi scinni 'nto ricali,
si scontra c'a rina russa,
curaddina,
cull'afruri d'a risacca

e d'i trisci 'n siccu
chi pàrinu vrischi di meli
abbannunàti di l'api,
carrichi di patedda e silenziu.
Niscitivinni prestu,
prima chi scura,
p'un vi scuntrari c'un mammaddau¹
c'assicuta 'na malùmmira;
o — peggio —
c'u recordu d'un picciriddu
chi arranca appressu a 'na Fata
c'a sporta china d'àlofari sarvaggi...

Chi festa, scappari
e arriddussàrisi 'nta 'na casa
chi odura di sùvaru sirratu friscu,
d'ervaspicu,
di puma,
di buntà!
E addumari un lumi a pitroliu
e truvàrisi attornu
facci
cori
manu d'amici!²

For'a porta,
supra l'annatu,
'na manciata di rizzi frischi
mancu spaccati...

Sonnu a occhi aperti,
m'addannu,
struluchìu di luntanu,

¹ Dragut o Dragomanno, il corsaro saraceno, catturato e sepolto a Malta
² la casa del barone Domingo, a Pozzo Vecchio

simìnu supr'aê spini abbruciati.

I senzi,

misi a focu lento,

s'accàrpanu...

— 'Un ci jocu cchiù, mi scantu:

(m'abbruciai,

comu un picciriddu

chi satàu scàusu 'nte balati 'nfucati).

AURELIO - Genova, settembre 1961

Calamuna

Sutta d'un muru fràriciu, 'mpalatu,
senza crapistu, un sceccu bianchinusu
cu 'n'aricchia calata e 'u codd'i latu,
cunfrunta terra e celu; prisintuusu,
pari ch'è ddà a sgranari Avemmarii
d'u seculu ri Cristu!

Un scarvacchiu arruzzulabaddi,

'nfacinnatu,
cci va firriannu 'a còcula 'nte peri...
...'Nta strata, terra 'i cantunazzu russu,
'na stravacata, un ciuff'i disi,¹ un mussu.

Arrassu, sènii fermi: ferma pari
— 'ncantisimata — 'a vacca chi sinìa,
un volu di palummi p'i ficari,
l'acqua chi scurri, 'u tornu chi picchìa...

...Pirsèpiu!... E addurmisciuti 'n mezz'a chiusa
un puzzu sdirrupatu
un muriceddu,
quatru vasteddi 'n fila 'i mmerda busa,
un per'i sbèrgiu rintra un fussuneddu:

...e silenziu...

Silenziu 'ncantatu, sunnulentu
di turri antica, di pianeta friddu,
d'a petra chi fu cruci o monumentu.

¹ pianta, ampelodesmo

A mmari,
all'orizzonti,
'n terra, fora,
...nuddu!

'Nta calicedda sutt'ê Giusippinu
— sulacchialora! —
tri petri niuri misi a cufularu,
cu 'na manat'ê rràrichi vicinu,
t'ammìtanu a 'na ghiotta marinara...

Rrisenti 'u ciàur'i l'urtima 'nzalata
cu cipudda e citrola,
patati, acìtu, chiàppara, tunnina,
...viri arrè ddà a tò nanna ch'a rrimìna...

Etti 'na vuci,... e l'ecu ti rimanna
'a vuci di quann'eri picciriddu...

...'N costa, sparsi,
fruntuna gianni e grici di pirrerì;
spraiàti a' rriva
còppul'i turcu, spunzarini, arca,
baddi assuppàti,

...'Ntòntaru un vurgiuni,²
a' posta — o jttatu fora di sò mogghi —
papìa cu ll'occhi ô celu, 'nt'on fussuni
unni calaru l'ùmmira du' scogghi.

'U mari è timurusu. 'un sbatti, 'un frai,
'un pò èssiri salatu: è 'nfrariciutu...
cu ll'autru mari 'un s'hannu vistu mai!

² pesciolino di costa, ghiozzo

Nesci di mezz'a 'na filat'ê canni
un passaru paisanu giammaloru:
saïtta, varda e aggira. Temi 'nganni...

Signau 'nta ll'aria un corpu di scurriata,³
fattu di velu e purvirigghia d'oru.

AURELIO - Settembre 1949



³ frusta

Cuntrura

Suli chi avvampa: roppu mezziornu
ciacca li petri, nun ti runa abbentu:
p'a Chiana c'è scunfortu, e ogni jornu
ri sènia havi un lamentu.

Mentri ti senti 'u cannarozzu siccu
p'un disiddèriu d'a tò lagnusia
d'èssiri tarpa e fàricci un pinniccu,
ti pigghia 'a sfirnicìa
ri mèttiti a pinzari:...

ri bottu — comu fussi a trarimentu —
li làstimi cchiù 'ngrati a suppurtari
t'agghiàccianu lu cori. Strurimentu!...

E la tò vita 'ntera

chi viri sbummicata 'nt'on minutu,
...c'a mogghi chi ti manca ri manera
o cu' 'ddu certu ternu mai vinciutu:

p'u fallimentu di li to' spiranzi,
li nervi si nni vannu a la malura.
T'ammazzi?... E chi nn'accanzi?
Ricurri a li duttura?...

Francu ri spisi e senza 'a chiattiàta
t'u 'nzignu megghiu iò lu tocchessana:
...acchianatinni â posta — â rrifriscata —
p'i tani d'a Campana.

Tu canci ri buliu
pi mèritu d'u mari 'i Calamuna,
abbunazzati a forza ri camiu
ch'a zifficedda leva aê calacciuna;

e s'iddu p'un mumentu
talii 'ddi peri 'i cèusu ummirusi
supr'ô timpuni d'u Mulinabbentu,
...ddi casalini,... l'òrtura,... 'ddi chiusi

ancora putt'ô suli — tracuddatu
allura p'i jardina a Poggiamicu —...
E' beddu, sai!... l'hê spirimintatu
iò stessu; ranni e nicu.

Acchiana!... va', ch'è locu 'i sarvamentu!...
...Quannu t'affacci 'n capu d'a Custerà
attrova un postu ô friscu, puttaventu,
'na gnuni 'nt'a fruntera

unni cci veni rrastu d'ervaruta,
di satareddu 'n ciuri e di ristuccia:
ri ddà ti gori 'u Voscu, â ntrubbunuta
r'u suli chi s'ammuccia.

...Un cantu 'i cirruviu
spersu nne' chiusi, ô ddriftu d'u Sturneddu,
mentri arricuala tuttu l'ariddiu
ch'era p'i macchi d'ogni rappareddu.

E' l'ura 'Avemmaria:
muscia, 'n canali, 'n mezzu li currenti,
,na vela ri schifazzu abbattulìa
ô largu d'u Marètamù. A punenti,

for'a lanterna e 'nsina unni si viri,
un quagghiatumi senza vava 'i ventu
sbiddia, russignu chi ti fa piaciri,
e luci comu argentu.

Rriordi d'u Marètamu:... 'A Pilusa,...
'dda campanedda 'e 'n chesa chi tucchia...
varchi nne' scari,... sardi... E abbasciu a' chiusa
'na vuci ch'abbannia...

Un gran bisognu ri buntà sirena
ti scinni rintra ô cori ruci ruci...
si' forti p'accuddàriti ogni pena,
pi' tèniti 'a tò cruci.

'A tana l'hai ravanti, dintra tiru,
ma ora 'un sa' chi fari: (E chi ti pigghia?...)
...Levi 'i 'n sirragghiu,... scàrrichi un suspiru...
Ti senti 'n paci puru cu 'i cunigghia!...).

VITO · Lahore (India), 1943

Cuscusata à fougnanisa

'A nanna a capu tàula
— pi ricanuscimentu di lu sò 'nsignamentu —
e figghi, niputi, ènnari, amici
tutti 'n tunnu. E un piazzajolu (... di chiddi!).
I zziti frischi, assittàti spartuti.

Piatta tutti c'a tòmita
(puru p'i picciriddi). E libbirtà aê linguti.

Pisci di conzu, di nassa, di bullintinu:
megghiu si cci càpita
'na laùsta o 'n aranciu di funnu,
pi signali di viraggiu;
ma, 'nta ghiotta,
cci vonnu 'na sarpa e quatru opi
— chi cci rùnanu 'u sarvaggiu.

'Agghia
veru a strafùttiri: minuzzata
'nto cùscusu 'n cruru appena si 'ncoccia,
e accumpagnata
cu pitrusinu, sali, ogghiu e cipudda
— pi mmaràri i rànnuli misi a 'sciucari
e 'nsapuralli cruri.
Bedda appuntiddata, l'agghia, 'nta ghiotta!
Pistàta cu raggia e currivu,
hav'a papariari!
...E agghia 'nta tazza,
pi l'ammogghiu virdi, vivu!

'Nta suppera ranni,
a ccentr'i tàula,
c'un cuppinazzu di lignu
a tiru d'ogni vrazzu,
broru di ghiotta bianca pi l'allongu:
fatta cu pisc'i petra passati a sitacciu
(cu ogghiu, pitrusinu, agghia fiddiàta
e, all'urtimu, — pruvàtila 'ssa miricata! —
sucu di limuni friscu):
e sazzàtila prima di servirivinni!

Arrassu d'a nanna,
un vecchiu — di famigghia —
rungulusu (cu' càspita è-gghè!)
e c'a niputedda 'n mrazza.
(... — Certu!... c'a varvazza vianca!).

Vecchiu 'mprisùsu di palatu,
chi, fra salatu e grèviu,
prima di sintinziari
si nni sazza mezzu limmiceddu
a ccuppìnu a ccuppìnu: murtificatu,
c'a facci a cuccaruneddu...

'N tàula cci voli
— sparti du piazzajolu, ch'è amicu du zitu —
un pripriitariu pulitu,
tauliddàru e sciampagnuni
(...capaci puru d'arrivari senz'ammìtu...!).
E amici — dui, tri — senza niùru.
E fimmini assai,
fra schetti e maritàti,
picciotti e attimpateddi,

...e macari un pocu sbraciulàti:
(chi cci fà?).

Vinu?

— Si 'ntenni, un lemmu chinu
beddu assittàtu 'n mucca d'a giarra:
(iò nni mittissi puru duì,
però tuttu di 'na partita);
puru 'u niuru è bonu p'u cùscusu,
ma asciuttu, finu, lèggiu e d'a costa.
Bicchèra c'u mànicu, p'appuzzari;
e bùmmula e quartari
nisciùti di 'n friscu;
e sifuna d'acqu'è sersi,
e cazzusi: 'u pirchì si pò 'bbisari.

Ah, i ciuri! — I ciuri di sutt'a gèbbia
cci vonnu, 'n tàula! Ma ciuri senza oduri.
S'è d'estati,

megghiu farisilla all'aria 'ssa cucusata;
— l'ura? — A ccurca e 'un curca 'u suli. Pruvàti.
Farisilla,... chi ssacciù,... 'nta pinnata
o sutt'ô per'i cèusu, 'nto tornu.
(si ccari un schirpiuni, pacenza:
è ammitàtu puru iddu.).
S'è mmernu o mezza staciuni,
'nt'on malasenu vacanti:
seffi, vanchi e corchi cantuni
pi 'na quinnicina di pirsuni... o quasi.

'Ntisi, però, ch'em'a stari aê patti:
'u cùscusu si mancia càuru
e sbuccateddu d'ogghiu; e 'i pisci

senza pani

— megghiu accumpagnàti c'u cùscusu —

a tocchi rossi; o sani, 'nte piatta;

chiddi smuddicàti,... aê atti!

(E priàti a Diu c'un si trova a passàri Màuru!).

... 'Nfurmàtivi, arriulàtivi;

tutti i ricetti sù sbagliàti: 'u cùscusu

è un piattu ch'è 'na puisia,

e si fà a corpu r'occhiu,

...cu amuri e fantasia!

Brìnnisi... «a vvinu»,

a cori chinu o di testa,

a rima 'ncatinata o rutta,

prima d'a frutta (frutti d'ortu, ah?!):

sicunnu staciuni, rrarìci, trussa, pumamuri

ma 'n tinìri!

...Pò nnèsciri, a 'ssu puntu,

— a ttrarimentu, birbanti! —

'na 'nzalater'è «sputegħettà» fritti

...o un purpu ugghiutu fumanti;

...o 'na chitarra!

(cu' l'havi stritti,

s'allarga puttapanza e crapistu...

— tantu, è quasi scuru!).

...E macari quarchi abbrazzu, liànu,

â spinzirata, ma scanzannu 'a zita,

fra parenti sciarrèri

o mussiàti fin'aèri: — «Teh, un vasuni,

cugnata! Tu sì cchiù nica,

ma cc'è morti e vita»!
...I vecchi
si scàncianu, cull'occhi,
'na risata all'antica...

AURELIO - Sampierdarena, 1 luglio 1964

*Ddà nni mia... **

Un pagghiarazzu
quantu 'a turri nica du mulinabbentu;
quasi un «marabbuttu»
fattu di scogghi niuri
a ccatasta,
(arrubbàti aê Scugghiazzi
— ddà sutta ô Sulottu,
fra 'a Sicchitedda e Battista).

D'i cialaffi spùntanu macch'i chiappara,
alòfari sarvaggi, ciclamini, edera.
A fruntuni, 'na scritta a scarpeddu
— 'n talianu nustranu:
«Ccà s'arrìpòsanu
càuri d'amuri p'a famigghia,
l'amici di Fougnana nostra,
i figghi di Vàrtulu Giangrassu».¹

Rintra,
'na scala a babbalucia finu all'astracheddu,
'na tàula tunna,
e quattru pili (c'u cuverchiu)
— tuttu 'n petra di San Franciscu.
A punenti,
'n facci a Ssanta Catarina,
'u uccaloru du pagghiaru
e 'n'assittaturi di balata
affunciatu 'nto pileri.

* nella tomba di famiglia, costruita nel 1966!

¹ nostro padre, morto per naufragio nell'ottobre 1909

Fora,
un miùpiru paisanu
— chi fa ùmmira, ciàuru e friscu, —
un fil'i girsuminu
arrampicàtu 'n facci a mezzjornu;
dui tri per'i ficurinnia,
'na ficara austina
— e attornu,
sparsi,
macchi d'ervi d'a muntagna.

Frunt'ô paisi,
'na Maronna a maruna di Valenza:
'ncannulata e ch'i vrazza ô celu,
longa e grossa quant'un saracinu.

Sbuzzati c'a martiddina,
s'affaccianu
un liuni affunciatu 'nto sirili di l'àstracu,
un cani braccu
un gattu sarvaggiu
'n'agneddu
(tutti 'n petra di Sutt'ô Passu)
aggiuccàti o affacciàti
'ntall'orri du pagghiaru
e 'nte crafocchi supr'aê attalori.

A ogni ziffa,
a ogni scrùsciu
s'arrùspiggħianu tutti:
firriānu l'occhi, circànnusi,
si vàrdanu e rrìrinu...

'Na palumma manza,
— l'unica cosa viva d'u pagghiaru —
quasi 'nparsamata supr'ô riparu,
si stinnigghia, si pizzulia sutt'ascidda
e scinni 'n chianu.

Di 'n piazza
arriva 'na nnangaliata...
« 'Sà cu' veni! » — « Cosi chi succèrinu
aê vivi...! » — « Spiramu ch'è omu di trisetti!

A 'stabbanna,
rarrè 'u muru d'a cala ri Santu Nicola,
'a maretta
accarizza i scogghi allippàti
e gghioca c'a frattina...

D'a Costa Ranni
e d'u Canali i ron Mauru
— ora du cucinu Marcu —
l'ecu rimanna i tocchi di l'Avemmaria;
e d'a Chiana
'na friscata d'urtulanu
— chidda ch'i jrita 'n mmucca —
e 'na vuci antica:
« Attùuppa! ».

E' sparsu 'nto pagghiaru
ciàuru di tabbaccu
(di pipa, sicaretti, sicarri),
di coriu,
di bunaca surata,
di giuccu,

di sarvaggiu e d'aruta.
...Na pila chi s'annaca...
comu füssi 'na bòzzica.
...Sirpià 'na risata.

AURELIO - Genova, 20 agosto 1962

Divirtuta c'a famigghia

Un picciuttazzu maritatu:
c'a cammisa di fora,
scàusu,
'na coffa cu quattru vasteddi
e 'na sporta china di buttigghi e buttigghiuna;
'a mogghi c'u nutricu 'n mrazza
e 'a facci 'nfucata
(preu, timuri, affruntu p'i cristiani chi 'ncontra).

'Na cugnatedda porta 'na cuffetta di pumamuri
e 'a manuzza 'mpugnata a ttorcia di pricissioni.
— 'A manuzza di 'n terra?!
— Di 'n terra, pi scurfaniari 'nte chianchi.

Unu d'i picciriddi arbulìa 'na paredda
niura e 'ngrasciata
e 'a manìa contrusuli
pi gòrisi l'effettu di l'ùmmira 'n terra.

'N'amminazzata a Firu:
russu, bastardu, 'mprisu, juculanu:
veru cani di pirriaturi,
chi s'affaccia 'nte mura
'n cerca di pirreri e cunigghia;
e 'nte passi d'i senii varda picciuna e puddastri...
E poi passa d'a sporta c'u pani
e ghetta 'na naschiàta 'nt'on cantiddu
chi rriri fora l'orru:
(— 'St'jornu puru iò mi mmriacu!

E' festa, festa 'n campagna:
senza pitrati... st'jornu!).

Un omu d'un pezzu di sessantacinq'anni,
c'a picciridda accarvacata supr'ô coddu
camina abballariannu:
pari mezzu mmriacu
d'arsura e buliu:¹ forsi puru di rriordi.

'A strata è chidda da pirrera,
ma 'staòta senza 'a ccetta supr'a spadda
nè 'u pani sutt'ascidda
né 'u bùmmalu 'n manu
chi 'nsùvara 'u ìritu!
Va a divirtimentu, 'staòta,
c'a famigghia!!
('N'àutra divirtuta, p'a Maronna,
l'avia fattu prima di maritàrisi...).

E 'ntantu penza all'ogghiammari
c'hav'a còggiri e frìiri,
a' patedda, all'alaò...
(— E si 'nfruntassi 'na siccia?!).
Finarmenti 'st'jornu
si pò mmriacari mmezz'aê soi;
e quannu è mmriacu
hav'a fari 'na certa cosa 'nta rutta;
e poi, 'ntall'arca o 'nta rina
hav'a dari spittaculu di forza e d'aggilità
— a cazzicatùmmuli;
forsì havi puru a cantari...!

¹ buliu: umore, voglia

E 'ntantu s'arripassa
'i canzuni,
si prova 'i musculi d'i ammi,
s'annaca pi pruvare
'a cantata a vuci di testa,
...e rriri sulu.

Ma prima d'arrivari a Frassantu
cci l'hav'a dari 'na cannaruzzata
'nto buttigghiuni livanzaru...²

— Cchiù ddà, quannu arrivamu supra Cala Russa.

Pirchissu,
propriu pi tuttu chissu,
pari già mmriacu:
e cu rraggiuni.

AURELIO - Sampierdarena, 15 agosto 1961

² vino dell'isola di Levanzo

Ecologia ...o vicchiaja?

Vitti 'na niriata di cardiddi,
sciuti d'aniru frischi:
(...picciriddi,
senza so' matri,
suli 'nt'on jardinu...).

Nichi! C'a scoria 'n culu...
Parianu sciamati di l'asilu
— o scappati di 'n casa,
spinzirati.

...Vardàru u primu armalu chi scuntraru
(a mmia!),
Si ittàru
ciuciuliannu, leti, supr'ô 'n palu...

A bbersu meu,
mi vòsiru ammitari
a gghiucari cu iddi
(o a cantàri!).

Ciuri digni di quattru o di cammèu,
scutulati d'i stiddi
o di l'arvuli 'i pacenza¹
e di rranatu...

(Iò, c'à scupetta 'n manu,
— cacciaturi!
scappai affruntatu...).

AURELIO - Favignana, ottobre 1972

¹ sicomoro

Faragghiuni

Vèspiru... Sutt'a Cint'ê Mastru Janu,
p'u tanarizzu, 'i pècuri sbannati
cèrcanu friscu; 'u cani è gghiuculanu,
scuva e assicuta abbastiu 'i cchiù stracquati.

a Ccala Gianna, 'na palamitara
servi pi gghiocu ô 'n toccu di picciuna
d'arbazzi, 'mpignatissimi a 'na gara
d'asciuddicati r'ala e capuzzuna.

Sutt'ô Canal'i Strò, c'a cima smannu,
surgiutu annaca un buzzu marsalisi;
'u quararu c'a ghiotta va fumiannu
'n terra; e 'i marinari sunnu misi
accuffulati 'n mezz'aê curritura
c'u limmiceddu 'n mrazza; fauciannu
quartia 'u cchiù vecchju 'na vastedda rura
c'ognunu poi fiddia minuzzannu.

'Nta cala ppressu, un toccu 'i vajareddi
joca o s'azzuffa.... Supra Michiluzzu
'na tistaredda acchicchia a ssurciteddi,
struruta pi 'dd'ammuìnu ch'è 'nto buzzu!...

...Ammuddicaru â posta d'a tunnara,
c'un vol'i scurmi sutta, 'i varch'i pisca...
Aê Vuccirìi, di supra 'na zabbara,
canta u' zuvinu c'âvi l'acqua frisca!

.

'N test'aê Canala, misu â cararedda
'n mezz'a du' petri comu un mufulettu,
¹Mannoja s'arruspigghiau: ...varda e maschia...
...Si viri supra, appicu, 'a tistaredda,²
...rapi 'u firriolu e nnesci 'u friscalettu!...
(...Chidda, cantannu 'n celu, parpagghìa...)

AURELIO - Settembre 1949

¹ un pastore scorbutico, eremita
² gheppio, falchetto

*Firriànnu artàri**

('Nta strat'e Nascaredda, zotti-zotti,
scuru 'ucca ri lupi, quarchi lampu).

Eh, picciriddi, 'unni jti cu 'ssa prua?
— Accùra,... cc'è un scaluni, rammi 'a manu,
...attenta, ...'n'autra zotta! E chi era tua?
...Beddu 'stu quattru! — A fuga nall'Egittu...
Chi Ssantu Patri! Bedda varva!... E 'u sceccu?
— Talìa 'stu Bammineddu,... chi occhiu affrittu!...
— Gran ciàuru 'i ciuri!... — Barcu di marina,
giràniu e frèssi... — Si, frèssi a 'sti tempi?!...
— Su' frèssi, frèssi! Ta' chi grasta china!
...E 'st'anciuliddi?! — «Avanti, canuscenti;».
— Ah, tu, Francisca?! 'Un stavi 'agghiri a' Praja?
t'havìa persu di vista,... — T'u rammenti?
èramu a' scola 'nzèmmula, a' sicunna!

...Ma ...vui cu' siti?... Aspetta, ora cci penzu...
veru l'havìa 'na cumpagnedda biunna...!
mi pari... ah, si! ti chiami,... già, Maruzza!
(Pigghia tri seggi, attìa, 'nta stanz'ê lettu)
— «Trasìti, accummuràtivi,... 'I panuzza!»

— Beddi bucàla! Ma chi ssu' d'a Cina?
E 'stu furmentu tènnaru 'nte piatta?...
Chi gran tappitu... Chi cimùsa fina...
quantu oru beddu,... Chi palummi rrari!

* altarini per la festa di san Giuseppe

— Chi ssu' di issu? — «No, su' 'mparsàmati,
crapicciu di me' nora,... chi cc'ê ffari?!...
...Avissiu vistu chiddu d'oggi a l'annu!...!
L'havìa cunzàtu Giuseppina mia,
parìa 'na Chesa...! Un coprilettu giannu
di sutt'aô quattru finu 'nte bucàla,
e sboti arraccamati 'ntunnu-ntunnu...
'a robb'a rota... tutta 'nta 'sta sala!
...L'urtimu artàru di picciotta schetta!»
— Si maritàu? — «'Stu 'mmernu, figghia mia!...!
...Cantàva sempri...! sempri c'a quasetta,...
i manu ammoddu all'arba, ancora aô scuru,...
'na facci allegra... Sbacantàu 'na casa...
...Puru 'u curtigghiu, senza d'idda, è nuru!...»
— Certu... 'i picciotti s'hannu a mmaritari,...
facìtivi curaggiu!... Bona sira.
... (Mimìu chi scuru! Si pô fiddiàri!...)

— E 'i picciriddi...?... 'Unn'eranu cu tia?!
Marietta! — Petru!... — Vàrdali? abbrazzàti!
(— Cucini su', 'un su' frati,... t'u ricia!)
...— Chi vi cuntàti 'nta 'su codd'i puzzu?!!
— «Rintra cc'è fet'i torci... e di ccà ffora
viriamu 'artàru di 'ddu spurtidduzzu....
...— Ah, si, sbriugnàta! (A' chius'aê cammaruna,
stasira t'hann'a nnèsciri d'i naschi!
Camìna, 'un t'annàcàri, cufurùna!

AURELIO - Genova 1934



Faugnana

Li lenzi, l'angameddu, un cani allàtu,
'nta 'na matina di bunazza 'i mari:
t'assetti,... addùmi 'ncima,... arricriàtu
vardi luntanu e lassi d'abbuvàri:

d'attornu è paci:... senza disiddèri,
tra li fraànzi 'i 'n terra e ciàuru d'arca,
ti scùvanu rirennu li pinzeri
e vannu c'a currenti, comu 'a varca...

'Mpunta 'a Liòtta — misu ddà — pusàtu
un arbunazzu pasci 'u so' picciuni...

Pi la me' varca senza calafàtu
sarvatimi un risettu, un calacciuni...
Oh Calaranni, oh Previtu rirenti,
oh sularinu, tu, Scogghiu 'i Currenti!...

VITO - Mogadiscio, 1936

Faugnana

Mari udurusu fattu di turchisi,
ricchizza d'acqua cristallina e quèta,
mari 'ncantatu di lu me' paisi,
lu sai tu sulu pirchè su' pueta.

Lu sai tu sulu 'u beni chi ti vogghiu,
tu chi viristi l'anni mei filici
trascùrriri, assittatu supra 'u scogghiu,
pinzannu li puisii chi nun ti fici!

Unni si nni jeru tutti 'ddi manciati
di rizzi, supr'a spiaggia 'u Faragghiuni?
Cu' si li scorda 'ddi beddi camiàti
d'a Sicchitedda, 'nt'e cialaffi a ppicu?
...E poi, 'un babbiamu, ch'hannu paraguni
'ddi gran ca... ntati agghiri a Poggiamicu?

MAURO

Faugnana

Ti stannu 'n facci e vàrdanu 'ncantati
'i cosi d'a Sicilia;

l'orizzonti
spinna di luntananza a mezzijornu,
e Lèvanzi, 'u Marètam, 'u tò mari
gilusi fannu 'a vàrdia tutt'intornu...

Scogghiu 'nfatatu chi fai beddu 'u celu,
'u suli e 'u lustr'i luna,

...quantu voti

Erici s'affacciau versu punenti
quannu assitatu di tramunti beddi
sfugava supr'a citra 'i sò turmenti?

Isolabella,... si,... sarrà bidduna
mmezz'ô sò lagu,
tutta villi e specchi;
Capri, china di ciuri e canzunetti,
'ncastrata 'nta 'ddu mari di cubaltu,
penza chi Fougnana... 'un si cci metti!

...Posti di 'nnamurati,
paraddisi...!

...Sarriti beddi, ma... chi mi cuntati?!

'Na petra vostra... è sempri 'na petra!...
(ch'un senti,... 'un parla,...
'unn'havi nudda vita!)

...Mentri 'na petra di Fougnana mia,
s'a vardi, si rrimina!... E si cci parli,
ti senti... e t'arrispucci: 'n puisia!

AURELIO

Malasenu

'Ddu mari 'n facci
'ddu ciàru'i fenu
d'u malesenu
su' fermi ddà.

'Nto mur'â gebbia
cc'è 'dda ficara
chi arripara
pisci e farfalli.

Cc'è 'u puzz'â sènia
cu l'astracheddu,
'ddu chianiceddu
fra 'u puzzu e 'a casa...

'N mezz'a' ramigna,
babbaluceddi
fannu viuleddi
di vavi lustri.

'I serpi virdi
su' mura-mura:
fannu 'a cuntrura
ddà 'mparsamati.

Cc'è 'u pass'i lignu
d'unni passau
Cu' s'arrassau¹
...ma è sempri ddà.

Fà ciàur'i casa
d'a picciuttanza
'dd'ùmmira manza
ch'è gnuni-gnuni.

— ...Chi ciaur'i sarpi
'dd'arca d'u tornu!
(doppu mezziornu
zummìa 'nto nasu!)

'Ddi scorci 'i rizzi
ammunziddati....

— A cui 'u cuntari
ch'un sunnu 'i nostri?!

... 'Na mula orva
c'u coddu stortu
naschia pi ll'ortu
'nte vastunachi...

¹ nostro padre

AURELIO - Favignana, febbraio 1948

Martòriu

N-tilòn! N-tilòn!... — Cu' morsi? — E chi nni sacciu?

— E comu 'un sai mai nenti?! E chi cci fai
'nto munnu? Chi omu si'?!!... Ora m'affacciu...

...Attìa cu 'ssi giullànnari, 'unni vai?

— Cci sté purtannu n'Chesa... — Ma pi cui?
— P'a «Laùsta»... si ttardu sunnu vai...

— Comu?... 'a Laùsta! 'Nta tri gghiorna, dui!

— 'Na santa, robb'è mètila 'nt'artari,
e ora... chista! È 'n'àutra chi s'a fui...

Domini, Patri e Figghiu!... E me' cummàri

com'è ch'unn'è 'nfurmata?! — Cuncittiiina!?
Chiama a tto' matri, prestu,... cc'è pparlari...

ch'affaccia d'u curtiggiu!... — 'Onna Rusinaaaaa!

morsi 'a Lausta! Vui cci avìavu cunti,...
mi pari... 'un vi rispiàci! Iò stamatina

mannài pi paàlla,... avìa tri mmisi

ch'un ci rava luvèri... Ma avanzava
di tanti... Allibbirtàu mezzu paìsi!

Requia materna... mi 'ogghiu fari 'a cruci...

... — Attìa, v'accatta 'agneddu, addùmu 'u luci...!

AURELIO - 1936

Mulin'a bbentu

S'u sèntinu 'i me' frati chi mi piaci,
l'occhi mi lèvanu!

Iddi su' tutti «Voscu» e «Cala Ranni»,
Cantu di cirruvìi:
iò amu 'ssa tò turri, 'a casa vecchia,
l'àrvuli di miòpiru,¹
'ddi quatru parma frischi di jardinu,
'na seggia fora l'ànnatu,
l'astracu e u' panurama circulari,
un pinneccheddu all'ùmmira...

P'a vicinanza c'u Burrùni e 'a Chiana,
a ttiru di 'n paìsi,
vicinu aê Calamùna e Punta Longa,
si' ttu 'u civ'i l'Isula!

Cci stesi vinti jorna cu mme' Matri,
e ccu mme' frati Mauru:
eru malatu; e forsi p'u strapazzu
di 'na cacciàta a tûrtuli,
'na matina agghiurnài chiuttostu mortu
— ... e Mauru ju p'u mericu.

...Mentri aspittava, fici 'u paru e sparù:
e, a ccunti fatti, giuricài chi mmòriri,
vecchiu, ô Mulinu a Ventu,
'unn'è 'na cosa... propriu 'nsupprtabbili!

AURELIO - Pikulice (Galizia), 6 marzo 1944

¹ oleandro

Chi festa casi-casi! 'Nte curtigghia,
fimmini, zziti e cristiani 'ranni
si cercanu famigghia cu famigghia,
jòcanu a cocciarèmi. Banni-banni

a pporta chiusa jòcanu cchiù forti:
si fannu 'u trentacinqu, 'a zicchinetta,
'u setti e mezzu,... Bona e mala sorti,
bistèmii e... lavatura di scupetta!

O «circulu» — agnunu c'u sò vizziu,
cc'è bancu di bassetta, pocherinu,
— cu' joca p'a jurnata e cu' pi sfizziu —
cc'è 'u pizzaiolu, 'a vurpi, 'u nuvillinu...

Cu 'i mènnuli, a' fussetta, a fari paru,
'i picciuttazzi sunnu strati-strati...
— «Sfallisti? 'Sta scuppàta poi t'a 'mparu...
Cci jochi addritt'a còcula, me' frati? —

'A notti, 'n Chesa, a' nascit'aô Bamminu,
'i surdati a llicenza su' chiantàti
cull'occhi a' zzita — o a ccu' cc'è vicinu,
sutt'a' scala d'un pùrpitu, 'mpalàti.

Mimìu chi fetu! E chist'è brucculata!
— «Sbagliasti, 'u ziu, 'un si di nasu finu:
è rriordu di ghiotta accummurata,
di baccalà cu agghiuzza e pitrusinu!»

...«Questa notte rinnòvasti nel cuore...»

— rici part'arcipreti — «quella festa
che fu a Betlemme gran scena d'amore»
(...'na picciuttedda — sperta — cala 'a testa!)

— «T'u rissi, Ninu, nesci, sugnu zzitu!...
Veni aô cafè, ccà cc'è 'na spilla r'oru,...
Veni, ti ricu, e chiama puru a Vitu:
...mi 'mpalurài ora-ora, ...cu ttò soru!

AURELIO - Favignana, 1936

'Nt'o Màrcatu

Cu' l'ha capitu mai la tò malìa,
màrcatu r'u me' 'Oscu sularinu?
Cu' t'ha vulutu bbeni com'a mmia
chi du tò ciàuru haiu sempri 'u nasu chinu?

'U sapi nuddu comu s'arraggiùna
cu 'i vacchi quannu, 'a nott'i l'apertura,
'a mènnara è risettu di furtuna
e 'u megghiu lettu è sempri 'a manciatura?

'Nt'e matinati friggiti fumìa
'a tò cucina: unn'u viddrànu, âscànnu,
pripàra 'u frutt'e attentu lu scumìa —
mentr'u porcu, ri fora, va tastiannu

s'u vivirùn'è fattu. 'U picuràru
ancùgna tingu e nnesci 'a turlintàna
e 'na vastedda. — Com'u marinaru
addrizza p'a Lanterna, c'a buriàna;

com'u sceccu, affamatu di primùra,
sona p'a stadda comu 'n'addannàtu;
'u cacciaturi, aulànnu supr'aê mura,
tira p'u fumu: e ssi prisenta armàtu

di bbona vuluntà, cuteddu e panza.
Arriva sempri c'a lacciàta cotta,
cu' 'na famuzza chi... diminiscanza
e si 'jetta a tuttu pastu n'a rricotta!

S'aggiucca, poi, affunciàtu 'n'on pilèri,
e 'ngrana a raggiunari cu 'i viddani:
'u cani, mentri, scarricàu 'n'ô seri
e si va sburiddannu chiani-chiani.

Di rintr'ô passu un crast'azzaccanàtu
arrastra com'un pràu pirchì, mischinu,
havi 'na matinata ch'è agghiazzatu
e senti chi havi 'i pecuri vicinu...

'U picciutteddu si jetta di traversu
c'a panza china, supr'ô 'n mazz' 'i ligna:
— «Figghiu ri buttanùna! pani persu!
— para 'dd'armàli chi ssu' ddintr'a vigna»

E' chiss'a tò malìa, e nni su' gilusu;
pi chiss'un ti capisci 'u cittadinu:
pirchì ti trova com'un llibru chiusu,
màrcatu d'u me' 'Oscu sularinu!

MAURO - Genova, febbraio 1942

O'n nuvidduni

Quannu a settembri, c'a tramuntanedda,
va' ssicutannu turtuli p'a Vigna,
quannu etti pitratuni all'armaligna
'mmezz'i carrubbi, p'i cuccarunedda;

quannu, cu ddu ran friddu si' a gaddazzi,
quannu, o' tardiu, va' spirtusannu tanu,
è sacrileggiu si ti porti pani
o' nticchia r'acqua. Ammatula t'ammazzi,

e mbracàriti comu un pillirinu,
pirchè a muntagna mia ti runa tuttu:
t'addubbi sempri, manci a mi nni futtu,
e poi cc'è l'acqua, u latti, u seri, u vinu.

Però, s'un si' d'i mei, pô jttari sangu,
'un trovi nenti e addichi strati-strati.
Rap'aricchi, perciò, sent'a tò frati
e di sti cosi 'un ti scurdari un sgangu.

Attaccamu ri n facci, abbasci ô Adduni
'nta bon'arma i ron Måuru. L'acqua è bona,
ma spissu a casa è chiusa. Allura sona
pi dintr'ô jardinu, e coggħit'un limuni.

Però, si propriu un nni pô far'a mmenu,
cc'è, ô latu ri mezziornu, un purtidduni
chi, abbasta chi cci run'un scutuluni,
cci car'u firrigiàru. E' u malasenu

c'è sterna. A ur-i nesciri st'attentu
chi 'u firriggiàr'i sutta s'hav'a jsàri:
'ncàscia 'a finestra forti, e 'u ferru cari.
Ti jnchist'a bozza e tti nni vai cuntentu.

Si vvoi manciari, ddoc'un c'esci nenti.
Appizza agghìri supra, p'u canali
fin'o carrubbu. Levat'u vracali
e mi sa' ddiri, poi, comu ti senti.

'N test'aô canali, appena ti rimìni,
ci sunnu 'i ficurinnia d'i Patruna
chi, a temp'i 'addazzi, fannu gran virduna
'rossi, senz'ossu, frischi e senza spini.

'Nt'a chius'i ron Libbertu, a centu metri,
c'è 'a sterna rintr'o màrcatu 'i Carmèlu;
ma 'rapi l'occhi, pirchè l'acqu'i celu
ddocu è cunzata cu ppisciazza e petri.

'Un t'abbiliri. 'Anticchia agghìri sutta
c'è 'a casa di ron Niècu: cerc'a chiavi
r'a sterna, ch'è ammucciata mmezz'aê travi,
e trasi rintra, pirchè 'a porta è rutta.

Arrivat'a 'stu puntu m'hê scurdatu
di rìriti chi spissu, a tanti banni,
'un trovi cord'è ssicchiu, 'un trovi lanni
pi gghinchiri acqua. E allura ha' gghiri armatu

«come camìna il vecchio». U' bicchireddu
(ri chiddi chi si chiùrinu), 'na lenza
...e t'abbivir'a tutt'i sterni, senza
chi ti vai sfirniciann'u ciriveddu.

Di ddocu fin'a Rutt'i l'Acqua, un mmivi
e mancu manci. Fatti 'n'arrancata
e ti v'abbuffi r'acqua barsamata
'nta nostra 'rutta. Poi, forti ch'arrivì

a sbuccar'a 'ddu latu, 'nni Vitrànu,
si' a' post'i l'orvi. Mòddat'a dda bbanna
e ddocu... panza mia fatti capanna!
Chiama 'u zzù Mommu e, s'idd'un'nè luntanu,

un caddozzu ri pani e u' llemm'i latti,
'na fedd'i tumma e 'na vivut'i vinu
sunnu sarvàti. Si di ddà vicinu
'un ti rispunni nuddu, allura fatti

'na firriatedda puttavìa aê pinnati
e gghìnchiti 'a bunaca ri racina
'nta vigna nova. Poi, s'è di matina,
pàrati pi ddavant'i scurciulàti

e leva manu quannu si' addubbatu.
Ddoc'un s'attuppa, pô manciari quétu.
Però, s'un voi chi ti finisci a fetu,
cerca d'un ci pistar'u siminatu.

'Un ti scurdari, prima di jritinni,
di fari 'n'affacciata n'o puddaru
pi corchi para r'ova. E mancu è raru
'ddu certu 'addruzzu chi cci lassa i pinni.

Quannu si' lestu, addizza p'i Patruna,
naschia d'unni ti veni 'u ciàr'u fenu,
fatt'un pinniccu rintr'o malasenu
e, quannu par'a ttia, sùsit'e sduna.

Si quannu ti nni vai t'ha' 'bbivirari,
cc'è 'a stern'u Lupi, ch'è sempri firmata:
vicin'a' porta trovi 'na balàta:
sullèvala, cc'è 'a chiavi, e pô 'ffunciari.

Vattinni tingu-tingu pi ppunenti
'nto Spampinatu, 'nni si vivi puru:
'u sicchiu, ddrocu, sta appizzat'a mmuru
'nta stadda; e 'u pô truvari temp'i nenti.

'A' chius'appressu, s'è tempu r'autunnu,
ci sunn'alìvi 'rossi quant'aê nuci:
frati ri l'arma mia, chi cosa ruci!
Cògghili aràntu, e quannu runi funnu,

'un ti scurdar'i fari 'na firriàta
'nte ficurinnia, pirchè si' ô Chianazzu
e pô truvari sempri. — cap'i... mazzu: --
...un «gallo di muntagna», a' spinzirata.

Vistu chi si' 'nto spenniri, e ti trovi
vicin'aô frati Diecu, facci un sàutu:
cc'è, mmezz'a' chiusa, un muriceddu àutu
ch'ammùccia picciriddi 'e così novi:

sbergi siccagni quant'aê partuàlla,
chi gghiò mi nutricava tuttu l'annu,
così chi pperi-peri 'un ci nni vannu,
...manc'a li cani, vah, così r'a palla!

Cc'è puru un arvuliddu ri limuna
citrigni, 'rossi, ruci... ch'è un piccatu
lassalli stari. Quannu si' assitatu
'un trovi nuddu fruttu chi ti runa

tantu piaciri. E tu, bon'e bon'ē,
jnchit'u trascapani e tira drittu.
Passa di rintr'aō chiusuneddu strittu,
nesci n'a strata e ammucca ne' Punzé.

Ddocu ci su' du' sterni spissu chiusi
e mancu val'a pena chi ti fermi,
pirchè l'acqua 'unn'è bbona, è chin'aē vermi;
e poi, 'i patruna su' mezzi gilusi.

Cchiù abbasciuliddu cci su' 'i Cutillucci
c'u malasenu sempr'apertu a tutti:
s'iddi 'un ci sunnu, affunciati 'nta vutti
e poi sucari senza chi t'ammucci.

Si vvo' manciari, ràpit'a cucina
(s'a chiavi 'unn'è 'nta porta, è ô per'a scala):
cc'è 'ddu pan'i furmentu chi ti cala
'nta ll'arma; e cc'è 'u curriottu ri tunnina

'nfilatu putt'a pila, n'a balàta.
Di ddocu scinnitinni 'nto Scampàtu:
Puzz'i Punenti, 'u vecchiu, è vurricatu
ma rintr'a chius'aē Tappu, 'n funn'a strata,

cc'è un puzzu ch'è 'u riciàlu d'u gisèri.
Ci su' fatt'i scannedda; e, p'affunciari,
t'ha' pinnuliàri abbasciu, 'unn'hai chi ffari!
— salvu s'unn'hai cu ttia lenz'e biccheri.

Di ddocu t'ha' pigghiari 'accuzaturi
finu nne' Campi, 'nni Pirocchiu Prenu:
ti nèscinu di rintr'aō malasenu
'na rritinat'aē picciriddi nuri

chi ti fann'jri 'a vuluntà 'i manciari.
Arrunchiatilla e addizza p'a stratidda
chi trovi comu nesci: è propriu chidda
'unn'abbiàu 'u cunigghiu tò cumpari.

'Anticchia supravia cc'è 'a stirnicedda
d'u zzù Peppi Giuvanna; e, 'n mezz'aô fenu,
a manu manca rintr'o malasenu,
cc'è un pezz'i liàmu cu 'na quartaredda.

Di ddroc'acchianatinni 'nni Minardi
'unni cc'è l'autra sterna sempri aperta:
'a chiav'è 'nta cucina; e ha' stari all'erta
quann'a va' pigghi: pirchè s'un ti vardi,

ci su' 'na mània 'i puci araggiatizzi,
cu certi brogni com'aê piscispati;
'nta sterna virirrai serpi anniàti,
ma tu 'unn'ha' stari attent'a 'ssi sfirizzi.

Scinnennu passi r'unni Bert'a Fita,
'unni cc'è 'n'autra 'sterna ri furtuna:
ma chissa rifriggériu 'un ti nni runa
pirchè l'acqua 'unn'è mai tantu pulita.

...Ora chi ssi' 'imparat'i tuttu puntu,
ti pô muddar'armat'a marticana...
Ancòra 'un sai comu si marcia a' Chiana:
ma 'n'autra vota, poi, chissu t'u cuntu.

MAURO 1942

*Cacciaturi 'i bunàca**

...Chissa manciunaria è, 'unn'è caccia!
Oh, Ddui, cci fussi un versu pi 'na quagghia,
'na tana, un tiru mastru a 'na beccaccia!?

...Limuna, scuzzulàti, sterni frischi,
tumma, pan'i furmentu, 'adduzzi spersi,...
— Ma quannu vai ô 'Oscu, spari... o pischi?

— Cci vardi mai 'ntall'aria o rintr'aê tani?
— Cci passi mai di rintr'a mufuléna?
...— Ma... vai p'aceddi,... o pi ricotta e pani?

— 'I ziddi di cunigghiu 'i ciàuri mai?
— T'a càrrichi 'a scupetta? O ti nni servi
pi sacchiggiari 'i mènnari 'unni vai?

— T'arrèuli c'u ventu e c'a staciuni
p'a passa,... o vardi s'è «temp'i jardina»
pi fari spogghia-àrvuli a ogni gnuni?

...Ora capisciù pirchè 'un voi a ttò figghiu,
e pparti c'u cuteddu e senza pani!
Fra tia e 'dd'autra lupa di Carrigghiu,

— a' 'ot'aô fumu, comu «Alluccapani»,
p'amuri o pi timuri jti spugghiannu
canzirra e stipi aê pòviri viddani.

* risposta a *O 'n nuvidduni*

Si vvegnu ô 'Oscu, pi' ...cuccarunedda,
quannu sarrà, a ssèguito del «vecchio»,
mi portu un mazz'i chiavi ...e 'na cartedda!

AURELIO - Fronte Alpino Occidentale, 1942

Pillirinu

Firili (com'u cani e 'a Puddara)
vegnu ogni maju: e trovu papparini;
a ottuviru ranati e ciclamini,
e — gianni — 'a parma, 'u urgu e 'dda ficara.

A' Chiana,... o sinacciola o chiusi nuri
aê quatru venti; sénii abbannunati,
jardina sicchi, mura sdirrupati;
— e 'un scontru armali cchiù, nè pirriaturi.

Però,... quant'automobbili!... Chi pena:
è un chiantu tampasiari pi 'sti strati
senza cchiù ciuri e mussi, 'ncatramati.
...E mancu un tornu armatu, c'a raddena...

Ivi a 'nfruntari a Nillu, ddà a Frà Ssantu
(mezzu sirrania e mezzu pizzirrè!):
mi fà: «Figghiuzzu meu, bon'e bbon'è,
«puru ch'i ricalati, iò ccà cci agguantu...

«Ma tu chi vveni a fai 'nta 'sti pirrerì?
«Chi ccerchi? ...Pirchè vai sbutannu scogghi?
«Pirchè scupponi e 'n prima l'accummogghi?
«— Trovi cirtuna... e visini 'nte peri!

— Finché cci sunnu rrasti 'nte fussuna,
caru zzù Nillu — e amuri... e attuppateddi,
...Giangrassi, cirruvii e calannareddi
nuddu 'i scattiva cchiù di 'sti timpuna!

AURELIO - Pegli, 21 giugno 1964

Primi acqui

Chiovi. 'Nte fanuseddi di Mannoja,
'nta 'na scampata viri d'ogni latu
nesciri attuppateddi e babbaluci
c'un cornu sfuraratu.

Pàrinu lampadari di Muranu,
a llàcrima lucenti, 'i spin'i puci;
'i macchi 'i scannabbecchi e camarruni
'n'ataru tuttu luci.

'I cunigghia, 'nte jiazzi o mura mura,
sù 'n càcciu e si nni fùttinu d'i cani:
si 'òrinu 'i cusuzzi d'a natura
megghiu d'i cristiani.

O Muschittu avannu 'un scuzzularu:¹
sù tutti arrappaculu e quant'aê nuci:
ma 'a sciut'aô suli sù 'na scursunera...
(...Megghiu d'i «così ruci»!).

'Nte pirreri di Nillu e 'nte fussuna,
²sbergi, ricioppi e ficu... a la rabbia:
('u sulitariu, a vvìrisi arrubbari,
addica e ti vucia).

'Unni cc'è scogghiu, è tuttu ciclamini:
(— Sù russi focu ô Passu d'i Carrigghi!):
spàccanu malantrini ogni ciaccaza...
...Di l'Isula sù figghi!

¹ i fichidindia

² i frutti del nocepesco

³ polpi di maggio

'I chiusi, 'nta vasciura, sù allusciàti;
lùcinu 'i zuttunedda; 'i macch'i spini
'nto pitrulizzu e' mmezz'aê siminati
³pàrinu majulini.

'Ntornu cci sù culura di 'nfuddiri...
I lònari la fannu di patruna:
jòcanu 'n festa 'n mezz'aê sénii e l'orti
di tutt'i Calamuna.

'Na ddàunàra curri pi Mmarsala;
porta 'na ziffa odur'i menta e fenu;
d'u Fànfalu ô Signuri fa curnici,
stisu, l'arcubalenu.

AURELIO - Genova, 25 settembre 1953

Sarpiàta

Unn'oppo-pranzi persu chanchi-chianchi,
vardannu a ssarpi; ô tardu, 'na curiàta
ti fa 'na rrest'aê sarpi... chi ti stanchi
a pertalla 'n casa. Bella rizzagghiàta!

Ghiotta di cursa! 'Na sarpazza a ttesta,
cu 'i 'atti peri-peri, e 'a tàula fora:
agghia abbunnanti e pani ruru... Pesta!
'un cc'è cchiu vinu... E chi bbivemu ora?!

'N'amicu, 'mmiriusu e sfurtunatu,
passa friscannu, c'u rizzagghiu asciuttu:
— «A ffavurìri!» ...— Grazzi, nn'ê manciatu
tutt'a simana!... E pi 'stasira agghiuttu!

Si va 'stutannu rintra 'u cufularu,...
si va gghinchennu 'i spini 'u limmiceddu,...
'u lantirneri già addumàu 'nto faru...
Si nèscinu li pipi. Un gattareddu

joca c'u picciriddu supr'aô muru.
— «Attìa, pigghia 'a chitarra! E tu, sciantùsa,
attacca 'dda rumanza: «ô scuru — ò scuru»
...«— Qunnu ti scontru sula-aaa....
 'mmezz'a chiusa-aaa...»

Passa un vuscaru a ccorcu, 'u sceccu arragghia:...
...«Eh, sempri allegri ccà! Chi ciàur'i ghiotta!»
(vi facissiru pestà, 'i pisci e l'agghia!)

«O scuru ô scuru-uuuuu
quannu ti scontru sula-aaaa
'mmezz'a chiusa-aaaa
ti portu 'mmrazza finu
sutt'aô mu-uuuuu-u-ru!...).

AURELIO - 1936

Sciluccata

Arsura, purvirazzu strati-strati:
'n campagna 'na minnitta a trarimentu
chi scòtula ficari e siminati;
bifari 'n terra, spichi di furmentu....

Fuscuri 'n celu — gianni; nivulati
chi sciàmanu 'n putiri d'ogni ventu;
marusu, acqui ntall'aria, rufuliati....
Un piscaturi — chi s'arreggi a stentu —

travagghia, sgammittatu, pi ssarvari
varcuzzi, armiggi, nassi... e puru chiddu
chi fu lassatu 'n terra d'i lamparî.

Vigghianti 'nta so' naca, un picciriddu,
talìa la matri asciutta, 'nsalanuta:
aspetta chi lu pigghia e chi l'aiuta.

Lu ventu trantulìa finestri e porti
e scasa un firriggaru ch'era lento:
...addini e gatti su' scantati morti;
tra puci e muschi, un cani 'unn'havi abbentu....

VITO - Palermo, 13 giugno 1956

*2.o Centenario Chiesa Madrice
Favignana*

Oh bedda, cu 'ssu mantu tuttu a stiddi,
chi Vi pigghiàstiù 'n mrazza a Vostru Figghiu
quannu scinniù d'a Cruci — ed era un gigghiu
sarvaturi di granni e picciriddi —

su' ducent'anni chi ccà v'aduramu:
cu 'ss'occhi risulenti e 'u cori 'n celu,
vui siminati grazzii cu gran zelu,
miràculi chi cchiù nun li cuntamu....

Matri, chi pirdunati e chi 'nsignati
e sempri surriditi e mai chiancìti,
Assunta nostra, chi gran cori aviti
(...d'accussì ricca e mastra d'umiltati!),

quantu nn'aviti assortu e vattiatu
— e poi aiutatu comu Vui sapiti
a crisciri e a mòriri puliti
a fforza di prieri e scampaniàti!

Di piscatura e mastri, e di viddani
facìstivu cristiani sani e forti,
spargennu di l'Artaru, a vivi e morti,
amuri e carità — e paci e pani.

Quant'Arcipreti, Parruci e Parrini...
Quant'acqua biniritta, e ogghiu... e sali...
E prèrichi pi Pasqua e pi Natàli,
nuvèni, prucissioni, quinnicini!

Cu 'ssu Granni Nuzzenti chi talia
su' ducent'anni chi Vui prutiggìti
Fougnana nostra, e mai vi nni pintiti...
Ave, gran Matri nostra, ave Maria!

AURELIO - Favignana, aprile 1966

Siccarizzi

Amici stritti — iò, 'u cani e 'a varca —
semu aô Puzziddu. Iò, mezzu sbracatu,
ravant'ô 'n cufularu 'i giachi e d'arca;
«Nardillu» ittat'i chiattu cu 'n paratu;¹

'u cani chi mi varda... e si vavìa
p'u ciàuru d'a gghiotta 'nta pignata....
Bunazza — comu füssi d'arbarìa —
'nta 'sta cuntrura 'i lugliu caliata;

'na vavicedda 'i ventu, 'n quannu 'n quannu,
'ncrispa 'na ziffa supra un specchiu 'i mari.
E' tantu sicca l'acqua chi, sbutannu,

'a triscia longa asciuca a lu calìu:
...'unn'è di tutti sèntiri cantari
'ntunati — a coru — 'i chanchi e 'u me' bulìu!²

VITO - Varazze, marzo 1953

¹ la barchetta a remi
² umore, voglia

Armali antichi *

Nni 'ntisi già parlari di 'ssi cani...
Pari ch' a ttempu di li Saracini
l'avissuru sbarcatu i... ciarlatani
p'a cèrca — e 'a friscinata — 'nte cucini:

vinniru poi... 'i cani puntaturi,
di pinna, di cunigghia, di jardìnu,
'i can'i piazza e di pirriatùri,...
«Baiòccu» e 'a cirnèca 'i Asparinu;...

ma cu 'ssu rrastu chi, sintènnu 'a gghiotta,
'mparsàmanu 'nta ferma e fann'i vavi
(senza muddari s'unn'è 'n terra cotta)

crìria s'avissi persu 'u stampu e 'a rrera:
quann'eccu... — ddà aô Puzzìddu — ...sai cu' l'havi?:
me' frati Vitu. Vàrdalu...!....: 'na fera!.

AURELIO - Genova, 30 marzo 1953

* a parigghia cu' Siccarizzi

Un muru,
'n facci a' costa 'i mezzjornu,
c'u passu; e 'na zabbara chi lu sbarra;
un puzzu sfasciatu, c'u zàccanu
e du' parmi all'araba.

A ccentru, a urriari 'u muru di maìstru,
'u urgu:
sicunnu epuca e annata,
un vacili o un parmu d'acqua
e tantu juncu.

Cu Dora e Flok
cc'emu nisciutu addineddi,
surci, beccaccini,
— e, 'nto lordu, tiribussi sparpagghiati.
A' posta, rrari nivalori
'na grassotta,
tùrtuli 'nte miòpiri,
e 'na pàpara (sbagliata!).

'N facci a sciloccu, 'na sènia c'a casa:
('na fìmmmina rossa rossa
c'amminazza e assicuta 'nto passu
'na picciridda).
Un mulineddu a ventu
supr'a casuzza di Turturici:
spissu, pi uri, l'unica cosa viva
di tuttu 'u panurama.
A llivanti, sutt'ô muru,

'na fila di miòpiri...
E certi rrisetti pi dòrmiri, scarricàrisi,
pi pinzari,
— cu sirila e assittatura a mmisura —
doppu 'na jurnata sfurtunata â Chiana
(macari 'a spaddera p'u ùvitu cc'è!).
...E cci stai finu c'aggranchi
o ti scura; e t'arrifridda 'u sururi 'nta schina.
Quant'anni havi chi cci vaju? !
Iò ricu chi cuminciai a tri anni:
ma tuttu chiddu chi cc'hê passatu,
chi cc'hê fattu e pinzatu:
('i me' vecchi, l'amici, 'i cuntruri, 'i sirati),
mi pari c'avissi successu
tuttu 'nt'on jornu!
Rriordi e quatri s'ammunzèddanu...

E 'n'acedd'i Sant'Antria ('u Martinu),
sulu, scantàtu, assitatu,
si etta 'nto urgu, vivi di cursa
e curri p'ammàri. Unu, sempri unu, sulu!
S'è sempri 'u stessu,
hav'èviri cchiù di cinquant'anni:
vìtu vu o mònacu; stramannàtu di Diu
ô Urgu d'a Siniazza, pi 'na pinziddata di culuri.
...E, 'nta 'dd'armunia 'ddu griru curtu, di scantu,
ch'è un cantu 'nta 'dd'angulu du paraddisu.

AURELIO - Genova, marzo 1962

Spinedda a tinchitè

Cu' eranu,
cu' eranu 'ssi setti?
— Un campiunariu isulanu di 'mpigni:
un favulista anticu,
un certu 'ncantaturi di sirpenti,
un «teddy boy» abbuccatu,
un pueta baggianu;
un firili «cumpagnu» pruvatu,
un patriarca picciottu,
un marinaru d'Ulissi scappatu d'a varca...

Quannu spuntau
'dda granni 'nzalatera
cu 'na spinedda ugghiuta
(...mezzu crastu arrubbatu parìa!)
e un litru d'ammogghiu accummuratu
— all'arti, du mastr'i casa! —,
'u postu, 'a liggi, 'a rrèula,
nnomu, arti, casatu,
...tuttu rignau ammiscatu!

Cci fu cu' rissi:
«Ccà nni manca unu»
(...'dda certa rraricedda pi gruttari!).
A 'sta nisciuta stunata,
'un si 'ntisi 'na musca:
scinnìu 'u silenziu
comu s'avissi carutu
'a tila pi traversu 'a matin'ê Pasqua!

Ma fu un mumentu:...
tocch'i spinedda
— a tuffuna com'a carn'i sceccu —
ittàti a capuzzuni
d'un piattu all'àutru;
mezzi cannati di vinu
(«Pachinu» 'n petra!) chi scumiava
'nte bicchera ranni...
Riscursi di fimmini senza nnomu;
risati e riordi,
pruggetti e cunfissioni
fra 'n aliva virdi scacciata
e un cuppinu d'agghia stimpirata...
Cos'i picciotti? — Mah!
Picciotti tutti, si, ma d'ogni età.
L'ecu du cori
paria un leccu, un cantu
di scialateddi 'mpruvvisati
fra i patri
e i nanni risuscitati
di 'ddi setti amicuna
assittati
— comu l'antichi —
senza rreula d'età
di cetu
di sangu
di cenzu:
stritti sulu d'amicizia e sincirità
avennu 'n cumuni
'stu scogghiu
'stu mari
'stu distinu
'st'aria mmriaca di salinu

'sti cori
'stu buttigghiuni di vinu,
...'stu quart'i tunnu a stràcchiari...

Nuddu vippi un biccheri suverchiu
(...né menu!):

'n taula
'nte facci
nall'occhi
...forsi puru abbasciu 'nto malasenu,
mancu un'ùmmira...

AURELIO - Favignana, giugno 1968

Sturnelli d'a cala

Quannu nascisti tu...u
nasciu 'na stidda...a
e l'anciuli cci rissiru:
— «ch'è bedda!»

Pi 'ss'occhi spatiddati
caniddini,
mi jttassi da Turretta
a ccapuzzu...uuuuni!

Quannu niscemu 'n puppa
c'a «Baggiana»,
cercu si tu mi vardi
da banchina!

Quannu 'un pigghiamu nen-
[ti,
...tantu megghiu!
mi mmutu e vegn'affacciu
'nto curtigghiu!

Truvai un buttun'i rosa
'nt'on jardinu,
'u misi ammoddu, e crisci
malantrinu!

Si 'a rosa crisci ammoddu
'nto biccheri,
ciurissi 'nto tò pettu
lu me' cori!

'A luna ch'è gilusa,
m'assicuta
pi fàrimi lassari
c'a me' zita!

Ammàtula m'allampi,
nun mi sperdu!
...Cc'è un lumi 'nta finestra
a Salunardu!

'Ssa luci da tò facci
nun s'astuta
...mancu si cchiuri l'occhi
e ssi curcata!

AURELIO - Genova, 1935

Stornellata sul motivo classico "favignanese", a botta e risposta, improvvise. La rima combacia a' *sgherra*, cioè per "assonanza".

U cani avirrà 'n testa un sarmuceddu
ch'è 'ngniazzu o chi trippia nna ssi cuntrati;
ma tu chi penzi 'nta ssu rappareddu
vardannu 'i casalini abbannunati...?

U sàcciu, è scumminatu ogni cunfrantu
tra «Oscu» di 'na vota e 'sta furtural...
cci voli lu 'ncantisimu d'un cuntu
s'hav'a turnari comufussi allura.

· · · · ·
Semu a li tempi d'a lanterna a ògghiu,...
d'i marcati,... d'i sarpi lardiati,...
d'u vinu cirasolu senza 'mmròggħiu,...
d'i vigni, d'i carrubbi e d'i ranati.

· · · · ·
Fasesa, Spampinatu e Caliata
vi chiàmanu ammitannuvi a ricotta,
mentri 'i Ponzè, di sutta 'na pinnata,
vi fannu signu chi scinnèru 'a gghiotta.

Allèntanu la retina a lu sceccu
i patriarcha antichi, allivisciuti,
Roccuruoscu e Vartulu Sciabbeccu,
u Scàcciu e Vannannorfu:... Su' vivuti

e v'ärmanu, fra d'iddi, 'a chiattiata:
... — V'abbisa cu' puntàu e cui cunsenti!...;
ma hannu l'apparenza 'ntrimulata
di cu' è fora di li sintimenti... —



... — Su' mmisi ddocu di 'na para d'uri!...;
puntaru a prima vista li Mamuni
e tuttu 'u rastu ch'è nna 'ddi vasciuri... —
... — Unn'è chi vintiaru un bastarduni?...

... — Spartennusi li puci e lu sururi
s'addùvanu 'i cunserva ogni staciuni;
u cani comu cani; u cacciaturi
'nto rangu assuggittatu di patruni. —

A vèspiru, ammilatu 'nta ssu puntu,
aspetti l'ura di l'acquata china:
li scecchi, 'n facci ô suli a lu tramuntu,
su' sparpagghiati agghiri a la marina:

arràgghianu pi' diri 'n quannu 'n quannu
a li vuscarà ammoddu, assintumati,
ch'i casi su' luntanu e sta scurannu...
Vittiru sarpi — chiddi — e su' spugghiati....

VITO - 1 gennaio 1955

*Vaja, settèmmiru!**

Vampati di sangu nell'occhi...
E 'n celu, a mmari, suli e niulati.
'N terra
ficurinnia e zabbari;
lami e zotti di luci, di suli,
fra burraschi e schiàruti.

Un cani, a' muntagna,
assicuta 'nte lìmita e abbaia.

D'a negghia, a' Chiana,
nèscinu e si stàgghianu
'nt'on ortu a pumamuri e annurìnnia
cacciatura 'nsunnati, 'mparsamati,
'ncantati d'a cerca du cagnolu
(...chi aèri ancora sucava!).

...Puntàu!... Eppuru
è 'a prima quagghia chi bbiri!
(Ma 'stu pumamuri citrignu
'unn'u pozzu lassari...).

D'u Fànfalu 'ntrònanu 'n paisi
'i scupittati è turtuli
— stanchi —
ittàti a rriddossu d'i mura
o ammucciàti 'nto cèusu
o 'nt'on fussuni truvatu a primu tirrenu.

* Orsú, settembre!

'Nte cas'i campagna,
'nte pinnati, 'nte pagghiara, 'nte malasena
— unni quattru cantuna —
fannu risettu e villaggiatura —
picciriddi scàusi o nuri,
c'a facci lorda di 'na simana di ficu,
ficurinnia, cèusi, morvu e funciàti,
nèscinu abbrazzàti
c'un cani o 'n'agneddu o un palummu.

Un carrettu.

'Na scecca c'u putru panticciu
scasàta a nirvati di 'n mezzu l'ortu...
(All'arba, chi ciàuru e frischizza
'i pàmpini du finocchiiu
'i cimi d'a brucculata
'i tinnarum'i cucuzza
'i civa d'a 'nzalata mascalora!).
...Paraddisu,... Paraddisu
è l'ortu p'u sceccu!

... — Mmaliritta! —
'Na motocicletta
mi sfascia e sdirrupa tuttu 'stu settèmmiru
abbrumatu di lustru,
maliusu d'arrassu,
udurusu
di pan'i furmentu appena sfurnatu...

AURELIO - Favignana, 1937

Ventu di tunni

Fora scumia.

'Un c'è cavalluneddu
senza 'a sò palummedda supr'a schina;
'i niulati
— pàrinu scialli supr'aô trucchinettu —
s'agghicanu e si làssanu, scirati.

'I parmi

sutt'aê ziffi d'u ricali
'mpazziscinu e s'ascippanu 'i capiddi;
di vârdia all'orti,
santianu a vrazza aperti versu 'u celu,
bistimiannu contru 'a mala sorti.

'I casi a' Chiana

pàrinu deserti:
porti e finestri, 'n facci ô mari, chiusi;
rintra, attangati,
'n facenni mogghi, vecchi e picciriddi...
...(L'òmini cu ll'armali, 'nte pinnati...)

• • • • • • • • • • • •

Un palascarmu¹

arranca a ddeci rrima
chi ppari assicutatu d'i murischi...!
Porta assitati
di nàutu² vârdì 'i turnu e tunnaroti
arsi di siti e suli, caliàti.

¹ palischermo, grossa barca a molti remi

² altomare

'Na varca longa
aòla supr'a scuma
cu ttrizzaloru e 'i piscaturi all'orru:
appuzza e strica,
slarga d'a costa e sona tutta l'orza...
...mmarca 'na sbuffatura chi l'agghica...

A' Turretta,
'nte chiusi, rufulìa;
l'oriu s'annaca e scrusci; fattiàtu
rriri e s'ammutta,
unnìa comu 'na fudda di mmriachi,
ripigghia ciatu e scurfunìa di sutta.

Si ti trova
'na musca cavaddina,
s'affuncia e ssuca comu 'na sanguetta;
d'unni s'appizza
'un ti l'ascippi mancu a scurriàti:³
si ttu l'urtima varca p'a sarvizza!

L'àjuli⁴
vannu a' ota d'i fussuna;
'i turtuli 'i trasuta si squagghiariu:
scannaliàti
su' sparsi mura mura e costi costi,
mmriàchi di caliu e scupittati.

'U vapuri
surgiùtu 'n facci a' Cala,

³ colpi di frusta

⁴ i rigògoli

frisca p'a posta, arrastra,⁵ e senza paci
tasta e firria:
s'appenni 'nta catina a struppiddari,
scòtula, accianca, annaca e capuzzìa...

.
.
.
Rintra Santu Nicola,
mulitteddi...
biliddi⁶ scotti lùcinu 'nta scuma...
Di mmezz'a rrina
— 'nta 'ddu silenziu anticu, sunnulentu —
ucchia 'na troffa 'i barcu di marina.

AURELIO - Sampierdarena, 8 giugno 1952

⁵ gratta il fondo marino
⁶ velette di sant'Andrea

Vicenna garibardina

All'unnici di maju, 'nto sissanta,
tuccau a Petru Missu¹ — chi piscava —
di pilutari «I Milli» pi Marsala:
(Mimìu chi scantu!... Quasi cci attisava!).

...All'arba, a rima, trainava a occhiati:
sbucca d'u Faragghiuni, a trarimentu,
'n mezz'a faiddi e fumu, un gran vapuri;
l'omini... comu muschi, a centu a centu.

Cantavanu... D'u ponti, c'u mecafano,
Unu 'n cammisa russa e 'na gran varva
mi fa: «Voi della barca,... per Marsala»?
— Prua a sciloccu, e chi Diu vi sarva!

Mi vennu quasi a mmestiri: — 'Na cima,
chi v'accumpagnu!... Genti d'ogni etati,
... Ribelli pimuntisi! (Maria Virgini!
Parinu foddi!... Allegri... Tutti armati...).

Chiddi di Sapri (Botta e lu Nicòtera)
'nfussati è ferri a Santa Catarina²
cumprènninu c'arriva Garibardi,
...vàsanu 'i carciarerì e la catina.

AURELIO

¹ o ad uno dei vecchi Rallo, padrone della barchetta storica

² il castello sul colle, carcere borbonico

NOSTALGIE

*Allianàtu...**

Sentu 'na cuntintizza 'n funnu 'n'funnu
all'anima: e di chiantu 'u cori è chinu!
Mi sona rintra un maggicu viulinu,
tristi è u me' pinzeri macabbunnu...

Mi trouu 'nta 'na 'rutta 'n facci ô mari,
mi fannu lettu spunzarini e ghiara:
Cala Rutunna 'n facci mi s'appara...
(Cu' ama 'u Voscu mi pô giudicari!)

*Nesci 'n'aranciteddu d'un pirtusu,
sentu abbajàri 'nta li chiusi allatu,
passa di cursa un pàssaru scantatu,
...l'aranciteddu joca c'u marusu...*

M'arriva di luntanu un cantu fiocu
chi m'arriorda lu tempu filici:
canta 'na picciuttedda, e 'u cantu rici:
('Ssa tò vucca, 'ssa to vucca russa un focu!»

Penzu cu vuluttà a ddu' vrazza lisci
chi strìncinu e mi vonnu suffucari:
...'na vucca fatta apposta pi vasari...
(E' tantu lu disiu, chi m'addurmisci!)

* Ripresa da una poesia di Vito del 1910 circa, di cui si è smarrito l'autografo. I versi in corsivo sono suoi per intero e mi erano rimasti nella memoria. L'originale cominciava: « Ancòra nun mi viu persu d'un tuttu! / Aju la spiranza di turnari servu / di la me' sula vuluntà: e caminu / e tribbulannu segu lu distinu / comu 'na canna sraricata. Curri... ».

*'Na fata di biddizzi chi nun viu,
chianci e mi proj li labbra di ciràsa:
mi mùzzica e mi rici: «— Arrobbà! Vasa!
...E chianci di piaciri e di disiu...*

Tantu gudìvi, chi m'arruspigghiaì:
strincia un pugnu di rrina
...e m'a vasai!

AURELIO e VITO

Amica luntanza

Lampa a ridossu, chiantu 'n Purgatoriu,
tu sì la mè sarvizza, luntanza!
'Sta frevi mi siccessi sangu e còriu
senza 'sti milli migghia di distanza.

All'arba ogni campana fa martoriu,
ma ccà l'affetti fannu di balanza:
però mi ittassi com'un mulu all'oriu,
pinzannu aê scogghi mei. E 'a sira avanza...

Quannu 'u disiu mi strinci 'u cannarozzu,
'un musculiari cchiù, pirchè cci sbampu:
aîsa 'a petra e mòddami ô scarrozzu...

Ma certi voti m'arrisagghia un lampu
mentri travagghiu... (— Moru!...). Eppuru abbozzu;
...Finisci chi 'mpazzisciu! E 'ntantu... campu.

AURELIO - Isola del Giglio, novembre 1961

Appuntamentu

Arvuli mei r'i Nanni, sugnu stancu
e mi tegnu all'acquàta, p'accomòra.
Mi patruniàu corchi capiddu biancu
ma l'occhiu e 'u pusu... a' post"i l'orvi, ancora!

Calacciunedda mei, cu ll'arbària
veni cchiù nuddu a bbìrivi sbiddiàri
ora ch'iò su' ssuliàtu, a la stranìa,
e 'nsasizzùnu a llongu 'uccùna amari?

'Unn'è chi v'hê scurdatu!... E 'nquannu 'nquannu
mi sfòraru l'armaggi e fazz'i provi:
aràciu aràciu vi stê nutricannu
'na ritinat"i parrucciani novi

supr'ô me' stampu, ma... 'unni car'appizza:
forti, latini, simplici: n'amuri...
No ri 'dda spècii ch'arma 'i rranni e addrizza
p"i vii r"u munnu a spàrgiri surùri!

...Iò mentri strumintiu: sgaddu scupetti,
'ncuttùnu bullintìna, sarciu rriòla,
conzu panàra, 'nsivu stivaletti,
spilu cavaddi e 'nturciuniu vrazzòla.

MAURO - Genova, giugno 1942

Aprilì 1922... e 1972

Cinquant'anni passàru
...('na ciatata!);
'n facci ô pertuni apertu,
all'Istitutu,¹
s'affùddanu sturenti e sturintissi:
'mparpu 'nto marciaperi, già sturdutu.

Nuddu chi pporta còppuli o cappeddi;
màsculi capilluna («all'Ottocento»),
fimmini cu du' jrit'è unneddi...

M'attrouvu 'n mezz'a iddi
(e cu 'dd'età!),
ucchìu pi zicchiàrimi 'na zita:
...Alla!... No, ammi storti...
(...E chi cci fà?).

Ah, chi facciuzza di Maronna antica!
Cu' cerca di pittalla,
trema e addica.

Anna,
Esterina,
Elena,
(Diani senza cani nè scupetti);
Maria (...fu pi quat'r'anni 'a me' patruna).
...Chi sturintissi?!... Eranu giannetti!

¹ l'Istituto Tecnico «Calvino», di Trapani

Ora cercu 'a cchiù bedda:

...occhi castani;

'n'autra, acquamarina;

...chista a culur'i meli, scrizziati
d'oru e patedda.

Quasi tutti truccati.

'Na mora.

Uccuzzi frischi, risulenti, sani...

— No, cu 'sti cosc'i fora,
nudda è bedda!

Vardu; mi sonnu; 'ncàsciu e parpagghìu
l'occhi. E ancora (o arrè!),
sempri c'u stessu cori e 'ddu disiu.

Megghiu chi tornu 'n sennu,
p'un pèrdiri 'sti beddi cinquant'anni
'n facci ô purtuni mutu
du Stitutu.

Ah, puru tu, purtuni,
stai rrirennu:
tu puru fusti virdi,
...e 'un ti nn'adduni!

Trasu: rintra, nall'atriu,
cc'era la statua seria di Calvinu;
Mommu, Marceca, Rosa
(i tri bidelli, tri ùmmiri binigni),
salutanu c'á manu — e sunnu 'n posa...
Mi rrìrinu e tistianu;
tri surrisi...
...? Ma chi vai struculiannu, faugnanisi!

AURELIO - Trapani, 20 aprile 1972, ore 8,20

Si càpiti pagghiri â Sicchitedda
mentri chi, spersa 'n celu, 'a sò canzuna
canta filannu 'na calannaredda,
vattinni unni cci sunnu ammariuna¹

sraiàti d'u marrobbiu a munzedda;
cala 'na lenza a spini, nte fussuna
franchi 'i risacca d'ogni marittedda
— e cèrcati un risettu di furtuna:

ittàtu a ppanz'allaria — fumannu —
'nta ll'arca asciutta e modda, 'nsapurata
di rizzi, d'erv'ê mari, di patedda,

ti scordi d'ogni trìvulu l'affannu:
(...p'u ciàuru ri 'st'arca ammunziddata,
...p'u preu chi duna 'dda calannaredda).²

VITO - Genova, 2 dicembre 1949

* incontro poetico fra i fratelli Vito ed Aurelio, su tema (alghe morte) pre-stabilito

¹ radici di alghe divelte

² l'allodola calandra, cantatrice isolata

Arca

M'arruspigghiai c'a musca, 'stamatina!
...Cutri,...cuscina,...mogghi...
...— Ma s'era a' Sicchitedda, a ttrimulina,
chi cc'entranu 'sti 'mmrogghi?!)

L'arca era virdi, frisca 'i mmatticata,¹
e m'a sbutava a feddi:
ciaurava di funnali e rizzagghiata,
di nassa 'i munaceddi...

'U sapi sulu 'u circu 'i l'angameddu
quantu si cattigghiusa!
'U sannu aranc'i funnu e l'ammareddu
c'annachi a la rinfusa...

Biatu cu' ti trova pi cuscinu
'nta 'na nuttat'ê luna,
o veni a rruspigghiàriti matinu
p'agghiri aê Calamuna,
cu 'na cimedda,² un cani o 'n'amicuni
mutu, 'nsunnatu,... e 'u cori addinucchiuni!

Ora chi ffici all'arca 'stu sunettu
classicu
com'u voli «mastru Vitu»,
lassa chi strabbuliu senza rispettu
a vversu meu
pi chidda d'u Chiaritu!

¹ mareggiata sulla costa

² cimino di canna da pesca

Lassami diri, o moru 'nguttumatu
'nta 'stu 'mpirugghiu
a chiaccu drittu e stortu,
rintra 'sta àrgia a vversu cumminatu
c'affenni l'estru
e 'u 'nfurca doppu mortu!

...Làssami sdari p'i me' rutti e 'i prai
di Punta Longa
e di Calafumeri,
o di Pirreca... (L'arca, ddà, cci frai!)
Lassa chi mi cci appuzzu manu e peri
unni feti di chiusu
e parta rrastu
di panarat'ê làppani e crapuzzi;
làssami azzaccanari com'un crastu
mmezz'ô zappinu,
a friscini
e manuzzi:
... 'nta 'dda barracca cu li travi scotti,
cu nassi e armiggi,
sàssuli
e bigghiola,
trona di tratta,
rancitu 'i curriotti,
veli agghicati e manu di rriola!

Làssami, chi mi vogghiu 'mmriacari
d'arca c'asciaca 'n siccu 'nta cuntrura...
...Si m'addurmìsciu — o moru —
'un mi circari:
lu me' disiu truvau la sò vintura!

AURELIO - Genova, 3 dicembre 1949

*Arrìa!**

Passài trentanov'anni e deci misi
sbannùtu (vuluntariu!) du paisi;
però 'un ci appizzài saluti e spisi
'n mmezzu a 'sti (...vard'e sutta!) ginuvisi.

«Mala muzzìna» foru, 'nta li canti,
bullati da Virgiliu, Alfieri e Danti:
iò v'assicuru chi nun sunnu santi,
ma cchiù ebbrei d'iddi ci 'nn'è tanti!

A sessant'anni, si ccriritti a mmia,
pari 'na nnimma, e fa malincunia
truvàrisi arruccatu a la stranìa;
...ma 'sta vracata acchian'e scinni: «Arrìa!».

AURELIO - Sampierdarena, 11 settembre 1964

* lascia scorrere la corda del paranco

*Bai - bai...**

Si mi dumanni chi aspettu
durmènnu, pinannu, pinzannu
— comu tu fai
sunnannu, surannu, santiannu,
sculànnuti 'u tempu e li vai,—
t'arrispu: «nenti!»

'Stu nenti però
— ch'è 'ngannu, ch'è affannu —
vogghiu c'arriva a ssò tempu
...Capisci?
c'arriva bai - bai.

Màrtiri, mèrcuri, jòviri...
'A sveglia, 'a lavata d'i peri,
'a varva, 'a vardedda pi nnèsciri
(e nuddu dumanna: «unni vai»?)
...E mai «tuppu-tuppu»,
'na vuci
'n'abbrazzu
un discursu 'ntunatu
cu unu c'arriva — d'i toi.

E mai
'ddu ternu o un vasuni
o 'na stricata 'ntall'arca
o unu 'nta varca
chi parla d'amuri....

* voce araba: lento-lento, senza fretta, poco a poco

Agghiutti,
fai cunti,
bianchìi di rintra,
t'aggranci 'nt'ô 'n versu.
Puru 'ncintatu 'ntall'orru
— però —
trovi 'na fillacciola
c'agganta;
e nall'aria
'dda certa calànnara
chi varda e ti canta.

L'attisa
— 'ddu 'nfami sillabbariu
d'un calinnariu
chi ccurri,
chi ccurri e t'allasca —
'un passa mai....

Quantu sonnu persu!
...Eppuru....! E ti scura,
t'agghiorna...
fai ruppa
...e l'assogghi!
'U riloggiu
'nto pusu
o 'n sacchetta
t'aiuta; si ferma
ripigghia, assicuta, ti canta
'dd'eterna canzuna:
« 'Un muddari,
cc'è suli a' muntagna...
cc'è suli, cc'è suli,
bai-bai»!

AURELIO - 12 aprile 1957

Pittatu è ancora ddà, 'nfunnu a punenti,
un focu vivu chi si va astutannu
a mmari, 'unni lu suli s'anniàu.

E scinni già, pi tutta la campagna
'na paci, un friscu, un ciàur'i così boni
chi, fratimeu, ti va ddrifttu 'nta ll'arma
e ti sullèva, e ti fa sèntiri omu.

...Cc'è ciaur'i mmerda busa, di bucàlia,
di fen'e menta, e poi chiddu cchiù forti
d'a terra russa ch'havi sulu 'u Oscu.

Un cirruviù, luntanu, sutt'ô 'n muru
chiama 'a cumpagna e attacca lu sò cantu;
di supra a 'na zabbàra, un corv'i vèrdia
rici è cumpagni chi quarcunu veni.

...Ariddi 'nta ristuccia fannu festa
e 'u sceccu puru, 'nchiusu 'nta 'na stadda,
arràggia pi disiu d'amuri e pagghia.

'U cani rormi e si lamenta. Sonna
cunigghia e quagghi, scupittàti e cursi;
e lu patruni, jttàtu di traversu
supra ô scaluni, va 'mpunennu l'ami
aê bullintina chi si struppiddaru
'nta ll'urtima calàta. Ma 'un travagghia
di bona vuluntà: venu c'u ventu
li noti di n'accordu di chitarra
chi càrinu 'nta ll'arma, a rribbummàri,
comu di 'na cullana chi si sfila

li perli jttàti a una a una supra
li vitra di n'armonica. Si senti
l'accuramentu, 'a pena, 'a nustalgia
di 'na casuzza 'n facci a 'n'autru mari
unni un panàr'i lenzi 'nfrariciùti
e un «carraggià» c'un ghiritu di ruggchia
sannu li cosi di l'età cchiù bedda.

...Posu 'u travagghiu e sferr'a fantasia,
ed assicutu li ricordi. Penzu
quannu me' patri, 'ncoddu o manu manu,
mi carricava agghiri ccà, friscannu,
e mi 'nsignava fin'a quali puntu
si pò vuliri bbeni ad ogni petra,
ad ogni macchia, ad ogni rappareddu
di 'stu regnu di corvi e di rumìti.

...Pinzava a 'na vicchiaia san'e serena
'nta 'na casuzza 'n mezz'a 'sti carrubbi,
cu' tutti li so' figghi 'ranni e ricchi,
'na retin'e niputi 'nsarvaggiuti
e la scola d'i patri e di lu nannu,
e mòriri macari sdirrupatu
quannu s'appiccicava com'un gattu
'nta 'na balàta, finu a 'na ciaccazza
pi' cògghiri 'n'alofar'i muntagna.

...Me' figghiu s'arritìra di cacciari
cu sò ziu Vitu. Porta du' cunigghia
e la scupetta ch'è cchiù longa d'iddu.
E' tuttu nervi e crisci cchiù sarvaggiu
di sò patrazzu, e 'un sapi chi si spissu
vicinu ad iddu 'un rriru, è pirchì viu
chi va spicannu.... E gghiò mi sentu vecchiu.

MAURO

Calaranni

Mura... Lanterna.... paci d'arbarìa,...

Luntanu un cerruvìu chi si lamenta...

Un quatru: fra lu Urgu e lu Chiarìtu

Lu suli 'nta 'na vampa pinnulìa.

'N terra fraànza di bucàlìi e menta,

Calìu di fenu e virdi di vignìtu.

A mari quagghiatùmi; scogghi, rina

E trisci 'n siccu e chianchi e calacciùna.

Varcuzza e nassi, li rizzagghi stisi,

Conzu, scupetti, lenzi, bullintìna...

Du' cani ittàti all'arca, durmigghiùna.

E casa e vigna — arrassu di 'n paisi —

Unni la Santa megghiu vinirata,

pò essiri la vutti di l'annàta.

VITO

Campani...

Sunàvanu 'nta ll'arma: 'u picchijornu,
'a Vemmarìa, vint'uri, vintun'ura,
'a prima mmot'ê missa, mezzijornu,
'u vëspiru annuiatu 'nta cuntrura.

...Allegri! E' Pasqua! — 'A tila chi carìa,...
Alleluja! E 'u Signuri alliviscìa....
...Un'ur'e notti.... Nasciti.... Martorii
("ncenzu, latinu, patrinostri e glorii....)

Sicunnu 'u ventu, puru 'a campanedda
'a sìntivi a' Turreta, d'u Burruni,
aô Prèvitu, d'u chianu d'a Purtedda,
abbuvannu 'n currenti aô Faragghiuni.

'A nica nnangaliàva, curtigghiara,
c'a campana mizzana chiacchiaruna:
...Scianu stinnardi, crucifissi, ... 'a Vara...
o un tabbùtu appress'a 'na curuna,

...o un vattìu. Virìvi 'a tò mammana
e 'na cummari armata a marticana....

Aô circulu.... Un corp'i campanuni
mentri jochi cu ll'amici e 'un ti l'aspetti,
ti stràmma 'u sparigghiu du scupuni
o ti 'mparsama 'a liggi du trisetti!

O jcucannu aê bocci, 'na sunata leggia,
ti 'nchiumma 'n'abbucciata... ch'era seggia!

Però d'ammàri.... L'ha' pruvatu mai?...
Si t'alluntani, chianci scunzulata;
s'arrivi, ti saluta: «Ehì, comu stai?»
...'Nta ll'aria frisca 'e prima matinata

sunava aô primu suli chi spuntava....
e a' curcata ancora 'u salutava...

...Quannu, ammuccannu 'u scoggh'i Salunardu,
viri ddà 'n punt'aô ponti 'i to' amicuna,
un cani, un figgh'i Stuppa o di Binnardu,
un carrettu chi scàrrica cantuna,....

...s'un senti un corpu di 'dda tò campana,
appuggia,... chì 'ssa cala 'unn'è Fougnana!

AURELIO - Genova, Pasqua 1945

«Ccà sughnu!»

«Arvuli mei d'i Nanni!... â posta ê l'orvi:
chiuttostu bianchinusu, ma firrignu,
pigghia e vi scoppu 'nta 'n'anir'i corvi,...
spinuni, suvrappostu e per 'i lignu.

E nn'attuccàu, pi' gghiunta, 'a stissa sorti:
bon'e bbon'è, pi' fàrini campari,
ni rimunnaru 'i stissi rami morti.
Vuiàtri finirriti p'abbruciari

e gghiò rintr'ô 'n pagghiaru d'u Sturneddu....
Ma prima d'aggiuccàrimi r'un tuttu
mi nn'hê fari ca... ntati ô frischiceddu!...

...Quannu 'un mi firu cchiù, m'allicinzìu
e, di notti, vi friscu a chiantu ruttu,
'n mezz'aê zabbari, com'un cirruviu...».

MAURO - Genova, settembre 1953

Cuntrastu

Si' 'ntipatica, Chiàna! 'Un pari veru
chi vinennu d'u 'Oscu agghìri ddocu
l'animu letu e sazziu di misteru
si va 'ntristennu e perdi lu sò focu.

'Un sai parlari ô cori, 'un dici nenti
a ccu' ti canta spasimu e disiu;
sutt'aê to' mura fràrici 'un si senti
'u ciàuru d'u finocchju; e 'u cirruvìu

'un canta ne' to' chiusi, a'a 'ntrubbunùta.
Mi 'nchiùri 'u cori cu' 'i to' strati bianchi
senza carrubbi: hai bedda 'dda carùta

chi chiuri Cala Russa 'nta 'na cinta.
Si' llària e nnura: ma ora chi mi manchi,
ti vogghiu beni 'u stessu, cosa tinta!

MAURO - Genova, settembre 1941

*Marasolu **

I canni d'annurinnia, juculani
'nta ll'orti 'i pumamuri profumati,
s'annàcanu 'nto cantu d'i giurani
'n mezz'aê canali allura abbivirati.

Di supra a Tartamella — ch'è 'na 'gnuni
du Marasolu — for'aê casi e â cala
di Punta Longa, e ô drittu d'u Burruni,
stàggchia un miraggiu nìviu: Marsala.

Sbiddia 'u Stagnuni e svàpura cuenti;
e l'orizzonti — un nenti sutt'ô 'n velu —
abbrazza 'u Passu e 'u Scogghiu d'i Currenti,
'u Prèvitu, 'a 'Alera, un pezz'i celu.

... 'Un t'assittari! — A 'ss'ura è un trarimentu:
'u pilieri d'a scala r'a stratidda 
è 'a petra mola d'ogni sintimentu...

Camina, fuma o canta. — 'A prima stidda
— Sìriu — chi lampìa di smaltu e argentu,
ti 'ncanta. 'Unn'a vardari, è pirdimentu!

AURELIO - Favignana, febbraio 1948

* 'n cunzenzu c'a *Cuntrura* di me' frati Vitu

Fra quinnici anni

Essennu chi pi 'st'autri quinnici anni
su' cunnannatu a stari a 'stu cunfinu,¹
pi' cunfurtari mala vita e affanni
fazzu e rifazzu... 'i muru aô me' villinu.

...M'accattu a Punta Longa un pezz'i chianu,
cci chiantu ficurinnia e zabbàri,
'u mettu a satareddu e zafarànu,
a ffunci, babbaluci e razzi amari.

U' scaru sutt'aô puzzu, a tramuntana;
versu 'i barracchi, mura e cancellati;
libbra, cart'i trisetti e dammiciano
(...cci trasu a gghiocu sulu cu 'i me' frati!)

Dui fra 'Oscu e Prèvitu, agghiazzati,
'u «Vecchiu» 'nto 'Adduni 'i Tartamella,
e ogni gghiornu cci nn'è tri ammitàti
'nto quartu — e cu' è għe scrittu 'nta fellu...!²

'I mogghi abbunazzati cu 'i murrìti,
'i figghi a' campavita 'n cumenti:
o maritàti, o 'mparulati o zziti,
vennu d'està... E nni tròvanu cuntenti

armàti a sacch'e leva: pipi, canni,
(cu' jmmurutu e cu' sgangulateddu,
cu sciàtichi, scurrenzi e atri affanni):
ma finarmenti 'nzèmmula aô Sturneddu,

¹ a Genova, emigrato

² di turno

cu 'i cani peri-peri. E 'i niputeddi
nun capirrannu mai comu si lassa
'dda vita, 'ddi cità, 'ddi cosi... beddi (!)
pi...quattru scogghi, un chiamatrì e ...'sta nassa!

AURELIO - Cuneo, ottobre 1941



Ivi è perfetta letizia

Omini 'mpumatàti chi faciti
vita di lussu jttàti 'nte cafè,
e senza 'u tè d'i cinqu'un risistiti,
la gran filicità 'u sapìti 'unn'è?

Pòviri svinturati chi campati
jttannu sangu supr'ô 'n taulinu;
e, quannu veni 'a sira vi sucati
la sarda, comu 'n cas'i 'Ntiuchinu,

cci avìti statu mai vicinu a Diu,
a tu per tu, a quattr'occhi comu a mmia?
L'aviti avutu mai 'stu gran disiu?
'Un v'ha vinutu mai la sfarnicìa

di sapìri com'è l'omu filici,
questo «animali rraru» ... Come? — Preco,
dicevo, si, quest'araba fenici?
'Unn'u sapiti, no? — Vengo e mi spieco.

L'aviti fattu mai 'na 'rran ca...ntata
sutt'ô 'n carrubbu, agghir'ô Canalazzu,
c'a naticHELLA, 'n sutta, cattigghiata
d'a pampinedda di lu ramurazzu?

Cci aviti statu mai, morti di siti
a' Rutt'i Latri, supra nni Minardi,
masticannu finocchii? E 'u canusciti
'ddu mènnulu amurusu, a' Rutt'ê Bardì,

'unni cc'è sempri un cucch'i maju ch'aspetta
'a pitrata pi nnèsciri di sutta
e fùttivi 'i ru' botti d'a scupetta?
...Vicin'a Tana 'a Rina cc'è 'na 'rutta

unni, si mentri siti pi gaddazzi
a' Cint'i Mastru Janu, stà chiuvennu,
arripararisicci è cu li mazzi!
...'U sapiti chi ciàuru va spannennu

tutt'u me' 'Oscu cu l'acquazzuneddu?
Sapiti soccu sbòmmica, a'a scampata,
d'u finocchiu sarvaggiu e 'u rappareddu,
d'a terra russa mia quann'è assuppata?

E lu sapìti soccu veni a diri
ca...ntari supr'e chianchi, 'ennu camiannu
mentri 'n'aranciu assumma e vuliss'jri
a' vit'a... palla chi va navicannu

'n putìri d'a risacca, allapitiàtu
di la mancianza chi la fa firriari?
E lu sapiti, quannu è arricialatu
spiritu e corpu, com'aviti a fari

p'arricriàrivi tutti pari-pari?
— Ascippàti 'na cur'i surpi, 'n funnu,
senza chi cci sprimìti l'acqua 'i mari,
dàtivi 'na stujata tunnu-tunnu

ô naticumi;... e mi sapit'a diri
si la vita havi cosa cchiù divina!
Ma il «citatino» nun pô mai capìri
'sti cosi, pirchè u Celu li distina

all'omu duppiu, 'n truncu, tutt'un pezzu,
'nzitàtu 'nto sarvaggiu. — E 'un vi cririti
ch'i privileggi d'u cristianu avvezzu
a parlari cu Diu sunnu finiti!

Avìti vistu mai corchi minchiuni
supra 'na chianca a 'a scàusa, c'u panaru
attaccàtu 'nto cintu, e un gran trummuni
di canna amiricana? — Ebbeni, è rraru

chi chissu, mentri pisca, è di 'stu munnu!
Appi 'a tuccata ferma, e sta aspittannu
c'u turdu aggrava. Sapi chi cci sunnu
'na mània di viòli, chi cci stannu

futtenu l'isca: ma nun si rrimìna.
...Allu ch'assucca e scasa, e trema tuttu...!
...P'un mumentu di chissi è 'na matina
ch'è misu ammoddu; e, si scirat'e ruttu

com'è, vi veni 'n testa di pruvari
a dàricci un tesoru pi 'dda canna,
...s'un v'arrassàti prestu vi etta a mmari!
Pirchè, 'ssu furtunatu chi s'affanna

tantu p'un pisci, s'iddu 'unn'u sapìti,
quannu si fa un vrazzòlu o 'mpun'un amu
o pisca,... è stracanciàtu. — Mi capìti?
Lassàmulu cu Diu, perciò, e canciàmu

sunàta... — Sacciu un pizzu di muntagna
'unni si vivi cu 'na pala rrutta,
e 'u murmurìu chi ffa la ritiragna
dd'abbasciu, supr'a' gghiara 'u Faragghiuni:

'un c'è signu di vita. 'Nta 'na 'rutta
'na cunchicedda d'acqua, sempri china,
'unni si vivi cu 'na pala rruta
(o, s'un ci nn'è, s'affuncia a'a picurina),

è 'u chiamu d'i palummi; chi cci vannu
matin'e ssira, quannu 'i futti 'a siti.
Arriddussatu ô scogghiu, mezzu smannu,
cc'è ffattu un pagghiareddu, 'unni trasìti

e v'aggrottati c'a scupetta acciancu....
Dopp'un pizzuddu corchi serpi ammècca,
...vi squatra pi ttraversu,... ancugna, e mancu
s'arrassa s'a cacciàti; appicca-appicca,

specialmenti s'aviti 'a panza china,
vi sintìti affirrari di 'na manu
chi v'aïsa di 'n terra e vi trascina
aràciu aràciu versu un munnu arcanu

'unni cci sunnu 'addazzi, quagghi, cani,
àmmaru, lenzi, lappani ri chilu,
cunigghia chi trippianu supr'aē tan
tùrtuli... e scupittati a leva pilu...!

Mentri siti cufusu 'n mezz'u beni,
sintìti comu fussi 'na carizza,
'na cosa ruci chi si va ttrattèni
'nto zucc'aricchia... e poi p'u nasu appizza:

jttàti 'na ranfàta,... e vi truvati
c'un scarvacchiu n'a manu chi sgammetta!
...'U cani va ffirriànnu ne' balàti,
vintìa un sarmuciu, scurfunìa e l'aspetta...

Scinniti e va facìtivi 'a 'mpittàta
d'i 'Uccirìi, 'nte 'rutti d'u Crapàru:
...Truvàti 'a manciatura arrisittàta
pi dòrmiri; 'u rizzagghiu, un cufularu,

surci cu ll'ali appiccicàti 'n tettu,
pracchiaràti di vacca a tutti bbanni,
'na post'i nassi jttàta rintr'aô lettu,
un tascapani, un carraggià e ddù canni.

E finarmenti, si vi ven'a bersu
di 'nfruntàri a ccu' stà 'na ssi cuntràti,
'un caminati cchiù, ch'è tempu persu:
siti ravanti a cchiddu chi circati.¹

Vi parirrà chi ffeti di sarvaggio,
ma 'un v'ancugnàti, pirchè vi schifia!
...Ora chi capitàstiu l'omu saggia,
pigghiàtilu com'è, sintit'a mmia.

E' figghiu d'a muntagna, e li sfirizzi
d'a vostra vita d'oru 'unn'i capisci:
saluti e libertà su' 'i so' ricchizzi:
pi' cumpagnia hav'un cani,... e cci nni crisci.

Quann'havi un ciasch'i vinu, 'na vastedda,
'na sarpa a gghiotta, un pezzu di sicarru,
du' mìnnuli arrustuti a'a cararedda,
corchi cunigghiu 'nfurittàtu a sgarru,

s'aggiucca 'n terra, 'n facci aô Faragghiùni,
s'abbrazza 'u lemmu, sparma com'un pràu
e, com'è veru Diu, ogni muzzicuni
pari chi stà mmanciannu 'u mammaddau.

¹ Vanni 'u craparu

...S'addubba, s'abbivìra, s'arrisetta
e 'rresta misu 'n furma, 'mparsamatu:
a ttinùri d'i pìrita chi ghetta
'un ci 'oli assai a capìri s'è biàtu.

Mittitivillu 'n testa: fin'a quannu
'un canusciti tutti 'sti cusuzzi,
è inutili affannàrivi circannu
l'omu chi ffu tuccatu d'i fatuzzi...

Ma chiddu chi v'ê rittu 'unn'u sapiti
'unni si trova; e gghiò mancu v'u ricu,
pòviri svinturati chi ffacìti
cu Diu e cu ll'omu vita di nnimìcu!

MAURO - 1941

La me' varcuzza

Pari 'sta vita mia straziata e stanca
china di spini, amara e tribulata,
sbattuta di li venti a dritta e a manca,
varcuzza abbannunata.

Risisti e nun si sfascia. Un cavalluni
passa 'mpittùsu e l'accummogghia tutta,
ma la me' varca 'un perdi lu timuni:
canusci la sò rrutta.

'U cavalluni passa e l'accuppùna:
idda s'ammuccia: e quannu 'un ti l'aspetti,
la viri 'n cima a nn'àutru. E' gghiuculana:
s'annàca e s'addiverti.

E nun la sfascia, no, 'stu timpurali,
pirchè fu veru mastru Cu' la fici:
lu calafàtu, artista giniali,
nun sparagnàu la pici.

Passàu 'a tempesta e la me' varca, sana,
veni sulidda e lleta a la marina:
varda comu si strica, ch'è baggiàna!
Ma 'un pigghia la banchìna...

pirchè 'u marrobbiu 'a porta di traversu
e 'a ritiragna nun la fa accusari,
ma idda nun si scanta: è tempu persu,
fu fatta pi triunfàri.

Ora 'a risacca 'a sbatti scogghi scogghi:
idda s'incastra e cchiù nun si rrimìna.
«Càlati juncu! pacenza» — E s'arricogghi
pirchì... passa la china!

Si libbira però. Mezza avviluta
pirchì 'nte scogghi si sfunnàu li cianchi.
Pari 'na fera stanca e 'nsalanùta,
cu' i mossi lenti e stanchi.

Finarmenti finiu di tribulàri,
e 'a etta 'nta la spiaggia 'a ritiragna...
— Curaggiu, varca mia, 'un t'abbannunari:
cci nn'è suli a' muntagna!

MAURO

L'idea fissa

'Na casuzza vurria, c'un gniardineddu
versu Pirrèca o versu Calaranni,
'n facci a lu mari di lu me' paiseddu
chi ffà scurdari tutti 'i vai cchiù granni.

'Na varca, un conzu, friscini e lampàri,
àmmaru, lenz'a mmanu e trimulina:
la sira, quannu è quagghiu, jri a 'llampàri,
e gghiri a pisci 'i petra di matina.

Scupetti a dietrucarica e a bacchetta,
pùrviri e chiummu; e poi tutta 'na corti
di 'atti, 'addinni, cani e 'na furetta;
passa abbunnanti, carrichi addusàti,
occhiu sicuru,... e, doppu, 'a bbona sorti
d'unn'ammazzari a nuddu a scupittati!

Granni riggina di 'stu regnu nicu,
tu sula cci sarai, Mara d'amuri;
pi ttia lu munnu m'addiventà amicu,
cu ttia la vita 'unn'havi cchiù duluri.

Vogghiu scurdari tutti li me' peni
vicinu a ttia, vardànnuti 'nta ll'occhi:
tu mi ripeti quantu mi vo' beni
mentr'iu t'annàcu supra li rinocchi.

Ti vogghiu dari di 'ddi gran vasuni
chi lassanu 'nte carni li pirtusa:
(robba chi... squagghi e mancu ti nn'addùni!),
...e nun m'importa si resti scattusa.

Ma quannu viri chi ssu' pi' murìri,
quannu senti la morti chi m'anninnia,
si propriu nun voi fàrimi patìri,
...pòrtami sutta 'n peri 'i ficurinnia.

MAURO



Maju, a 'stabbanna.

Fora di Poggiamicu, strati strati
'u barcu viola fa di marciaperi
p'i jardina d'a Maronna. 'Nte pirrer
rranati 'n ciuri e zucchi trascurati.

Rarrè 'na porta, un lemmu sdillabbratu,
ciurutu cu vastun'ê Santu Patri;
a ttrarimentu cerca zziti e latri...
'na... macchia 'e rosi sutt'o 'n pirlgulatu.

Sutt'a Turretta mètinu: stagghiati
viri carretti di cantuna ô suli...
Caminanu rurmennu òmini e muli,
sbattennu tra fussuna e stravacati.

Trìncanu acciancu comu du' dannati
un patri e figghiu abbasciu a 'na pirrera:
pàrinu du' cirtuna¹ 'nta fruntera,
ch'i schini nìuri e lustri, caliàti.

'A Foss'ê Felli è tutta russu ardenti
di papparini; satu, e 'na jmenta
mi veni ô scontru spiranzusa e lenta:
— «Acqua»? — No, 'na carizza; acqua nenti...

'Na vacca sdillasciata 'nt'on fussuni
coci scurdata e cunta li so' jorna:
'i muschi cci zummianu 'n mezz'ê corna,
cchiù assitati d'idda, a muddicuni.

¹ ramarri

Mmriàcu 'i siti, suli e papparini,
scinni chicchiànnu un farcu a' ot'ô cani...
Viri 'a scupetta e allarga: — «Chi paisani!...»
...e si etta pi sserpi 'n mezz'ê spini...

'Nto pirterra a ridoss'a cas'ê Nillu,
friscu e fraànz'ê chiàppara e limuna...
(...Frassantu a Maggiu 'ncanta e nun pirduna
mancu a 'ddi cirruvii² ... Va' cuntaccillu!)

...Afruri di patedda. 'U mari azzolu
di Cala Russa, fra cristallu e rina
t'ammita ô 'n capuzzuni, all'anciulina,
'nte chianchi irvusi 'n siccu sutt'ô violu.

...'Nfucatu e stancu, cottu com'un piru
— però, di rintra, 'u cori abbarsamatu —
trasi 'n paisi a ssuli tracuddatu...
Un fissa, unu qualunqui, 'u primu a ttiru,
sbracatu 'nta 'na seggia for'a porta,
'nsacca ciufia ch'i vrazza appinnuluni....

— «Tùrtuli nenti, ah?! Ma 'un ti nn'adduni
ch'un cc'è cchiù ppassa e ch'è staciuni morta?
Chi ti giuvau 'sta tampasiàta a ssulu?!»
...'U squatri e 'u cumpatisci: ...Smiruddatu...!
...E cci saitti un scrùsciu ben srratu,
sciùtu di l'arma e autenticu... di mulu!.

AURELIO - Maggio 1950

² uccelli «occhioni», affezionati all'Isola

Malu ròrmiri...

Agghia pistata e gnòcculi,
cipudda,
vavi d'un can'i caccia, vastunachi,
acqua di lavatura d'i scupetti;
'na bunacata 'i chiàppara,
un citrolu.

Quagghi spinnati,
conzi 'mpiruggiàti,
'na cappiddata china
di trimulina,
zziddr'i cunigghiu, 'na palumma, un nigghiu.

Sutt'ô 'n pagghiaru, un ghiazzu 'i finucchiazzu;
'na quartara
rarrè 'na zabbara.
...Un griru,... 'n'acidduzzu,... un frùsciu,... un farcu...

C'a canna: un balatuni, 'na ciaccazza
sutt'a' Turretta:
un làppanu d'un chilu ogni calata.
...Fora scumìa: riugghi 'a ritiragna
'nte scogghi e 'n mmezzu l'orri;
sutta
un cavalluni 'ntrona e paparìa
'nt'ô 'n canalazzu chi ffinisci a grutta.

'Dda posta 'i lenz'ammanu ô Curtigghioli...

Un sarmuciazzu, all'orru 'i 'na pirrera...
...U cani appressu, chi tracudda, a vvolu...!

Post'aê palummi a' 'Rutt'aè l'Acqua. Sira...
O' 'Urgu, 'n mezz'aô juncu, cu' 'i me' frati
ni passamu. 'nta pipa chi nun tira,
ddu' cichi di sicarru già vagnati.
Pizzichiddìa.

...Un mantillazzu anticu,
('u cani sutta, chi vagnatu feti
di giuccu), aricchi all'ànatra, quèti,
— (pìrita accutturati ch'un ti ricu!).

...M'arruspigghia 'a cchiù àcita d'i vuci:
« — Scusi, non va in ufficio stamattina? »
— Corpu di sangu..., m'astutassi 'a luci!

AURELIO - Genova, 1930

Notti di giugnu, a cuàttu

Trentatrianni già mi nn'hê spugnalu:
mazzetta, cammaruni, ritirata,
appellu e taulazzu. 'A bagghirata,
all'arba 'a fazzu. Sugnu scatinatu,

c'a musca. Mi cci moddu di 'rrancata:
struncu, sdirrupu 'u passu e mi nni satu!
Mi sentu comu 'n tàuru fattariatu
'nto zàccanu fra gèbbia e pinnata.

Rùsicu 'a corda o scippu la catina
e sferru allibbirtatu a la campìa!
...Ma all'arba 'u trarimentu è scùmminatu!

'I figghi 'un si l'aspettanu di mia...
Stanotti era cchiù liscia 'a fuitina:
a l'arruspigghiu nun m'abbasta 'u ciatu.

Ròrminu firuciusi, li nuzzenti;
hannu accapizzu 'na fotografia:
so' Nanna chi amminazza — e varda a mmia...

'A musca!?... Mi va' curcu: è cos'i nenti.

AURELIO - Genova, 20 giugno 1956

* cioè confinato

'Nta casirìa

Di l'Isula spiantata, affritta pala,¹
p'u me' disiu 'ncappasti a 'stu barcuni:
cc'è l'aria e 'u panurama ch'un t'agguala,
perciò 'un facisti mancu un bastarduni.

Pi dàriti l'oduri di Fougnana,
ti misi acciancu un bulb'i ciclamini:
iddu scattau!... Facisti di mammana...
— Ma tu... mancu 'na ciuri...! — E tanti spini.

Matina e sira, comu 'na giurana,
ti cantu, t'accarizzu, t'abbiviru...
— Ma tuttu è persu! Semu a tramuntana...!

'Ntristisci a lu pinzeri di l'aniru,
cerchi d'un t'abiliri a la stranìa,...
ma smànnii e chianci... (Propriu comu a mmia!).

AURELIO - Sampierdarena, 11 novembre 1955

¹ foglia di ficodindia, portata da Favignana a Genova

P'apposta

Riddùciti accusì — tu — piscaturi
di conz'i rugna e di palangareddu!?:
...'mmutatu, comufussi 'nto «Signuri»,
e finciri chi sbrogghi rumaneddu!...

Ssu vancu ('n facci ô 'n mari ch'un cunchiuri)
po' dari giuvamentu a lu vureddu:
...pi' meritu d'i s'o scanalaturi
li pìrita li scarrichi a munzeddu....

Pirò nun m'ha' 'mmruggiari, comu nenti,
chi, stannu ddocu, c'u «Nardillu» 'n siccu,
ti senti arricialari 'i sintimenti

pirchè «...cu' s'accuntenta pari riccu».

...Allustri l'amu vecchiu d'un linzeri
davanti a 'na cartedda di fumeri....

VITO - Palermo, 23 novembre 1956



*Ghiotta cu 'i pisci scappati**

Eccu l'erruri! Iò chi sugnu a mmari?
(mancu lu viu!)

Sugnu... sutt'a barracca di Cicidda:
'u conzu 'nta cartedda, — propriu chidda!,
'n mucca un vràzzolu; 'mpunu e sfarnicìu.

Aê peri 'a lannicedda cu camiù
fa stràbbuliari....

Sulu, senza giacchetta e senza scarpi,
scardu c'a fantasia cipuddi e sarpi....
(Autru chi fumeri! Vaju a calari!).

'Nto panareddu acciàncu, l'erva frisca
— chi gran truvata! —

'mmriaca senzu e cori; e mi stranìa
du locu e du mumentu. Anistisìa!
('U conzu è lestu. ...Adduma 'ssa pignata!).

Surdu, mi sentu; e stràniu a 'sta cuntrata;
tuttu s'ammisca,
sbòmmica lu pinzeri e mi riugghi....
(Già viu l'agghioliu e vaju scucciannu augghi,
s'appanza 'u conzu p'a currenti frisca).
Passa 'n'arbazza attagghiu da pampera,...
chiamu: «Martinu!»

...'Ncugna: cci ettu un pisci e si cci abbudda;
l'ammìccanu 'i cumpagni e vennu a fudda
(vintiàru 'uredda e urzianu vicinu).

A cchi era sulu, ora 'u mari è chinu:
cc'è tutta 'a rrera:

* risposta a *P'apposta*

Màita, Paulu 'Nzunzi e Jacu 'Ntrugghiu
'ntìsiru 'a ghiotta chi già spacca 'u ùggħiu...
— «Mpiatta!» — mi fannu — «nesci 'a nzalatera!»

...Sunnu li nostri capiscola e vati:
a cuncumeddu

si 'mpòsanu e mi pròinu, affannàti,
— di sutta l'ala — cisca e limmiceddu.

...Zuppiànnu, arriva tardu 'Nzul'Aceddu....

— «Mminestra, semu tutti!»

. (No: 'i me' frati...).

AURELIO - Genova, 28 novembre 1956

Pinniccu a centu migghia

...Pila, sapuni moddu e acqua lorda
di trucchinettu. Sapunàta frisca,
pannizzi misi a stènniri 'nta corda:
curtigghiu cu gaddini a la vintura,
pruvàta aperta e pagghia 'e manciatura....

...Ancuri di tunnara chini d'arca,
rrizza tiràta a ssàrciri e asciucari:
un piscaturi, all'orru di 'na varca,
arripèzza 'na sciàbbica smagghiata
ch'odùra di funnàli e sciluccata.

A' «camparìa» 'ncasteddanu vallìra,
a' Marinedda 'mpìcianu varcazzi:
néscinu 'i varch'i trattà 'e prima sira,
buttianu a sturnillàti 'i marinari...
...('unn'è un piccàtu chi m'hé 'rruspigghiàri?!

AURELIO - Genova, dicembre 1936

Pirchì

Pirchì cci vaju! — Va' cerca!
... — E' un pezzu ch'unna viu:
ch'un viu 'i me' scogghi, 'i cali
'unni rapivi l'ali....

— Ecculu lu «pirchì»!

Pirchì sunnu tant'anni
ch'un piscu aê me' zuraddi,
ch'un sentu fari «aja mola»...
(quantu nni persi scola...
...e nni pirdissi arrè!)

Pirchì stannu luntanu
mi sonnu 'i me' campàni;
pirchì tra mari e mari,
nuddu nni pozzu amari
finché si' ddocu tu!

Pirchì cc'è 'dda finestra
supr'a 'ddu coddr'i puzzu
unni cantava allùra,
'nto suli d'a cuntrùra,
chidda ch'un canta cchiù!

E cc'è rrivàri a stentu,
a ccorpu a ccorpu 'i rrimu,
doppu avilla cuvàta
cu ll'occhi 'na jurnàta
di mmezz'ô paraò.

E cchiù chi p'arrivari,
pi cchiàncila cci vaju,
all'ura d'a partenza:
quannu cu' parti penza:
«nni virirremu cchiù»?

Pi' vîrimi sparìri
a pparmù a pparmù 'a Cala,
l'àstrachi, Salunardu....

— Ah, megghiu chi nun vardu
chiddu chi llassu ccà!

E rriurdàri allura
'ddi matinati chiari
quannu d'a Custicedda
'st'Isula tutta bedda
ti 'ncanta e 'un sai pirchì.

Quannu sutt'ô Addrùni
carricu di ruggiàdi,
c'u primu suli svàpura
l'ansia d'a terra sàtura
d'ogni fraànza so!

E versu 'a Senia Ranni
un gaddu matinèru
canta: «O piccotti, all'erta!
Niscìti, 'a stadda è aperta,
'mpaiata 'a mula è già!

...E mentri s'alluntàna
sbuffannu 'u me' schifazzu,

attagghiu d'u timuni
ancòra 'u Faragghiuni
chama a cu' si nni va!

Già si distingui Nubbia,
si scopri 'a Culummàra...
e puru 'u Maraùni
ti rici: «'un ti nn'addùni
ch'un sugnu scogghiu tò?!

Oh terra strània, arràssati!
«— Tòrnami, o varca, all'Isula!).
— Chiùriti tu, canàli!
Scinni, scinni, ricàli,
rripòrtami nn'arré!

Ancòra pi tant'anni
t'hê amari di luntanu!
Ma aspèttami a Frassantu:
Tu ch'ha spittàtu tantu
mi virirrài arrè ccà.

...E allùra, 'nta vicchiaja,
o terra d'a me' petra,
mi virrirrai turnari
pi' mmòriri e p'amàri....
Ah, poi 'un ti lassu cchiù!

AURELIO - Aprile 1938

*Ciùri di màju**

Chi passioni!... Va'! fa' prestu, allùra;
a scanzu chi 'dda currula e 'dda vuci
chi càntanu pi' ttia 'nta la cuntrùra
o l'ajamòla — 'n'annacàta ruci

chi parla di bunazza e d'arca e rrina —
ti strùrinu la paci, 'ntussicàti.
Quannu, arrivàtu a Santacatarina,
Oscu... e pirrèri... e màju... e siminàti

piggianu l'arma e sprèminu lu chiantu...,
varda a Pirrèca: 'dda casuzza bianca
d'u Previtu, cchiù forti d Frassantu,

vucìa: — «Ccà cc'è chiddu chi t'ammanca,...
— 'Un t'u scurdari: s'aspittàmu a Vitu
'stu regnu è nostru 'nsina a lu Chiarìtu —».

VITO - Aprile 1938

* risposta a *Pirchi?*

Posta aerea

Parzapaneddu meu, parzapaneddu¹
chi fai 'nt'ô 'n firriuni milli migghia,
cc'è a mari, doppu Erici, un casteddu:
èttacci 'stu me' cori, chi s'u pigghia.

Salutami l'amici, sparpagghiàti
'nta 'ss'Isula — fra tani, varchi e rriola:²
salutamilli puru pi mmè' frati
chi spinna arrassu di Santu Nicola.³

Salutami 'ddi roi 'n facci a punenti⁴
(càrrichi di timpesti e piddizzuna),
chi p'u Chiaritu — a' scàusa, cunteniti —
cercau aranci, àmmaru e vuccuna.

E varda si ô Zimmìli cc'è Filici
— un craparu c'un cani e 'u friscalettu —
e dd'abbàsciu, a Pirreca, 'i vecchi amici...
(cu' spacca rizzi... e cu' cerca risettu!....).

Salutamilli a tutti; e li cunorti
chì 'stu me' cori è sempri càuru d'iddi...

Iò tuppuliù purpànni e parlu aê morti:
e cuntu l'uri.... E strùluchìu 'nte stiddi.

AURELIO - Genova, febbraio 1964

¹ stella cadente

² piccole reti da pesca

³ fa le bave, al cimitero di Palermo

⁴ le grù, nella zona ovest dell'Isola

Punt'o Ferru

E' larghiòlu: a Santacatarina,
sutt'ô cappeddu, 'a negghia cci baddia.
Sicunnu 'a luna, 'u centru 'i l'acqua china
sarrà, pocu cchiù ammenu, 'Avemmarìa.

Avi tri siri ch'un cci po' tirari
ma ora, p'u vantaggiu ri l'acquata,
tuttu lu toccu acchiana a curiàri....
...E pensi a la tò sarpa lardiàta...

'Nte scogghi un cani abbaia...; è siddiatu
ri 'sta pritisa tua ri campiari
mentri 'u patruni è ddà bedd'assittàtu....

Jacu Surciddu!... 'U sangu havi a gghittàri!....
'Dda scecca ch'i zimmìla, cunurtàta,
havi chi fari str... ami, 'nta gigghiàta....

VITO - Bombay, 1 settembre 1942

*Quaetàri e arbazzi**

Oh aciddazzi mei cu ll'ali bianchi
(chi fitìti di pisci e di camìu),
m'u cunfissati, quannu siti stanchi
di burdiàri tra muntagna e praja,
'unni pusàti?

Sutt'a muntagna, tra crafocchi e grutti,
o chianchi-chianchi, 'n mezz'aê calacciùna?

Quannu 'un c'è 'n chianu fitinzìi e vuredda,
bàcaru e autri così di tunnara,
— nè vvoli di sardedda for'a cala —
di chi ccampàti? d'alaò e patedda?!

L'anìri vostri nun su' mai truvàti,...
avìti usanzi strani e scanusciuti....

Nuddu vi varda,... siti disprizzàti;
'sciti c'u suli, a' Vemmaria sparìti,
insalutàti.

'Unn'aviti nè capi nè graduati:
ognunu fa pir'iddu, a ttesta sua....

Quannu 'a currenti porta sburiddàti
cani, attareddi o pisci 'ntrimulàti,
vi cci azzuffàti supra, a mmuddicùni,
e poi... cu' abbudda megghiu, àppi raggiuni!

Sciti cu 'i varchi longhi pi piscari,
ma 'un pirdìti mai di vista 'a terra:
siti foognanisi o livanzari....

* altri, in paese, dicono *vaètrari* (uccelli marini)

Pisca ognì squatra 'nto sò quart'i mari,
jurnàti sani.

Eh!.... Cci nni semu tanti a la stranìa
quaètari e arbazzi!..... E versu maggiu
ni pigghia 'a musca, 'u mali... 'Na manìa
di naschiari 'nto mari faraggiu,
— c'u vent'i terra —

'unni, facennu finta di piscari
a bbura o acchiàti, rèttimu a mmanciari
l'isca all'oparrueddi: arricriàti
di sèntiri cantari 'i tunnaroti
tra un fetu mist'i bàcaru e scapèci....
...d'avìri ammoddu 'i peri e puru 'u culu,
'n facci a 'dd'incantu
...chi cci nn'è unu sulu!

AURELIO - Benjaminowo (Polonia), 12 gennaio 1944

Salutamilla, Bertu!

Bertu, m'a salutasti a Fougnana?
'A viristi 'a Turretta? 'u Curtiggiòlu?
'i 'rutti 'i Cala Russa, 'i senii a' Chiana,
'i cas'i Punta Longa, 'u Marasòlu?...

'U lampiuni russu d'a banchina
— e, sutta, 'Nzul'Aceddu a sagariàri —
'ddu friscu ruci 'i prima siritìna,
'a statu'e Fròliu... e 'i corp'ê calamàri?

E 'n testa a Punta Longa, 'a cas'è Maita
e all'ùmmira, 'nto juncu, sutt'ô puzzu,
'ddu vecchiu chi ffa rizza — e mentri, sbràita,
scarcannu e bistimiannu contru 'u buzzu?

S'un vai ô Voscu e 'un t'affunci bbeni
sutta 'na chiapparata 'e busa¹ frisca,
Bertu, soccu mi cunti quannu veni?
— ...Chi 'i «varchi longhi» su' p'a grossa pisca?.

— Ch'a Fougnana sunnu murritusi?
ch'un c'è cchiù mali lingui nè b... ajani,...
chi cc'è genti di sport, casi mondani,
...o puramenti ch'un c'è cchiù ga... zzusi?

'U sai cu' l'havi «càuru, ...bellu,... cottu?». Ritunnu, 'u purpalòru, e ssò frarreddu:
...Salutamilli! — Eh, viu chi nun si' dottu...!
Tennu putia 'nto spich'i Francischeddu....

¹ escrementi di bovino

...Ti viu cunfusu 'n facci a 'dda cartedda,...
ti viu sturdutu: 'u turcu a' prima missa!....
Su' purpa nichil!... 'Ustùsi,.. .Cirivedda!
Armàli rrisirvati a ccu' 'unn'è ffissa.

Attiliu Catalanu,... Pippineddu,
Pitruzzu, Peppi «'u lariu», iò, me' frati,
spissu un ufficiali di 'n Casteddu,...
Avissi vistu certi taulàti!

Così ri tabbàrè! Purpa majulini,
tistuzzi càuri chini di «milànu»,
ranfi di tutti 'i tagghi,... uccùna fini
stracchiàti 'nte caddozza, cu li manu....

Ancòra 'unn'ha finutu di stracchiàri
chi già cc'è 'u vinu 'n tàula n'a cannàta:
— «Zzà Brìcita, di chiddu p'abballàri!»
('na bìbita p'u sutta, «rrisirvàta»!).

...Si ti trovi a ppassari di 'ddu spicu,
si vvai a Cala Russa, ô Voscu, a' Chiana,
si vva' cca...nti 'na sira a Poggiamìcu,
...salutamilla, Bertu, a Fougnana!

AURELIO - Genova, 1926

San Martinu

Acchiana — musciu — Flock: e sosta 'n piazza
comu a Matteu. Iò, ccà, fantastichiu:
...«Scupetta, lenzi, isca e la visazza;
s'un c'è gaddazzi, scinnu c'u camiu...».

Ogni matina squatru celu e ventu,
parlu c'a pala rintr'a casirìa,
curru cu 'i niulati p'un mumentu....
...«Ora mi 'nciarmu... e ghettu un friscu a tua!».

AURELIO - Genova, 11 novembre 1955

¹ il fido cane da caccia di mio cugino Jacu

Ecu a «San Martìnu» di Aurelio

Tempu di passa e di bunàzza a mari:
...è nfàmi, all'arba, l'arruspigghiarìn
pi" ghiri — cu' 'sta musca — a travagghiari
beddu mmutàtu, mentr'è Sammartinu...!

Astùra Flock nèsci pi' pisciàri
supra 'u scalùni di Rongasparìn
nto chiàn'a Marunnùzza; e p' abbajari
a chiddi chi si sùsinu matinu.

...Scupètta,... du' camàcci,... giacchittùni,...
(s' un c'è gaddàzzi scìnnu a camiàri)
'nzunnàtu,... curru a'ota d'un barcùni...;

cc'è fetu di travàgghiu e di rinàri:
e la me pala ch'è 'nta casirà
giùra chi vèni di 'dda ciminìa....

riprresa da VITO - Palermo, 20 dicembre 1955

Sdilliniu 'n Polonia

Minuzzàri na vastedda di ranza
'nto 'n limmiceddu,
aspittànnu, aggiuccàtu 'nta 'na mènnara,
seri e ricotta.

Livàrimi 'sta fami di se' misi
cu ssardi arrustùti
e 'na sarpa
lardiàta rintra di 'na 'rutta
supr'a frattìna
(tappi, viscugghi, sgriddi e spunzarìna...).

Pàrtiri p'u Marètamu
cu 'i me' frati e 'i cani e quarchi amicu
pi ll'apirtùra aê cunigghia....

Jri pi cciclamini e attuppateddi
mura-mura
pizzuliannu finocchi sarvaggi,
na macchia di cicoria, una di rrazzi,
sparaceddi....
o rrusicannu un pezz'i carrubbedda.

Tràsiri 'nto 'n ortu di 'n'amicu
— c'a bunàca vacanti —
e addubbàrisi 'u immu di carcòcciuli,
pipareddi, milinciani o tinnarùma....

'Nto 'n gnardinu di pirrèra
scuvàri 'n'arvulu
di partuàlla amàri:

quattru 'n zacchetta
e unu
spremirisillu 'n manu.

Truvàrisi 'n tornu ô 'n cufuneddu
— unni arrùstinu agghi —
'n cumpagnia d'amici cacciatura,
'nta 'na pinnàta
mentri fora sdillùvia e lampìa....

...Sèntiri â spinziràta
'na chiamata di vuci amica...

Essiri fora d'u rriticulatu
— comu s'avissi statu un malu sonnu....

Truvàrisi 'n casa
a fistigliari
un ritornu, un zitaggiu, un compleannu....
'Na bedda taulàta 'i ggenti tua,
— putt'aê peri un tappitu —
e 'n tàula pani:
viscotta... pistuluna... Cucchi e cucchi
di pan'i sìmmula;
cudduredd'i ficu;
'na suppèra di bbroru di 'addina
e stigghiòla d'agneddu
'nturciuniàti, c'u pitrusìnu.
...Ciùri 'n tàula e mmazzi 'nte cannistra;
bicchèra di cristallu,
lampadariu addumàtu....

Un caminettu unni ardi 'na rràrica.
...Picciriddi chi pparlanu taliànu
e àutri chi rrispùnninu rrirennu

'nta 'nn'autra lingua nostra;¹
servi cu 'i facci rrussi
'nfacinnàti
'nto fumu fra tàula e cucina;
ciàuru e sùffucu
di sasizza arrustùta;
sicarri bboni;
cinghi, panciotti e busti sbuttunàti....
'Nto 'n àngulu,
supr'ô 'n peristallu,
'na rasta di frèssi primintii;
rranàti spaccàti
'nt'ô 'n cannistru.
'Na Nanna leta chi cchianci
pi rriòrdi, litizza e fantasia....

.

...Nesci d'un quatu 'na fotografia
di Unu² — chi fussi vecchiu e lletu:
rriri cu ll'occhi.... E bbinirìci a tutti.

AURELIO - Pikulice (Galizia), 29 febbraio 1944

¹ siciliano

² il padre, morto in naufragio nel 1909

Serenatella...

L'èppimu tutti 'na cumpagn'è scola
...c'aspetta ancora 'a nostra sirinata
ora chi 'ncartucciamu 'nta jlata
(...e puru 'u versu ammùscia e cchiù nun vola!).

Però,... si ppenzu a' tò vuccuzza «a Llola»,
pi tia pigghiu 'a chitarra arrifriddata
e cercu di 'ntunari 'a sirinata
c'un ti fici quann'eri ch'i cannola!

A ttemp'i cèusi — e di sonni 'nta rina,
quantu niulati e stiddi assicutava!
...M'arruspigghiava riccu ogni matina

e mi 'mmriacava sulu d'a me' siti;
e l'anni beddi ogni ura mi manciava
(cirennu — iò sulu — ...ch'èramu già ziti!).

AURELIO - Favignana (Urgu d'a Sicchitedda), 13 marzo 1972

Sonnū amicu

'Nt'on'ura Pisa — Napuli — Missina:
semu arrivati; satu all'autru mari...
...Aê rui 'u muturi stracca d'a banchina,
e arrivu mancu tempu di pinzari.

Notti di festa: 'nta 'na rurmitina
mi passu 'na simana di scialiari
fra cuscusati e caccia a' «Giuvannina».
— E m'arruspiggihu... a Genova. Satàri!

Varva, cafè, riloggiu... — E 'a passa¹ china?
Chi munnu!? E cc'è bisognu di pinari?
...Comu quannu partii 'dda siritina,
stanotti partu arrè.... Senza abbuvari!

AURELIO - Genova, novembre 1961

¹ passo di uccelli migratori

'St'ottùviru...

Ccà 'nte putii ci sunnu già ranati,
castagni, bastarduna e pum'ê morti:
mi vàrdanu, mi ririnu d'i sporti....
'Un vi canusciu... — Chi cci taliati?!

'Nta ll'acqua lorda di l'antimurali¹
'i runchiceddi arràncanu a 'ncucciari:
'nta 'sta munizza 'sà quant'ê piscari
prima di ripigghiari li me' cali!

'St'ottùviru d'avannu è avvilinatu:
di notti, maluvizzi e nivalori
tràsinu.... E all'arba già sentu buttiàri....

...E 'na babbalucedda di ranatu
mi va tissennu 'i vavi supr'ô cori
comu supra 'na làpiti. 'Assa fari...!

...I frati sparpagghiati: fomu foddi!
Pruggetti e armigli attappanaru 'a nassa;
'a Vecchia ni lassau; tuttu s'arrassa....
...tu puru, Flok meu, chi m'arrimoddi!

AURELIO - Sampierdarena, 26 ottobre 1956

¹ nel porto di Genova

Stravacantaria

Pinzava, appuntu, aê quagghi d'a Turretta,
aê làppani allucati ô Curtigghiolu
mentri allisciava, senz'aviri fretta,
'ddi versi chi vi dèttiru scunzolu....

Si mentri campu agghiuttu ogni disdetta
chi m'alluntana di lu Marasolu,
doppu chi moru, armatu di scupetta,
...la me' zuzzin'i quagghi mi l'aòlu....

Sgarrata 'a primavera, pi satari
'nte chiusi tutti ciuri e siminati,
cu' nesci cchiù — a ccaccia o pi piscari —
'n putiri a malutempu e sciluccati?...

...E si l'attrou chini d'acquazzina,
aggiru... e mi va' cògghiu 'a trimulina.

VITO - Palermo, giugno 1956

Stròcchiuli di primavera

'Unn'haju chi cci fari: senza rima!
A falli vasari pi fforza,
'i versi
mi pàrinu ciuri frischi tinciuti.
Tantu... — ti nn'adduni? —
spuntànii, d'arrassu,
nèscinu accussì, all'anciulina.

Sentu già ciàuru di Pasqua:
'nt'on vâcili d'acqu'ê sterna
già misi for'a finestra, a pparìri,
fogghi di rosa,
ervaspicu (no, cci 'a levu, t'assùffica),
citrunilla,
menta, satareddu
...e pinzeri.

E ogni gghiornu cci agghiunciu 'na cosa:
'na fogghia, un sapuri, 'na rosa
di 'n'autru culuri.

'Ssu vâcili cull'acqua udurusa
macìna fioretti e piccati:
pàlpiti p'a matin'ê Pasqua.

Biàtu cu' 'unn'havi piccati
e havi pinzeri di sita e di rasu....
E vurrissi — egoista! —
chi quarcunu m'aiutassi a lavari

'sti versi 'nsunnati, 'nsinzati.
E 'sti bistèmii c'hannu bisognu d'aiutu
truvarimilli lavati e sitacciati
di 'na santa
'a matina di Pasqua!

E 'ntantu
'nt'on barcuni 'n facci a libbicci
'a fantasia (ch'è arsura!)
pitta 'na chiusa
cu rampanti chini di rosi sarvaggi carnicini;
e, mentri varda, arrobba — e 'i 'nfascia a mazzetti.
Un rufuliuni sparpàggghia,
spàmpina e spogghia rrosa pi rrosa 'dda chiusa...
e fa
'na turri vurticusa di parpagghiuna 'n fudduti.

E 'sta stravacanti di 'na purciddana¹
chi sempri mi cunta
e mi canta chiddu chi vvoli (a nnichèa!),
vurrissi chi, pi 'na sula matina,
comu 'na diana sarvaggia
mi cantassi 'na marcia 'nsinzata
— 'ntunata tutta cu mmia: —
'a marcia di 'na maistralata
...ddà, 'n facci ô mari chi sbiddìa
fra 'a cala e 'i chianchi, a riddossu du puzzu²

AURELIO - Genova, 19 marzo 1962

¹ conchiglia di mare (ciprea)

² Pozzo di Ponente

Suliàti

'A luna nova fa c'u vintisetti....
Si cu 'stu quart'i scuru, 'a «lotteria»
ni scanza... (pirchè feti cu' camìa!),
...allonga 'u bbroru e ssala 'ddi pruggetti.

Persa pi ppersa, puru 'a lattarina
mùzzica e sparma, punci e s'addifenni!
Mentri niàtri,... 'n facci a li vicenni,
n'arriddussamu sutt'a papalina!

.

Sbergi siccagni 'n peri (o di bancata!),
quagghi arriddossu sutt'aê pumamuri
— chi p'a festâ Bammina e du Signuri
scanzàstiu avannu 'a nostra riciuppata;

cunigghia du Muschittu scannaliàti,
tùrtuli cèusi cèusi... E 'nto tardìu
addirazzi e maluvizzi...

...Un cirruviu
havi chi chiama 'i soi tutta l'estati
matina e ssira: a Puzzu di Punenti,
â Lanterna, ô Sturneddu e pi 'ddi strati....

...E l'ecu cci arrispunni: «Su' suliàti,
ma sèntinu 'stu chiamu... e ssu' cuntenti».

AURELIO - Genova, 16 settembre 1954

Vitrini

'Nta 'na putia di cosi ri marina,
a Genuva, 'nta Piazza d'a Nunziata,
fra cùrruli e 'na bùssula 'ndurata,
c'era 'na cann'è pisca 'nta vitrina.

Tri pezzi lisci, di canna nustràna
chiara, siccagna, strigghia, licchittusa,
allustràta, manisca, cattigghiusa:
e c'a cimeddr'e canna amiricana.

E pô ffiniri 'n manu d'un viddànu
— o 'nfraricìri 'nchiusa 'nta 'na gnuni!
...Unu e settantacinqu ogni truncuni,
capisci?!... Setti metr'i canna 'n manu!

Mi misi a talialla. M'a pisài,
cci armài 'na linzicedda 'i sita fina,
pigghiài 'u panàru e 'a lann'a trimulina,
m'a misi 'nta 'na spadda — e m'a purtài

'nta certi chianchi fatti pi 'sti canni,
sutt'aê Tulinchiu, a tracuddari 'i sicchi:
'unni 'i me' frati, di spiranzi ricchi
sulianu 'nte so' ricirott'anni

sdàri p'i costi all'arba, architittannu,
riscurriri cu ll'ervi, 'u mari e 'i stiddi,
di l'avvinìri di ru' picciriddi
lassàti 'n sò putìri — e di sò nannu.

...Ddi certi chianchi 'unni spampìna l'arma,
...unni «Cardiddu»,¹ cu 'na coffa 'e rizzi,
sdilliniànnu d'Africa e ricchizzi
(fatti assittàtu all'ùmmir'aê 'na parma),

cu ll'acqua a pil'i nàtica, e 'a scupetta
'nto scogghiu allàtu, sulu, 'nta cuntrùra,
cu ll'occhiu attentu pi 'ddi certi bbura
ch'hann'a funciàri unni scumìa 'a maretta,

'struìa a ssò figghiu — chi 'nte zuttunedda
facìa 'i primi provi cu 'i vavùsi:
«— Senti, Enniu meu, ccà, sicunnu l'usi,
si pigghia sempri alaò e patedda

e oggiammàri, riaulicchia, aranci,
— o ficurinnia e ficu, — o babbalùci:
facci panàru e ppanza — e 'un t'arriddùci
'n casa senza sapìri soccu manci!».

«— Aricchi, occhi e naschi sempri aperti:
cuffetta, sali, un parmu di cuteddu,
— pi mmilinciani e ortaglie, un sacchiteddu, —
canna e scupetta: ...o lònari o muletti!

Forsì era ancora fermu chi vvardàva
'dda canna 'nta vitrina, senza lenza,
quannu... c'un purcidduni 'n concurrenza,
cci 'ntisi 'u turdu 'n funnu chi ffunciàva....

¹ il fratello Mauro

...Smannài, e poi c'un corpu a lleva pilu,
...Assùmma!... assucca! 'Unn'è menu d'un chilu!...

....
...(Fermu 'nto spicu, metri ch'u scasàva,
...rarrè 'a' vitrina 'a canna cimiddiàva!).

AURELIO - 1942

CACCIA E PESCA

Allampannu...

Varda, è bunazza; un àlitu 'un si senti,
pari quagghiàtu, ddà, sutta Turinu.¹
Voca ch'addùmu; voca pi punenti;
pìggiali tu li rima, vah, Jachìnū.²

«...Maronna com'è chiaru! l'ammareddu
puru si viri 'ntra lu variu e trisci...»
— Agguanta!... ferma!... l'ogghiu e lu pinzeddu... —
nenti, voca, camina, nun è pisci.

— Agguantaaa!... teni a pprua; stagghia 'dda manu,
'a manu 'i terra cchiù... tuttu accusì,...
tuttu; 'na spina; eccu: s'aggattàu...—
Matteu, e ffammi lustru! ora è luntanu,
...— pùntala! aspetta... unu... dui... e tri!
— Santu riàntu!... 'a friscina stuccau!

VITO - Favignana (?), 1910

¹ lo stabilimento della tonnara Florio

² l'amico Gioacchino Mineo, morto in guerra (1915-18)

*A' posta **

'U passaloru ammustra 'a maniata:
cunigghiu mastru chi si fa aspittari.
Scupetta 'n mrazza, 'a botta arriulata,
un filu 'i pagghia 'n mucca (p'un fumari);

lu cacciaturi spertu 'un s'alliana,
si sagnalà li petri una pir'i una
pi' quannu scura: di ravanti a' tana
p'ansina arrassu un tiru 'i pirticuna;

e vvarda:... (ficurinnia arringanera,...
zabbàri,... un surci: i stiddi 'i prima sira,
...un scràcchiu 'i varvajanni p'a fruntera...)

E' sulu;... penza chi nun s'arritira.¹
...Un'ura 'i notti: nun si vitti nenti?...
— 'u Pararisu 'n cori, sulamenti.

VITO - Bombay, 25 febbraio 1943

* a me' frati Mauru

¹ all'agguato per la caccia

² il coniglio

A' posta a cunigghia

Mimiu chi nnotti! cc'è 'ddu tagghi'i luna
chi nni fa llustru giustu sutt'aê tani;
si cci nni sunnu, 'u primu chi mi sduna
è còriu... (Bauh!) — Chi ppesta 'ntisi 'u cani?

'Na vota, frati meu, sutta 'ddu muru
cci fici un tiru ch'un m'u scordu cchiui:
aviamu stat'a' posta, e c'era un scuru
chi si fiddiava. A 'n puntu, 'un penzu cui,

mi rici: «Vitu, chi è 'nta 'ddu pagghiàru?»
Mi votu, chiam'u cani e mi stinnigghiu
darrè 'na macchia... viù 'na cosa... e sparù!
Ti ricu, 'na duppietta, frati meu!...
— Minchiuni, ô scuru! E chi era 'orchi cunigghiu?
— Ma chi cunigghiu?!... 'a cani di Matteu!

Aggiuccati cca ssutta. Tè 'a scupetta
chi gghiò mi curcu 'nta sti finucchiazzu;
e grapi l'occhi, si nnesci 'a furetta,
ch'a pigghi pi' cunigghiu e mi l'ammazzi.
Si tu sapissi! Iò 'nta 'stu mumentu
sugnu attaccat'aô munnu proprio a 'n filu!
— E pparla aràciu, chi ssi' supraventu...
Ah, chi nun ci pigghiasti mancu un pilu!

...— Veni ccà, Dick, veni c'u patruni;
tu sulu, veru, santu, 'ranni amicu:
tu chi lu sai, rimmillu ch'àju raggiuni...
Si ppensu tantu a 'sta gran vita quèta,...
— Allu,... un cunigghiu! sutta di 'ddu ficu!
...— E lassalu jri, chi sarrà un pueta!

MAURO - 1920 (?)

A ssonnu chinu



Iò cercu Voscu-Voscu e Chiana-Chiana
'na stanz'ê supra e un pagghiun'i sfogghi
cu 'na finestra ô mari di Fougnana,
...'u cani supr'a cutra — e nenti mogghi!

E' p'a cuntrura, un gnazzu 'n mezz'a disa:
còppula putt'aricchia pi cuscinu,
fra celu e mari... E poi, vah, cu' l'abbisa?

— «Addazzi a lleva-leva... (A ssonnu chinu!)

AURELIO - Favignana (A vigna), 19 novembre 1966

Bunazza

U pitrulizzu abbrucia e parpagghìa:
Marsala acchiana 'n celu p'a murgana:
c'è fuscuredda vàscia a tramuntana,
senz'àlitu di ventu. Carmaria

'n canali e spiaggi spiaggi... A' Sicchitedda
— supr'aô so' scògghiu, comu 'mparsamata —
l'arbazza sta cu 'n'ala stinnigghiata,
ma teni d'òcchiu 'i sciàmi d'a sardedda.

E' mezzjornu; l'acqua va a siccari;
'i curiùrpi, u lippu d'i balati
ammàranu a lu suli caliati;
è 'n siccu, arripuddutu, l'ogghiammari:

'nto vagnasciùca di li praj di rina
e chianchi-chianchi e dintra li pirtusa
l'acqua chi nesci va mistiriusa
scuccannu vasunedda a la marina...¹

Circannu 'i zotti 'dd'ogghiammari 'n siccu
'na inchitura d'a risacca stanca
acchiana aràciu l'orru di la chianca
pi' spànniri queta 'u so' lammiccu;

l'acqua d'avanzu fa la ritiragna
e lava 'i tan'aranci primurusa;
...cci curri appressu, sperta, 'na vavusa
chi havi un quartu d'ura ch'un si vagna...

VITO - Palermo, 1 febbraio 1955

¹ è, a mio avviso, il più bello fra i nostri modesti componimenti; e Vito fu, del resto, il nostro maestro ed inspiratore (Aurelio)

Cani 'ngustiati



Unn'è chi mi rispiaci d'iri a spassu
c'u mussu 'nta finestra, naschiannu
pi 'gòrimi 'stu friscu, arripusannu;...
ma, 'ntantu, cu' s'u gori soccu lassu....?

Ferma tanticchia!: scinnu 'nta 'stu spicu
chi pari fatt'apposta p'arrusciàllu:
raspànnucci cu'i peri: e pi' lassallu
com'un signali pi me' frati 'u nicu.

Pirchè tutta 'ssa prèscia d'arrivari
di 'n piazza, ddittu ddittu, 'nt'a tinuta?...
...pi' vîrimi 'nfilici a prima sciuta;...
...pi' fari purvirazzu unni ti pari!...

Chi mali t'hàiu fattu p'u passatu?...
Mentr'iò circava 'resti e maniati
tu sburiddavi tutti 'i to'... piccati,
cumentu, cu' u gisèri arricriàtu...

Rintra 'sta àrgia (ch'è d'u cavaleri)
'un ci su' serpi e mancu fa sarmuci,
nè lònari stracquàti d'i me' uci;
...c'è sulu fet'i pìrita e di peri!...

Pi' ghiunta arrestu privu d'u piaciri
d'abbiviràri ciùri e 'merdibusi....
Niscèmu, chi mi fazzu 'sti fanusi!:...
...p'i quagghi — si m'aggùala — po' si viri....

VITO - Palermo, 19 aprile 1955

Disiddèriu di novèmmiru.

Sparai è sturneddi e mi lassaru pinni:
si viri ch'i cartucci 'i st'astaciuni
sunn'acchiummati. — Ccà! tèccàh! emuninni
primu chi chiovi, ascuta lu patruni. —

Punènti friscu; 'a nivarrata acchiana:
si ccancia 'u ventu e si ti fa, dumani
'a prima cima 'i recu e tramuntana,
s'avi a putiri vîriri 'stu cani

'ntall'orri 'a vigna o sutta 'a Cint'o Passu!
È... — veru, amicu meu? — C'un firriuni,
si cc'è un gaddazzu, cu 'ssu nasu a spassu

'nte rappareddi o 'nta 'ddi gnuni gnuni:...
...'na ferma,... un volu e ...pam! 'na scutulata!

— Sseh!, passaddàh!... — Chi c'entra 'sta pisciata?

VITO - Mogadiscio, Natale 1936

Maistrali musciu

Dici 'u maistru: — jurnata di Muschittu!
Però, ô primu muru, arrèula 'a botta:
s'i cartucci sù mali, nun sì crittu
(e si ti 'ncazzi... cc'è seri e ricotta!)...

Nèsciri 'un potti Peppi 'i Francischinu,
pi lu 'nfami travagghiu d'a putìa:
'u ivi a 'rruspigghiari c'u matinu
...e a 'st'ura, a taulinu, penza a mmia!

«Furia» spirìu; e nèsciu ora cu «Eva»
— chi si fa bona puru pi gaddazzi:
è ginirusa, senti, punta e leva...
...Iò acchianu (ma mi pìsanu 'i mmarazzi!).

P'i venti e 'a passa cc'è sempri Pitrinu
cu rrèuli p'a jurnata e p'a staciuni:
(nni sapi milli cchiù du Calapinu...):
...passàu lu tempu tò, però, liuni!

AURELIO - Favignana (Muschittu), 16 novembre 1966

Mal'annata

Muschittu meu, com'è chi mi traristi?
...Cunigghia, addazzi, maluvizzii, quagghi...
mancu addinedd'i macchia... Chi facisti?
— 'Un ci calasti,... o si scùseru 'i magghi?

M'hê spàrtutu cu tua 'u sonnu e 'a fami,
lassai pi tia niputi, figghi e mogghi...
S'affàcciu Sutt'ô Passu, tu mi chiami:
...e mancu ciclamini!... Tutti fogghi...

Iò acchianu e 'i rinoccha fannu scrùsciu,
e puru a Ffuria ven'a ciatatina...¹
(Supr'è sissanta avemu 'u passu musciu,
...e 'unn'acchianamu cchiù sira e matina!).

Oggiallannu, cu Pepp'i Francischinu,
Ras, (bon'arma!), Furia, Eva, Riggina
'nt'on'ura e mezza avìamu 'i lazza chini
cu ddeci addrazzi... E isàmu 'a trinchittina!

Sciarriàtu cu tua, mi sentu persu,...
e puru mè niputi è scuncirtatu!
...T'addumu 'sta cannila (e lu mè versu...):
ma s'unн'addizzi... arrestu sciarriàtu!

AURELIO - Favignana, dicembre 1967

¹ la cagna da caccia

Mala staciunata

Scuntrài setti rassotti cinnirusi
vers'u Chiàritu — e mancu cci sparài:
parianu spersi (e forsi murritusi!)
e ammàtula tri vvoti m'appustai...

Mi misi a 'ssicutalli chiusi-chiusi,
ma rintra tiru 'un ci traseru mai;
sutt'ô parrinu, a' Battarìa... — Scantusi,
sdèsiru pi libbici: e li lassai.

Nenti ucchimoddi e mancu nivalori,
tàrdanu maluvizzii e papardeddi;
tùrtuli e quagghi 'unn'appiru 'i sò venti
e 'i cunigghia fannu mori mori...
Ni tracuddaru 'i tocchi d'i marteddi,
...E mancu vastunachi! (Propriu nenti!)...

Si doppu 'i Morti 'un tràsinu addazzi,
finisci veru... a tistareddi e arbazzi!

AURELIO - Favignana, 28 ottobre 1966

Novèmmiru

— Chi vva' ffacennu 'n test'aô Canalazzu
'ddu maluvinturusu cacciaturi?... —
Starrà circannu bastarduna e ciuri,
s'unн'havi cchiù spiranza p'un gaddazzu!

...O, forsi, sta annacannu — stralunatu —
chiddu ch'all'arba cci cuvava 'n pettu:
li versi armuniusi d'un sunettu
sbrugghiati, comu funci 'nto vagnatu...

Cu tutta 'ssa rimarra p'i stivali
e 'ddu cappeddu 'n testa tuttu sfattu,
'un pari cristianu naturali;

siddu lu 'nfrunti — o si ti passa aô straccu, —
'a so' bbunaca ri villutu mattu
fa fetu d'ervaruta e di tabbaccu....

VITO - Palermo, 15 novembre 1954

Palumma sarvaggia

Ni 'Nchiappa abbiviràvanu...

Si jtau
pi ll'ortu di cuttuni e pumamuri,
'nta fil'ê milinciani:
cci truvau
palummi chi gghiucàvanu aê signuri,
sempri rasculiannu:
nudda cera.

Si stiràu 'n'ala
e tracuddau c'un volu
supr'ô canali mastru; 'nta crucera
si fici u' giru attornu ô 'n girasolu.

Rrilia 'n'arvul'i lènnaru
ummirusu
spicchiànnusi 'nta ll'acqua du gibbiottu
e pizzuliannu 'u sbuccu d'u caddusu....
Siniàva u' sceccu, e si firmau di bottu.

Un sulitariu
'n mezz'aê pipareddi
rascava ossa caruti, santiannu
contru l'armali
'i addini
e i mal'aceddi
p'un per'i sbèrgiu chi cci ja siccannu.

Vinìa di sutt'aê miòpiri,
purtata
di 'na canzu'i stadda e malasenu,
'na vava 'i libbicciolu
profumata
di mustu chi rigghi tutt'ô fenu.

...'Nta ll'annatu r'a scala,
misi a ttrizza,
c'eranu pumamuri a cannatedda,
un miluni ri 'mmernu 'nta sò rizza,
du' corn'ê crastu cu 'na ciancianedda.
Leta 'a palumma vola p'a pinnata
ma 'u sulitariu, peggio d'un patruni
chi s'addifenni 'u fruttu di l'annàta,
cci sata 'n facci
comu un nniavuluni!

Si scarta 'dda stranera
e sona drittu
pi Punta Longa;
va ô Scoggh'i Currenti,
ô Prèvitu
a Pirreca,... poi ô Muschittu...
('u paraddis'i 'st'isula rridenti!)

...Carrubbi
ficurinnia,
fillazzu,
alòfari sarvaggi,... camarruni...
— Cu' si l'aspetta ccà un carogna pazzu,
cu 'na scupetta,
a 'st'ura, 'nta 'sta gnuni?!

...A trarimentu, 'a 'nfami scupittata
parti russigna di rarrè 'na mira...
...— Mi l'ammazzau! (Carogna!)
... 'Nta gnumata
cala 'ngustiata l'ùmmira d'a sira.

AURELIO - Favignana, settembre 1949

Piscata... artistica

Mègghiu m'a sarvu. E cu' m'u fici fari
d'addumannari scola a... Cicaledda!?...
Piscari, chistu?... noh!...: sfirniciàri
chi porta ddittu ddittu a' Vignicedda. —

C'u st'allustrazioni beddi chiari,
...chi sunnu ggiusti sulu a l'arriversa,
pozzu 'ncucciari 'n'ätra min'... na 'e mari
'nfruntata a lu 'ntrasattu nentr'è spersa. —

L'orata è murritusa; pisci vili
chi va circannu un fissa ch'a manteni:...
tra cozzi, santiùna e la me' bili;

m'addugnu chi, c'u' ss'arti, 'un mi cummeni:
cci accattu 'na cassata nni Barrili
e, camiànnu, aspettu chi tu veni. —

VITO - Palermo, 25 agosto 1953

Prova falluta

Te' ccà, va' 'ncartatilla 'sta raddena,¹
'unn'è pi' mia, frati, 'un mi s'aratta:
cchiù la manìu e cchiù m'accrisci 'a pena
pi 'na carruggia² antica... 'Ssa buatta

futtènnuti lu megghiu r'i tuccati
ti 'nfrusca lu buliu: nun capisci
s'agghiummunii 'mmacanti o si, 'ncucciati,
porti 'na paunissa o un mazz'i trisci.

Cu' pisca p'u so' sfizziu o p'a pignata
'un tòllira 'mpirugghiu chi 'ncatina:
quann'iddu assucca contra 'n'aggravata
ch'appi 'nta ll'orru o renti un biancu 'i rina,
l'hav'abbisari a corpu ch'è 'n'orata:
sarvu ch'assummirrà ...min... na marina.³

VITO - Capur'Annu 1952

¹ mulinello da pesca, da Aurelio regalatogli

² canna dapesca con lenza a scorriamento

³ oloturia

Settèmmiru

Libbicci, arsira. Urziannu comu latri
fra circulu e banchina, passu passu,
a ttacimaci ficimu du' squatri:
Di Via, Annorfu e dui ri 'sti Giangrassu.

...Sturneddu. I Musichella, sciuti a nnotti,
stracquaru 'i quagghi prima d'aggiurnari;
'i cani straviaru aê primi botti:
(...mala jurnata, prima 'i cuminciari!...)

Oh ficurinnia mei d'i pali vasci,
gianni e virdozzi, gniùniàti e miti!
C'u vostru aiutu 'u spiritu rinasci!
livati raggia, arsura, fami e siti...

...Supra Cala Ritunna, un me' cucinu
(ch'è d'a sicunna manu, scuzzulatu,) . . .
c'un cagnulazzu biancu, tontu e arbinu,
va com'un cirruvìu malu spàratu...

Nn'havi una sula, chi cci pinnulìa:
«E l'àutri?...» — 'Stu bastardu,... 'assami stari!...
«Veni, facemu sosta a' battaria,
cùntami,... Teh, fumamu, 'un ci pinzari...». . .

AURELIO - Favignana, 16 settembre 1949

Tempu di passa

- Chi ti nni pari, ah, 'stu misi 'i maju?!
mancu 'nn'aüstu sìmili squalluri:
p'amuri 'i 'sta cagnola 'un mi nni vaju...
...è tantu licca, vah, chi sull'onuri...
- 'Na quagghia!... Torna ccà... oh maliritta! —
«Ch'aspetti chi ti posa?... voi lassalla?»
— Comu cci sparu s'è com'a saïtta
e nun mi duna tempu d'affilalla!? —
- «Stjornu girirremu tutta 'a Chiana
senza purtari 'n casa un parpagghiuni!»
Attentu ch'hannu rrastu;... è quagghia, sai.
- Fatti cchiù ddà!... Tròoovala Diana!
Si vvola, è còriu... — Tròoovala Liuni! —
«Vàardala!» (bum!)... 'a cani ti 'nchiummàil

VITO - 1913 (?)

Tùrtula, va'...

Tùrtula chi strafacci, 'nchiffarata,
viliannu p'unni crisci 'u satareddu,
'st'jornu t'a sparagni 'a scupittata...
...Ma no pirchè mi veni di struppeddu!...

Sona pi mezzijornu, e quann'arrivi
supra nni Banci, fèrmati a Tri Grutti:
cci sunnu du' carrubbi e quat'r'alivi...
(E pàrlacci di mia, ch'i penzu a tutti!)

A lu sò friscu, ô tempu ch'era riccu
di giuvintù e saluti, iò mi curcava
suratu, stancu... E mi facia un pinniccu
mentri, 'nte chiusi, 'a càfara fumava.

Dicci chi ccà cc'è un poviru suliato
ittàtu a la stranìa, 'n mezz'a cristiani
c'un sannu diri «cícira» e «strigghiatu»
(cu certi corna chi... manc'a li cani).

Quannu mi ven'a musca, mi stravìu:
'a bugiacca fa ciàur'i mufulena,
e allura mi cci stricu e strabbulìu...
(Comu fussi,... mi passa 'dda gran pena).

Ma si cci penzu, chi malincunia!
Calaritunna, 'u Canalazzu, 'u Strò,
'a Sicchitedda, 'u mari chi sbiddìa
i tunnaroti chi fannu «gnan-zò»

.

Dicci chi quarchi gghiornu, a' spinzirata,
ammurru sutt'ô Passu c'un caiccu,
cu 'na scupetta, un cani, 'na frazzata,
'na sacchina di lenzi... e 'u ramu siccu

di 'ddu capidduvènnaru d'a Rutta
chi m'hê purtatu appressu pi trent'anni...

Quannu m'ha' fattu 'ssa mmasciata, ammutta
p'u serru d'i Uccirii, supra nni Vanni,

unni campìa 'na mània 'i picciuttazzi
d'a leva nova, chi vannu firriannu
c'a pinna 'nto cappeddu... e scupittazzi
a cincu bottî, a sei...: robba d'avannu!

Sunnu perciapagghiara, e t'ha' quartiari
pirchè 'un càrdanu runna, èttanu arantu:
c'un cocc'i chiummu ti ponnu struppiari
...e 'un ni viremu cchiù (mancu p'u scantu!)

MAURO - Genova, 1956

Versi in siciliano «lambiccato»

*A Riccardo... allibbertato**

Doppo ventisett'anni
c'assuppi e mmetti in fila
nascite e 'ncocchiamenti
(con pila e senza pila!):

e como un farmacista
o un colatori d'oro
fàbbrichi patri fàusi
per chi nascio allo scorò;

e a tutti i settimini
— vattiàti abbascio al puzzo —
cci 'mpresti nnomi etruschi
a orecchio, oppuro ammuzzo;

or sfila 'i mezzi mànichi,
saluta la bannera
che stà sopra al barcone,
...e sbocca 'a cantunera.

Facci 'dda mossà al stemma
che cc'è sopra al portone,
e nesci all'aria: lìbbero
della tò pinione

Torna con li tò amici
a sarpari bullintina,
sta' 'n cuccia fino all'ònnci
manianno 'a radiolina....

* l'amico Riccardo Di Vita, che si mette in pensione

E se ti gira l'estro
vattinne anche di notte
da un cortigghio all'àotro
(macari zotte - zotte).

Vedrai, così facenno,
quanto salute cogghi:
'nvecchi coi figghi 'nzèmmola
e puro cu tò mogghi!
Farrai «Stato Civile»
volanti: a ogni bastardo,
nella sua 'mpigna attrovi
il patre suo gagliardo.

Nescisti a ffronte àuta
(doppo tant'anni 'mpiso!)
senza sgarrari un gnìrito,
attento, onesto e tiso!

Ora poi strabboliare!
Nessuno or più s'appreca
se ssei o bianco o nioro,
qual'è la tua... bacheca!

Fosti modello e fàmucia
di omo e di 'mpiàto,
guerriero e patre, e milite:
ed or sei ammiragliato!

Tu ed io, novelli Mazzara,
seconno il callinnario,
nei dì sacri alla Patria
nesciam... l'armamentario!

Farremo largo 'n piazza:
e a chi cci farrà il pìrito
mostriam quel grosso ìrito
...tiso (chi l'amminazza!)

AURELIO (& C.) - Favignana, novembre 1968

*A un certo giornalaro di Palermo
(con quarche motto scìvulo!)*

Tutto...per dimannàricce
si aveva quel giornale!
...Si cci allintò il vracale
(puteva puro càricce!).

Offiso, lui mi manta
nell'altro suo colleca
che tene la bacheca
e ha tutto (a tipo «Stanta»!).

Iò nun volevo affèntere
chietento il «Po' t'u conto»
ma lui — ch'è tutto tonto —
nun lo vuleva sèntere...

Como cci avisse, incènuo,
Dio scanza, addomannato:
scosi, l'ha sbacantato
il suo 'ntestino tenuo?...

...Dal naso longo un gnìrito
(ciociato con la mano),
rabbioso e disomano
scappocci como un pìrito...

Si lei è insoscettibile
(gran pezzo di vastaso!),
si assoppi ora, col naso,
il verso mio terribbole!

Lo sape, gran 'mprisoso
(e pezzo di storduto)
che ovunque ora è vinnuto
quel foglio morritoso?

Biàto chi lo vente,
biàto chi l'accatta!
E lei, se non ci appatta,
chiuri... chi 'un perdi nente.

Pirchì, mezzo catùmmolo,
s'arronchia nel 'nquartàrise
e cerca di canziàrise?
— Sarvasse, vah, lo strùmmolo!

Tanto,... io cce lo fàbbrico
a m mano, il mio sfottetto:
strottivo, bello netto,
(anchi se lei fu rràbbico!).

AURELIO - Gennaio 1971

Carlu, sei tutti noi
(Carlo V)

Pria che ti scinne e quaglia
il latte nelle scroto,
Carlu, con me tartaglia
in gergu sicilioto.

Ammàtula ti assògghino
il peplo e le mutanne:
tu, puro che ti spògghino,
dei Carli sei il più granne!

Se vogliono maniàrite
il «simbolo», tu agliotti:
e, immèce di sfogàrite,
penza... chi ssù picciotti!

...Lassa che si alliànan!
E se non fai accussì
quanno essi si scarmànan,...
chi Carlu Quintu si'?

Nella nova Olimpiate
(nuvèmmiru è vicinu!)
non pènniri — e firriate! —
e parla con lo schinu.

E accura che i pulitichi
pùntanu sul citrolo!
Ma tu, re, non ti litichi:
si' asburgicu e spagnolo...

Fra Russia, Rau e La Merica,
affònciati 'ntall'Onu
(tal quale il torco a' prèrica):
e fai «taliàno bbono».

Nei to' antenati vari
cc'è il Grosso ed il Tignoso:
tu non t'immortalari
sei «Carlu il Morritoso».

Quannu senti fragore,
fa' un friscu alla crapara:
vegno io col ponitore,
Don Peppe¹ e la fanfara;

portiamo palle e càbbise,
la frotta ch'è in sdisarmo,
l'amice mei e d'Onàssise...
(Artro che statui 'i marmo!).

Se ancogna quel curnuto
che ti assartò avantère,
col ponitor puntuto
'nfilzalo pel darrere.

Chiùrìti nel tuo manto,
 pago della tua dèrica;
lu sai: passato il santo...
tutta la carta è iggienica!

AURELIO - Genova, 23 settembre 1960

¹ il comandante Denaro!

Ora chi 'i Capi sunnu nnuminati,
finutu è il fumu e puru l'abbannò:
(manco Cagliostru avia tanti pumati,
...eppuru semo arrè con quel mancio!).

Vincemu tutti, ma chi gran cagnara!
(Spiramu d'un pagalla troppu cara...).

Se dal tripòtio scinne quarchi notti
cu' già nne fice cchiù di Carlu 'n Francia,¹
e, stuffo di promisse e di decotti,
si 'mpica 'nte campani della Gancia,
...finisce a ttarantella con la mossà
e chioviranno vastunachi e trossa!

Ora nesce Dioggine varvuto,
e con lanterna e votte, chitichello,
va a confortari quel purpo vogliuto
nella pignata càora a Monnello;
cci va sopra il coverchio a toppoliari:
— Votasti, porpo?... E ora poi manciari!

'N Sicilia semo sempre al «liscio e bussu»
e cc'è treqquinti di sdisoccupati,
ma ni mmriacàru di pitroliu russu
...surdannu chi la Nanna,² in tempi andati,
cirennu alle promisse d'equaglianza
s'arriddocìo a treppère e senza panza!

* Ccà nisciuno è fesso!

¹ proprio Carlu V!

² la vecchia Trinacria

Eppuro nei Consigli dei Comuni
nun c'è stipennio... e manco cc'è cambusa:
svinnio il cantitato suli e lune,
e ora attacca sciarra a pporta chiusa!
...Attenti al sicelioto: è purpu lessò,
ma è siddiato... E Ccà Nisciuno è Fesso.

*Embè, come finì? — Finì benone:
fini che... quanno tutto era finito,
se cominciò a formà com'un partito
che jè voleva fà l'opposizione.*

Pascarella
AURELIO - Genova, dicembre 1960

Il faôgnanisi 'taliàno

- Che cosa sono questi pesci rriàti?
- (Boonu! ch'unni canusci 'i majulini
chi fia a'vantèri abbanniàu p'i strati?)
- Ritunni su'! — Rotondi?! — Lungarini.

- E come sono? — Su' di stamatina:
- a vintiquattru sordi, aisàmu. — All'etto?
- A lettù?! Misi a mmuru, sù tunnina...
- Forse non mi ho spiecàto. Avete detto...

- Ma si! 'u capìvi. A vintiquattr'ô chilu.
- Me ne pesate, allora mezzo quarto?
- Senza nèscila, oppuru a ccontrapilu?

- ... — Attento, Carlo, che la carta è rossa:
pòrtali a casa mia, vah, facci un sarto,
e cci direte che li fanno a gliotta.

MAURO - Genova, 1942

L'ignoto eroi

Vi presentu a «Peppe Vino»
che sarrà nostro inquilino
onorario cittatino
senza moglie e col bampino
con la faccia di vavusa
divintato è re d'Egusa
e firria col carrozzino.

E' lui il fissa chi à portato
nel fortino spirtosato
li 'nvasori del ducato
col suo amico ch'è ammocciato:
anchi lui è un campione
di nuccheru cammuffatu
con la testa di minchione.

Parassito e manciafranco
che à venduto sotto banco
tabacchere e firme inbianco
all'amico fesso e stanco
che camina senza vela
e gli tiene la cantela
'nzemi a lui accianco accianco.

Peppe quanto ài travagliato
per la patria e per lo stato
e sei ancor tutto sorato
passerrai allammiragliato
diverai commentatore
con la croce e con l'onore
mano e pere ammanittato.

E intanto fai il biato
come fussi pinsionato
nel presente e il passato
fatto 'ai fesso il Sintacato
ora un calcio ora una mano
ti dà il fito ciampellano
pure lui mezzo sgriddato.

Verrà fora quell'ignoto
con la mpigna di alioto
che ci sboto o non ci sboto
vilè dari e fici voto
puru a ttia facci di culo
truffaturi baru e mulu
che dal crasto sei la foto.

Tu nasciste affortunato
e verrai fotocrafato
e ai postèri stramannato
col tuo branto stinnighiato
sulla crozza del lione
e ci fai un ficorone
come un Santo spampinato.

Fai il feroce nesci il branno
che vedrai ntempo d'un anno
Consiglieri ti faranno
e assessori al contrabbanno
granne Orlando del PIPI'
che nascio come morì
ma sarrai CICCI natranno.

Fatti sotto sei già granne
e vocia banne banne
chi son tutti iunchi e canne

e si piscian le mutanne.
Il paese non si appreca
e tu iochi a moscaceca
col tammuro e con le lanne.

Peppe mio non abboccare
che son lazzi da cavare
sei trasuto in altomare
e non sai manco abbovare
ti faranno potestà
cincomila baccalà
misi infila ad ammoccare.

Mezzo crasto e mezzo voi
Peppe tu sei tutti noi
ti vogliamo ora e poi
puro tu fra gli artri eroi
che il paese arrovinaro
e non scanzano il panaro
fai pur tu l'affari toi.

Meglio aggroppati il fardello
e fai vela dal paisello
tanto ormai col tuo cervello
ài tempestato quello e quello
e il venturo Carnevale
finirrai dentro il rinale
Peppe Peppe che tranello.

AURELIO - 1965

*Lode allo scarvacchio**

T'amo, scarvacchio nivoro e schifiato,
del dinosauro frati pinseroso;
polito — e 'nta la mossa armunioso —,
vintiquattr'ore al giorno 'nfacinnato!

Agguanti e arranchi 'nta qualunchi loco,
tra campi, tra fureste e tra muntagni;
del càoro e l'umitanza nun ti lagni
neppuri al Polo, e all'Equator nel foco!

Nuè non ti mmarcao nella sò Arca:
ma, miso del mammutto in un crafocchio,
ti vitte lo Patriarca... e chiose un occhio
(perchè davi 'na mano pure in varca!).

Gintile, muto, 'un mòzzichi nè punci...
Manco di corpo vai, a ditta d'omo;
se manci non si sa, donde nè como:
eppure annetti dove jonci-jonci!

Non sei tribbuno o franco tiratori,...
fai parti a sulo pure in parlamento...
— T'amo, scarvacchio antico! E tistamento
farrò in favori tò, scàuso signori!

AURELIO - Favignana, 10 marzo 1966

* in siciliano lambiccato

*Paraponzi a singhiozzo **

Con qual core, con qual core
lassi l'Isola, Peppino!
chiancirà puranco... Nino,
sarrà a lutto la bachech!

Gli spiticchi al Quattrorose
ed il coro là al Burrone
per sgassare il bottiglione
di arcamisi o levanzar!¹

Sempre fosti tiso al pasto:
aglieoglio o babbaloce
(che addiserta chi le coce!),
purpanichi e contriventr...

Scatterrà a chiantu ruttu
lo scolaro Bianco Ntone:
chi vorrà dirgli «sceccone»
se mpiroglio lo sparogl?

Se ti piglia lo strimminchio,
a Marausa confinato,
etta un friscu o un...boato:
· · · · · · · · · · · · · · · · · ·
verrem tutti a rotto ciato,
senza scarpe nè quasett!

AURELIO - Favignana, 24 settembre 1967

* per la fuitina di Peppino Arpaia verso Marausa
† i vini di Alcamo e Levanzo

Riscorso ai soliti ignoti

Risponno a quello Ràisi d'Egusa
scusànnome s'el fò con la sistina:
ma il «Gattopardo», quel de La Mpilusa,
rompìo il mio sonetto... e l'altra vina.
Saccio, farebbi meglio a stari muto,
ma il mio riscorso vale uno stranuto.

Tel dico me: se oggi mi scommoggio,
mi 'nquarto, nèscio il branno e la mia voce,
finisce a Novo Vèspiro: e non vogghio;
perciò lasso maniar quel che mi coce...
...Vedrai, aspettanno, che fra le promisse
mi daranno il «vossìa»,... mi fanno «Misse»

Sogno 'mprisososo: quel che ho detto... è fora!
— Volite il simbol mio per quella lista?
...Ebbene, ve l'affitto a tanto all'ora
(como fusse un tassì senza l'otista);
per mancia, un bottiglion di baciuli
e due carizzi a Sòfia ed a B. B.

Ormai me lo son scerto l'alliano:
il sicilioto mio in papalina
che aspetta il pane suo — travagghiato —
e festi, furca, libbirtà e farina;
perciò... con tutti amicu — e ruffianu —
ma patti chiari, onesti,... e sordi 'n manu!

Se quarchi notti mi truvati frollo,
non mi vestite al mò d'uno dei Mille;
non mi mettite fazzoletti al collo

pirchì mi fan marcire le... tonzille!
Volènnome appizzari manifesti
nei cianchi — e dietro — 'un m'allurdati 'i vesti.

Cusà... quarchi oratori di strapazzu
venissi con la fàocia o il martello
sotto al mio pierìstallo a fari il pazzo,
cci arriccomanno non farmi il giochello
c'ammoccia dentro a me l'altovocianti:
se scàscio è un tirrimoto sull'istanti!

Comunque, occhio al brando: quannu sbaglio
la mia parata quinta, i miei patrini
— ho nnominato il Ràisi e l'Ammiraglio¹ —
farranno le mie scuse ai palatini;
però... 'un facemu scherzi! Il corpo 'n sutta
lo presi già a Taurmina... a vucca asciutta!

E nenti viske, vodka e cancaroni,
tabbaccheri di ligno e farsità:
Caramba! Capi onesti — e maccaroni —
patria, travagghiu, amuri e libbirtà!
A ccu' non stà alla rècola — in sistina —
lo squagghio nella nova quinnicina.

CARLO V APOLITICU
(traduzione libbira dallo spagnolo)
AURELIO - Genova, ottobre 1960

92944

¹ il ràisi A.G. ed il condottiero G. Denaro

*Finito di stampare nel marzo 1974
dalle Arti grafiche G. Corrao, Trapani*

ERRATA CORRIGE

pag.

- 18 ultima quartina: «camminasti» va con una m
23 ultimo verso: cancellare «che»
29 ultimo verso seconda sestina: «ò», aggiungere apostrofo «ò'»
30 ultimo verso prima terzina: «me», manca l'apostrofo «me'»
34 4° verso: e 'sta me' musa
37 8° verso: «suvareddu» e non «survareddu»
73 5° verso: «ssenzu» e non «senza»
87 5° verso: «ò» e non «o»
93 3° verso seconda quartina: «'dda» con due d
94 10° verso: «pirchi» e non «picchi»
106 8° verso: «sicilianu» e non «sicilanu»
108 ultimo verso: «crisciri» e non «cisciri»
139 2° verso: accento circonflesso sulla O maiuscola
141 ultima quartina: «tistarda» e non «tisarda»
155 penultima quartina: «mongomerro» e non «mangomerro»
166 3° verso: «omu» e non «amu»
167 4° verso: «curnutu» e non «cornuti»
176 il 4° verso va dopo il 5°
190 nel penultimo verso va «cuntrati» e non «suntrati»
195 il sestultimo verso va cancellato; e dopo il quintultimo va inserito il verso «cu ll'autra u picciriddu»
200 4° verso: «supr'ò» e non «suprò»
203 1° verso: «puzzu vecchiu»
209 3° verso: «tornu» e non «jornu»
234 «pitoforo» e non «oleandro»
281 13° verso: «e porta rastu» e non «e parta»
296 4° quartina: «a' ota» e non «a' vita»
297 nel terzultimo verso cancellare «si vivi cu 'na pala rrutta» e completare con «unni sparti du griru du farcuni»
298 3° verso: «rrutta» e non «rruta»
356 3° verso: «canzu'i» e non «canzun'i»
362 «Turtula va'»: mancano le due ultime quartine:
Aspetta a mmia, c'un pozzu caminari
e vaju circannu friscu sutt'è mura;
iò sacciu armenu comu t'hé trattari:
mantèniti a trattetu, n'ha' paura!

Quannu chi par'a tua, s'iddu si' stanca
di stari ddocu, möddati a ffudduni;
si ppassi a tiru d'a me' canna manca,
squagghi 'nta pinnazzata... (e 'un ti nn'adduni!).
375 3° verso: «luni» e non «lune»
378 12° verso: «culu» e non «culo»
379 quartultimo verso: «questo e quello» e non «quello e quello»

L. 1.650